શ્રી "સત્યનારાયણ" પ્રિ. પ્રેસમાં પટેલ મોતીલાલ કાળીદાસે છાપી
ઠે. સોલીસ ઉદેચીલાલ સામે પાનાભાઈની વાડીમાં—અમદાવાદ

આ પુસ્તક શિખનારને કવિતા શિખવામાં આસ્થા પડે અને તેને કવિતા [illegible] તો તે તેમને સહેલી [illegible] તેને તે સઘળી [illegible]માં [illegible] પણ તે [illegible] પોતાની [illegible] મને સુધારવા [illegible] છે કે [illegible] સુધારી [illegible]

આ [illegible] પુસ્તક [illegible]

[illegible]

અમદાવાદ [illegible]

[illegible]

પાંચમો ભાગ—આ ભાગમાં કુલ ગુજરાતી પાઠ આપવામાં આવ્યા છે. તે શિખનારે તેના ઇંગ્રેજી શબ્દ શિખવનારની મદદથી પોતાની મેળે ભાષાન્તર કરવા માટે છે અને તે શિખનાર સુધારવા કરતાં વારંવાર મેળવવાથી તો તે સુધારશે. આનો ક્રમ એક માસનો છે

આમ પાંચ ભાગ છ માસમાં શિખાય તેવી રીતે આ પુસ્તકની ગોઠવણી કરી છે અને પ્રથમ પાંચ ભાગ શિખ્યા પછી શિખનારે પોતાનું અંગ્રેજી જ્ઞાન વધારવું હોય તો નીચે બતાવેલાં પુસ્તકોના ક્રમે વાંચવાં અનુક્રમે કરવો પણ ભાષાન્તર માટે ગીતાંજલી નહિ વાંચવાં ઉત્તમ છે [illegible] ૧ ૩ ભાગ અને તેમનીજ [illegible] [illegible] ૨ [illegible] થી [illegible]

અંગ્રેજી વાંચવા સારૂં પુસ્તકો —

Sandford and Merton	(સેન્ડફર્ડ અને મર્ટન).
Lamb's Tales from Shakspear	(લેમ્બ્સ ટેલ્સ)
Gulliver's Travels	(ગલીવર્સ ટ્રાવેલ્સ)
Robinson Cruso	(રોબીન્સન ક્રુસો)
Esop's Fables	(ઈસોપ્સ ફેબલ્સ)
Arabian Knights	(અરેબિયન નાઇટ્સ)

ગુજરાતીનું અંગ્રેજી કરવા સારૂં

[illegible] ૧

[illegible] ૧ થી [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] આ પુસ્તકમાં [illegible] અભ્યાસ કરવો.

[illegible] કરવાનો છે પણ [illegible] માર્ગ છે

[illegible] અને તે [illegible] કરવો નહિ.

વર્તમાનપત્રોના અભિપ્રાય.

આ પુસ્તકમાં વ્યાકરણ, લિખવા-
ની રીત, તથા શબ્દસંગ્રહ, રૂઢ વાક્યો,
કહેવતો, વ્યવહારૂ પત્રો, અરજીઓ,
નિબંધો વિગેરે ઘણાં ઉપયોગી આપવા
માં આવ્યાં છે.

દેશભક્ત વડોદરા

એ જાતના અભ્યાસીઓ વધતો લાભ
લેશે તો તેમને ઘણું જ્ઞાન પ્રાપ્ત થઈ
શકે તેવી રચના કરેલી છે.

કાઠિયાવાડ ટાઇમ્સ.

આ પુસ્તક દરેક જણ જેઓ
અંગ્રેજી શિખવા, લખવા ઈચ્છતા હોય
તેને માટે ઘણું સરસ છે

નવસારી પ્રકાશ

આ પુસ્તકના ખાસ ભાગ પાડવામાં
આવ્યા છે અને સાધારણ ગુજરાતી
ભાષાનું જ્ઞાન ધરાવનાર કોઈ પણ શિ-
ખનાર કોઈ પણ જાતની મદદ વિના
શિક્ષક વગર અંગ્રેજીનો અભ્યાસ કરે
તો પુસ્તક પુરૂ થતાં સુધીમાં તેને
અંગ્રેજી ભાષાની જાણકારી મળશે એવી
ખાતરી મળે એવી રીતે ગોઠવણ
કરી છે

ગુજરાતી પંચ

જે શોખ નોકરી કરી અભ્યાસ કરવા
માંગે છે તેને અંગ્રેજી શિખવા માટે
આ પુસ્તક એક સારી મદદ કરી આપે
છે આજ સુધીમાં જે પુસ્તકો બહાર પ-
ડ્યાં છે, તેમાંના કોઈ પણ પુસ્તક સાથે
આ પુસ્તકને સરખામણીમાં મૂકી શકાય
તેમ છે

પ્રજામિત્ર.

શિક્ષકની મદદ વિના અંગ્રેજી શિ-
ખનારાઓને માટે આ સમયમાં જે કોઈ
સાધનો છે તેમાં આ પુસ્તક એક ઉમેરો
કરેલો છે

વિદ્યાર્થીજીવન.

આ પુસ્તકનો સારો અભ્યાસ કરે
તો અંગ્રેજીનું સાધારણ જ્ઞાન મેળવી શ-
કાય તેવું આ પુસ્તક છે અને તેથી
દરેક અંગ્રેજી શિખવા ઇચ્છનારાને આ
પુસ્તક વાપરવાની અમે ભલામણ કરી-
એ છીએ

વિદ્યાવિનોદ.

વિદ્વાનોના અભિપ્રાય.

મિ દત્તાત્રય કે. ગુપ્તે બી. એ અમદાવાદ ન્યુ ઇંગ્લીશ સ્કુલના માજી અને નાશીક હાઈસ્કુલના હેડ માસ્તર અંગ્રેજીમાં લખે છે કે—મોટી ઉમ્મરે પહોંચેલાઓ જેઓ અંગ્રેજી શિખવા માગતા હો તેના માટે તમારૂં પુસ્તક એક આશીર્વાદરૂપ છે

મિ માણેકલાલ પારનેરીયા બી એ એલ એલ બી વકીલ અંગ્રેજીમાં લખે છે કે—'શાહજહાં' પુસ્તક વિષે મારો ઘણોજ સારો અભિપ્રાય છે તેની ગોઠવણી ઘણીજ [illegible] છે નિશાળે નહી જનારા અંગ્રેજી શીખનારે અવશ્ય તેનો ઉપયોગ કરવો

મિ હીરાલાલ મ દેસાઇ બી એ ગોંડલ ગરાશિયા સ્કુલના આસિસ્ટન્ટ માસ્તર અંગ્રેજીમાં લખે છે કે—તમારૂં ઇંગ્લીશ ઇન્સ્ટ્રકટર પુસ્તક બહુજ સારૂં તેમજ તેની ગોઠવણ વખાણવા લાયક છે પુસ્તક અંગ્રેજી શીખવા ઇચ્છા રાખનારાએ જરૂર ખરીદવું જોઈએ

મિ નારાયણ ભાસ્કર પંડિત વડોદરા કેળવણી ખાતાના ડે એ ઇ સ્પેકટર લખે છે કે—તેની રચના સારી છે અને તે તમને બહુજ ઉપયોગી થઈ પડશે, એમાં શક નથી

આ શિવાય બીજા વર્તમાનપત્રો અને વિદ્વાનોના ઘણાજ અભિપ્રાય આવેલા છે જે અમારા પાસે સંઘરેલા છે પણ જગ્યાના સંકોચને લીધે દાખલ કર્યા નથી આવા અભિપ્રાયો જેઓ જનતાના કોઈ પણ પુસ્તક ઉપર જોવા હોય તો તે બતાવવા અમે ખુશી દેખાડીએ છીએ

આ પુસ્તક ઉપરથી અભ્યાસ કરનારા શું કહે છે ?

[illegible]

[illegible] Dr. [illegible] Dewali [illegible] Hal Coomal [illegible]

[illegible]

SELF-ENGLISH INSTRUCTOR

અથવા

ઈંગ્રેજી ભાષા શિખવનાર ભોમિયો.

PART I

ઈંગ્લિશ સરકાર આપણા દેશ ઉપર રાજ્ય ચલાવે છે અને તેથી તમામ ઓફિસોમાં આપણા [illegible] ભાષા ચાલે છે [illegible] શાળાઓની [illegible] છે [illegible] શિખવનાર [illegible] ભાષાની [illegible] છે [illegible] ઇંગ્રેજી ભાષા [illegible] તેથી [illegible] નહીં [illegible]

[illegible] letter (એ લેટર) [illegible] A [illegible] Z [illegible] Alphab[illegible] [illegible] અથવા [illegible]

ઇંગ્રેજી મૂળાક્ષર

A a એ B b બી C c સી D d ડી E e ઈ F f એફ્
G g જી H h એચ્ I i આઇ J j જે K k કે L l એલ્
M m એમ્ N n એન્ O o ઓ P p પી Q q ક્યુ
R r આર્ S s એસ્ T t ટી U u યુ V v વી
W w ડબલ્યુ X x એક્સ્ Y y વાઇ Z z ઝેડ્.

ઉપર બતાવેલા ૨૬ અક્ષરોમાં ૧ લા મોટી એ. બી. સી. માંના છે અને બીજા ની એ બી. સી. માંના છે જેમકે A મોટો એટલે Capital letters (કૅપિટલ લેટર્સ) માંનો છે. અને a નાનો એટલે Small letters (સ્મોલ લેટર્સ) માંનો છે

વાચનારની સમજણના ખાતર ફરી નાની મોટી એ. બી. સી. નીચે પ્રમાણે [illegible]પી છે આ અક્ષર ફક્ત છાપવામાં વપરાય છે એટલે કે ચોપડી, છાપાં, અરજીઓ [illegible]સમાચારપત્રો વગેરેમાં આ એ બી. સી. વપરાય છે-પણ કાગળો લખવા વગેરેમાં [illegible]ની એ. બી. સી. લખવાના નમુના સાથ આ કિતાબ પાછળ આપેલી છે તે જુઓ

ટી એ બી સી અગર *Capital Letters* (કેપીટલ લેટર્સ)

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z.

(દરેક અક્ષરનો ઉચ્ચાર અહીં આપવામાં આવ્યો નથી કેમકે પ્રથમ ઉચ્ચાર સાથે [illegible] લખવામાં આવ્યા છે તે [illegible] નાને [illegible] આવશે છે કે નહિ [illegible] અને નીચેના લખવામાં આવ્યો છે)

નાની એ. બી. સી. અથવા *Small letters* (સ્મોલ લેટર્સ.)

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v
w x y z.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10.

Figures (ફિગર્સ) યાને આંક.

૧ એક	1 One	(વન)
૨ બે	2 Two	(ટુ)
૩ ત્રણ	3 Three	(થ્રી)
૪ ચાર	4 Four	(ફોર)
૫ પાંચ	5 Five	(ફાઈવ)
૬ છ	6 Six	(સિક્સ)
૭ સાત	7 Seven	(સેવન)
૮ આઠ	8 Eight	(એઈટ)
૯ નવ	9 Nine	(નાઈન)
૧૦ દસ	10 Ten	(ટેન)
૧૧ અગીઆર	11 Eleven	(ઈલેવન)
૧૨ બાર	12 Twelve	(ટવેલ્વ)
૧૩ તેર	13 Thirteen	(થર્ટીન)
૧૪ ચઉદ	14 Fourteen	(ફોરટીન)
૧૫ પંદર	15 Fifteen	(ફીફ્ટીન)
૧૬ સોળ	16 Sixteen	(સીક્સટીન)
૧૭ સતર	17 Seventeen	(સેવનટીન)
૧૮ અઢાર	18 Eighteen	(એઈટીન)
૧૯ ઓગણીસ	19 Nineteen	(નાઈનટીન)
૨૦ વીસ	20 Twenty	(ટવેન્ટી)
૨૧ એકવીસ	21 Twenty one	(ટવેન્ટી વન)
૨૨ બાવીસ	22 Twenty two	(ટવેન્ટી ટુ)

૨૩ ત્રેવીસ	23 Twenty three	(ટ્વૅન્ટી થ્રી)
૨૪ ચોવીસ	24 Twenty four	(ટ્વૅન્ટી ફોર્)
૨૫ પચીસ	25 Twenty five	(ટ્વૅન્ટી ફાઇવ્)
૨૬ છવીસ	26 Twenty six	(ટ્વૅન્ટી સિક્સ)
૨૭ સત્તાવીસ	27 Twenty seven	(ટ્વૅન્ટી સેવન)
૨૮ અઠાવીસ	28 Twenty eight	(ટ્વૅન્ટી એઇટ્)
૨૯ ઓગણત્રીસ	29 Twenty nine	(ટ્વૅન્ટી નાઇન્)
૩૦ ત્રીસ	30 Thirty	(થર્ટી)
૩૧ એકત્રીસ	31 Thirty one	(થર્ટી વન)
૩૨ બત્રીસ	32 Thirty two	(થર્ટી ટુ)
૩૩ તેત્રીસ	33 Thirty three	(થર્ટી થ્રી)
૩૪ ચોત્રીસ	34 Thirty four	(થર્ટી ફોર્)
૩૫ પાંત્રીસ	35 Thirty five	(થર્ટી ફાઇવ્)
૩૬ છત્રીસ	36 Thirty six	(થર્ટી સિક્સ)
૩૭ સાડત્રીસ	37 Thirty seven	(થર્ટી સેવન)
૩૮ આડત્રીસ	38 Thirty eight	(થર્ટી એઇટ્)
૩૯ ઓગણચાલીસ	39 Thirty nine	(થર્ટી નાઇન)
૪૦ ચાલીસ	40 Forty	(ફાર્ટી)
૪૧ એકતાળીસ	41 Forty one	(ફાર્ટી વન)
૪૨ બેતાળીસ	42 Forty two	(ફાર્ટી ટુ)
૪૩ તેતાળીસ	43 Forty thre	(ફાર્ટી થ્રી)
૪૪ ચુમાળીસ	44 Forty four	(ફાર્ટી ફોર્)
૪૫ પિસતાળીસ	45 Forty five	(ફાર્ટી ફાઇવ)
૪૬ છેતાળીસ	46 Forty six	(ફાર્ટી સિક્સ)
૪૭ સુડતાળીસ	47 Forty seven	(ફાર્ટી સેવન)
૪૮ અડતાળીસ	48 Forty eight	(ફાર્ટી એઇટ્)
૪૯ ઓગણપચાસ	49 Forty nine	(ફાર્ટી નાઇન)
૫૦ પચાસ	50 Fifty	(ફિફ્ટી)
૬૦ સાઠ	60 Sixty	(સિક્સ્ટી)
૭૦ સિત્તેર	70 Seventy	(સેવન્ટી)
૮૦ એંસી	80 Eighty	(એઇટી)
૯૦ નેવું	90 Ninety	(નાઇન્ટી)
૧૦૦ સો	100 Hundred	(હન્ડ્રેડ)

અંગ્રેજી સ્વર અક્ષરોના જુદી જુદી રીતે થતા ઉચ્ચારો.

A એ	ઍ	=	pad (પૅડ)
,,	ટે	=	take (ટેક)
,,	આ	=	bar (બાર)
,,	ઑ	=	ball (બૉલ).
,,	ઓ	=	boat (બોટ)
E ઈ	એ	=	bed (બેડ).
,,	ઈ	=	me (મી)
,,	અ	=	her (હર).
I આઈ	ઇ	=	kid (કિડ)
,,	આઇ	=	bind (બાઇન્ડ)
O ઓ	ઑ	=	rod (રૉડ)
,,	અ	=	love (લવ)
,,	ઓ	=	sole (સોલ)
,,	ઉ	=	loose (લુસ)
U યુ	અ	=	bud (બડ)
,,	યુ	=	tube (ટ્યુબ)
,,	ઉ	=	pull (પુલ)
,,	ઊ	=	rude (રૂડ)
,,	ઍ	=	bury (બૅરી)
Y વાય	ઇ		system (સિસ્ટમ)
,,	આય	=	buy (બાય)

વ્યંજન અક્ષરોના જુદી જુદી રીતે થતા ઉચ્ચારો.

B નો ઉચ્ચાર બ જેવો થાય છે જેમકે bat (બૅટ) bed (બેડ); પણ જ્યારે તે m અક્ષર પછી આવે છે ત્યારે તે અનુચ્ચારિત જેવો થાય છે જેમકે Dumb (ડમ) lamb (લૅમ) thumb (થમ્) b નો ઉચ્ચાર થતો નથી.

C નો ઉચ્ચાર k ને સ જેવો થાય છે. જ્યારે C ની પછી a, o, u, l, r, t આવે ત્યારે ત્યારે તેનો ઉચ્ચાર k જેવો થાય છે જેમકે—Cat (કૅટ), cot (કૉટ) cut (કટ), class (ક્લાસ) creak (ક્રીક) અને catch (કૅચ) અને જ્યારે તેની પછી e, i અને y આવે છે ત્યારે તેનો ઉચ્ચાર સ જેવો થાય છે જેમકે centre (સેન્ટર) city (સીટી) અને cyprus (સાયપ્રસ) વળી જ્યારે તેની (n) પછી ea, ia, io આવે ત્યારે તેનો ઉચ્ચાર શ જેવો થાય છે જેમકે ocean (ઓશન) social (સોશ્યલ) conscience (કૉન્શ્યન્સ) અને scion (સાયન)

ઉપર બતાવેલ ઉચ્ચારો સિવાય c નો ઉચ્ચાર નીચેના શબ્દોમાં બિલકુલ થતો નથી —

Czar (ઝાર), czarina (ઝરીના) victual (વિટલ) muscle (મસલ)

C ની પછી h આવવાથી તેનો ઉચ્ચાર બહુધા ચ જેવો થાય છે જેમકે champion (ચૅમ્પીયન) church (ચર્ચ) પણ કેટલીક વખત ક જેવો થાય છે જેમકે chorus (કોરસ) તેમજ કેટલીક વખત તેનો [illegible] ઉચ્ચાર થતો નથી જેમકે yacht (યૉટ)

D નો, આનો ઉચ્ચાર બહુધા ડ જેવો થાય છે [illegible] Road (રોડ) [illegible] તેમજ કેટલીક [illegible] ઉચ્ચાર થાય છે [illegible] (Handyside) [illegible] hate [illegible]

F નો, આ અક્ષરનો ઉચ્ચાર ફ જેવો થાય છે Full (ફુલ)

G નો, આ અક્ષરનો ઉચ્ચાર [illegible] પછી a, o, u, l, r આવે છે ત્યારે તેનો ઉચ્ચાર [illegible] થાય છે જેમકે — Gat [illegible] (ગ્રેટ) અને જ્યારે તેની પછી [illegible] અને [illegible] જેમકે — [illegible] e gu (ગાર્ડન)

goat (ગોટ), grass (ગ્રાસ) G ની પછી જો H (એચ) આવે તો ગ ને બદલે તેનો ઉચ્ચાર ઘ જેવો થાય છે, જેમકે ghost (ઘોસ્ટ) ghostly (ઘોસ્ટલી) પણ જો gh ના પહેલાં i આવે તો તેનો બીલકુલ ઉચ્ચાર થતો નથી જેમકે High (હાઈ) light (લાઈટ), right (રાઈટ) fight (ફાઈટ), night (નાઈટ) વળી gh નો કોઈ વખતે ફ જેવો ઉચ્ચાર થાય છે જેમકે rough (રફ) tough (ટફ) cough (કફ), enough (ઇનફ) વગેરે

H એચ, આનો ઉચ્ચાર હ તથા કેટલીક વખત અ જેવો થાય છે જેમકે hazard (હૅઝર્ડ), hard (હાર્ડ) harm (હાર્મ) haste (હેસ્ટ) વગેરે તેમજ hour (અવર) honour (ઑનર) heir (એર) herb (અર્બ) વગેરે

J જે, આનો ઉચ્ચાર જ જેવો થાય છે જેમકે James (જેમ્સ) John (જૉન) Jehangir (જહાંગીર) [illegible] આવા શબ્દમાં ય જેવો પણ થાય છે

K કે આનો ઉચ્ચાર ક જેવો થાય છે જેમ kind (કાઈન્ડ), kiss (કિસ) વગેરે પણ જ્યારે k ની પછી n (એન) આવે છે ત્યારે તેનો બીલકુલ ઉચ્ચાર થતો નથી જેમકે knife (નાઈફ) knot (નૉટ) know (નો) knee (ની) ઈ

L ઍલ, આનો ઉચ્ચાર લ જેવો થાય છે જેમકે line (લાઈન) પરંતુ l ની પછી k ના પહેલાં જ્યારે l આવે છે ત્યારે તેનો ઉચ્ચાર થતો નથી જેમકે half (હાફ) calf (કાફ), તેમજ talk (ટૉક) છે

M એમ, આનો ઉચ્ચાર મ જેવો થાય છે જેમકે man (મૅન), mud (મડ), musk (મસ્ક) ઈ પરંતુ comptroller (કંટ્રોલર) જેવા શબ્દમાં m નો મ ને બદલે ન જેવો ઉચ્ચાર થાય છે

N એન, [illegible] જેમકે man (મૅન) gun (ગન) sun (સન) [illegible] પણ think [illegible] k [illegible] ink (ઇંક) [illegible]

P [illegible] pen (પેન) [illegible] passenger [illegible] pump [illegible]

Q (ક્યુ) ... Q[illegible] ... Qu... (ક્વીન્) Quarantine (ક્વૉરન્ટીન્), Quorum ... [illegible]

[illegible] ... barn ... farm ... term ... [illegible] ... born ... torn ... burr ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

(આઇ) આવે છે ત્યારે [illegible] ઉચ્ચાર થતો નથી, જેમકે wrap (રૅપ), wrap (રૅપ) write (રાઇટ) છે.

X એક્સ, આનો ઉચ્ચાર [illegible] થાય છે [illegible] ઉચ્ચાર [illegible] [illegible] [illegible] exact (ઍગ્ઝૅક્ટ) [illegible] extent (એક્સ્ટેન્ડ) [illegible] ઉચ્ચાર થાય છે, જેમકે Xenophon (ઝેનોફન) [illegible] છે, જેમકે example (એગ્ઝામ્પલ), exist (એગ્ઝીસ્ટ) છે.

Y વાય, આનો ઉચ્ચાર ય જેવો થાય છે જેમ yard, (યાર્ડ) york (યૉર્ક), yes (યસ) [illegible] જેવો પણ થાય છે જેમકે year (ઈયર), yet (યટ) [illegible] [illegible] થાય છે, જેમકે by (બાઇ) try (ટ્રાઇ) અને [illegible] પણ [illegible] થાય છે જેમકે [illegible] (ફ્યુરીટી) beauty (બ્યુટી), city (સીટી) છે.

Z ઝે, આનો ઉચ્ચાર [illegible] થાય છે જેમકે Zeal (ઝીલ), Zoroaster (ઝોરોસ્ટર) Zink (ઝીંક)

[illegible] ([illegible]) [illegible] જુદી જુદી રીતે કેટલા ઉચ્ચારો થાય છે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ગુજરાતી [illegible] [illegible] [illegible] પણ પડેલા ત્યારે આ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] સુગમ થઇ પડશે

ગુજરાતી મુળાક્ષરો ઇંગ્રેજીમા કેવી રીતે લખાય તે.

ગુજરાતી સ્વરો

અ a આ a ઇ i ઈ ee ઉ u ઊ oo એ e ઐ ai ઓ o
ઔ u અં ng અઃ ah

ગુજરાતી વ્યંજન.

ક્ k ખ્ kh ગ્ g ઘ્ gh ઙ્ ng ચ્ ch છ્ chh જ્ j
ઝ્ jh, ઝ્ z ટ્ t ઠ્ th ડ્ d ઢ્ dh ણ્ n ત્ t થ્ th
દ્ d ધ્ dh ન્ n પ્ p ફ્ f બ્ b ભ્ bh મ્ m ય્ y ર્ r
લ્ l વ્ v શ્ sh ષ્ sh સ્ s હ્ h ળ્ l ક્ષ્ ksh જ્ઞ્ jn.

શિક્ષકને.

ઉમેદ વાંચવામાં તથા લખવામાં શિખનારને મદદ રૂપ થાય તેવા ઉંચારથી
લઈને કેટલા શબ્દ આ વર્ગમાં આવ્યા છે કે જે બધા ખરા શબ્દ નહિ પણ ઉમેદ
એ રસ્તાની રીતના બતાવનાર શબ્દાંશ છે ને ધ્યાન દઈ ખરા કરવાથી ઘણો લાભ થશે.

SYLLABLES OF TWO LETTERS.

બે અક્ષરના શબ્દ.

* શબ્દ	ઉચ્ચાર	શબ્દ	ઉચ્ચાર	શબ્દ	ઉચ્ચાર	શબ્દ	ઉચ્ચાર	શબ્દ	ઉચ્ચાર
ba	[illegible]	be	[illegible]	bo	[illegible]	[illegible]	બ્યુ	by	બાય
ca	[illegible]	ce	[illegible]	[illegible]	[illegible]	cu	ક્યુ	cy	સાય
da	[illegible]	de	[illegible]	do	[illegible]	du	ડ્યુ	dy	ડાય
ga	[illegible]	ge	[illegible]	go	[illegible]	gu	[illegible]	gy	ગાય
ja	[illegible]	je	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	જ્યુ	jy	જાય
ma	[illegible]	me	[illegible]	mo	[illegible]	mu	મ્યુ	my	માય
pa	[illegible]	pe	[illegible]	[illegible]	[illegible]	pu	[illegible]	py	પાય
ta	[illegible]	te	[illegible]	[illegible]	[illegible]	tu	ટ્યુ	ty	ટાય

* સ્વર શબ્દ (a e i o u) ના ઉચ્ચાર અને તેના વ્યંજનોની સાથે જે થાય [illegible] [illegible] તે [illegible] ગુજરાતી [illegible] અને તેથી [illegible] શિખનારની [illegible] [illegible] છે.

wa	વૅ-વા	we	વે વી	wo	વો	wu	વુ	wy	વૅય
ya	યૅ યા	ye	યે ઇ	yo	યો				
za	ઝૅ ઝા	ze	ઝે ઝી	zo	ઝો	zu	ઝુ	zy	ઝાય

ઉપર વ્યંજનની સાથે સ્વર જોડાએ કેવા ઉચ્ચાર થાય તે બતાવ્યું છે. હવે પછી સ્વરની સાથે વ્યંજન જોડાય ત્યારે કેવા ઉચ્ચાર થાય છે તે બતાવવામાં આવ્યું છે.—

ab	ઍબ્	eb	એબ્	ib	ઈબ્	ob	ઑબ્	ub	અબ્
ac	ઍક્	ec	એક્	ic	ઈક્	oc	ઑક્	uc	અક્
ad	ઍડ્	ed	એડ્	id	ઈડ્	od	ઑડ્	ud	અડ્
al	ઍલ્	el	એલ્	il	ઈલ્	ol	આલ્	ul	અલ્
am	ઍમ્	em	એમ્	im	ઈમ્	om	ઑમ્	um	અમ્
as	ઍસ્	es	એસ્	is	ઈસ્	os	ઑસ્	us	અસ્

SYLLABLES OF THREE LETTERS

ત્રણ અક્ષરના જોડાક્ષર.

English	Gujarati	English	Gujarati	English	Gujarati	English	Gujarati	English	Gujarati
bla	બ્લે	ble	બ્લી	bli	બ્લાઈ	blo	બ્લો	blu	બ્લ્યુ
bra	બ્રે	bre	બ્રી	bri	બ્રાઈ	bro	બ્રો	bru	બ્રુ
cha	ચે-કે	che	ચી કી	chi	ચાઈ ચી	cho	ચો કો	chu	ચુ
cra	ક્રે	cre	ક્રી	cri	ક્રાઈ	cro	ક્રો	cru	ક્રુ
fla	ફ્લે	fle	ફ્લી	fli	ફ્લાઈ	flo	ફ્લો	flu	ફ્લ્યુ
sma	સ્મે	sme	સ્મી	smi	સ્માઈ	smo	સ્મો	smu	સ્મુ
tha	થે	the	થી	thi	થાઈ	tho	થો	thu	થુ
tra	ટ્રે	tre	ટ્રી	tri	ટ્રાઈ	tro	[illegible]	tru	ટ્રુ

SYLLABLES OF FOUR LETTERS

ચાર અક્ષરના જોડાક્ષર

English	Gujarati	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	English	Gujarati
spra	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	sprn	[illegible]
bra	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	brn	[illegible]
a	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

Go	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
I am [illegible]	[illegible]	[illegible]
I [illegible]	[illegible]	[illegible]
W[illegible]	[illegible]	[illegible]
R[illegible]	[illegible]	[illegible]
A[illegible]		[illegible]
[illegible]		[illegible]
[illegible]		

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
La[illegible]		
Sa[illegible]		
A[illegible]		
A[illegible]		[illegible]
A[illegible]		
[illegible]	[illegible]	
[illegible]		

વાચન પાઠ.

A bad cap (એ બૅડ કૅપ) એક ખરાબ ટોપી
A fat cat (એ ફૅટ કૅટ) એક મોટી (જાડી) બિલાડી
A mad lad (એ મૅડ લૅડ) એક ગાંડો છોકરો
Is it a fan ? (ઇઝ ઇટ એ ફૅન) શું એ પંખો છે ?
A rat in the pan (એ રૅટ ઇન ધી પૅન) કડાઇમાં એક ઉંદર

E. (ઇ.) એ

Bed (બેડ) પથારી
Red (રેડ) રાતું
Led (લેડ) દોર્યું
Fed (ફેડ) ખવરાવ્યું
Let (લેટ) દેવું, ભાડે આપવું

Ten (ટેન) દસ.
Men (મેન) માણસો
Hen (હેન) મુરઘી
Pen (પેન) કલમ.
Set (સેટ) જથો, સમૂહ

Go to bed (ગો ટુ બેડ) સુવાને જાઓ, (બીછાને જાઓ).
My cap is red (માય કૅપ ઇઝ રેડ) મારી ટોપી રાતી છે
It is my pen (ઇટ ઇઝ માય પેન) તે કલમ મારી છે
Let me go (લેટ મી ગો) મને જવા દો
He fed me (હી ફેડ મી) તેણે મને ખવરાવ્યું

I (આઇ) ઇ

To bid (ટુ બીડ) ફરમાવવું આજ્ઞા કરવી
Big (બીગ) મોટું
To dig (ટુ ડીગ) ખોદવું
A fig (એ ફીગ) એક અંજીર
A kid (એ કીડ) બકરીનું બચ્ચું
A pig (એ પીગ) એક ડુક્કર

A pin (એ પીન) ટાંકણી
Tin (ટીન) કલઇ
Sin (સીન) પાપ.
To dip (ટુ ડીપ) બોળવું
A hip (એ હીપ) કમરનું હાડકું
Fit (ફીટ) લાયક

A fat man (એ ફૅટ મૅન) [illegible]
Dip the pen (ડિપ ધી પેન) [illegible]
A big pig (એ બીગ પીગ) [illegible]
It is his fig (ઇટ ઇઝ હીઝ ફીગ) [illegible]
Do no sin (ડુ નો સીન) [illegible]
It is a tin box (ઇટ ઇઝ અ ટીન બૉક્સ) [illegible]
Dig a well (ડિગ અ વેલ) [illegible]

O (ઓ) [illegible]	[illegible]
A dog (એ ડૉગ) [illegible]	To cut (ટુ કટ) [illegible]
A cat (એ કૅટ) [illegible]	A hut (એ હટ) [illegible]
A pot (એ પૉટ) [illegible]	The sun (ધ સન) [illegible]
A rod (એ રૉડ) [illegible]	A gun (એ ગન) [illegible]

A dog and a cat ([illegible]) [illegible]
A man ran to the hut ([illegible]) [illegible]
He has cut his leg ([illegible]) [illegible]
He has got my cap ([illegible]) [illegible]

[illegible]

To cram (ટુ ક્રૅમ) [illegible]	A hand ([illegible]) [illegible]
A plan (એ પ્લૅન) [illegible]	Sand ([illegible]) [illegible]
Thanks ([illegible]) [illegible]	Land ([illegible]) [illegible]
Frank ([illegible]) [illegible]	A map ([illegible]) [illegible]
Fled ([illegible]) [illegible]	A bell ([illegible]) [illegible]
To shred ([illegible]) [illegible]	A well ([illegible])
A theft ([illegible]) [illegible]	Long b[illegible] ([illegible]) [illegible]

[illegible]
A dog

Crept (ક્રેપ્ટ) પેટે ચાલ્યો	Depth (ડેપ્થ) ઉંડાઈ
A brim (એ બ્રીમ) કાંઠો	A hill (એ હીલ) ટેકરી
A slip (એ સ્લીપ) નજર ચુકથી થએલ ભુલ	To miss (ટુ મીસ) ચુકવું
A Stick (એ સ્ટીક) લાકડી	A pinch (એ પીન્ચ) ચુંટી
A thrift (થ્રીફ્ટ) કરકસર	To drink (ટુ ડ્રીંક) પીવું
Strict (સ્ટ્રીક્ટ) સખ્ત	To toss (ટુ ટૉસ) ફેંકવું ઉંચે
A crop (એ ક્રૉપ) પાક, ફળ	To scoff (ટુ સ્કૉફ) મશ્કરી કરવી
A rock (એ રૉક) ખડક	Corn (કૉર્ન) અનાજ
Strong (સ્ટ્રૉંગ) મજબુત	North (નૉર્થ) ઉત્તર
A throng (એ થ્રૉંગ) ટોળું	Luck (લક) નસીબ
To shut (ટુ શટ) બંધ કરવું	To puff (ટુ પફ) ફુંકાએ જવું તે
A drum (એ ડ્રમ) નગારું	To thrust (ટુ થ્રસ્ટ) ભોંકવું, ધકેલવું
Blush (બ્લશ) શરમ	Dare (ડેર) હિંમત કરવી
A trunk (એ ટ્રંક) કપડાંની પેટી	Thrash [illegible]
A clock (એ ક્લૉક) ઘડીયાળ	A bust (એ બસ્ટ) બાવલું મોંની છબી
A ring (એ રીંગ) વીંટી	To stun (ટુ સ્ટન) કાન ફોડવા

That is my* clock (ધૅટ ઇઝ માય ક્લૉક) તે (પેલું) મારું ઘડીયાળ છે

Keep the pin in the box (કીપ ધ પીન ઈન ધ બૉક્સ) ટાંકણી પેટીમાં રાખ.

Do not ring the bell (ડુ નૉટ રીંગ ધ બેલ) ઘંટ વગાડતા નહીં

A ram is on the rock (એ રૅમ ઇઝ ઑન ધ રૉક) એક ઘેટું ડુંગર (ખડક) ઉપર છે

He has a bad luck (હી હૅઝ અ બૅડ લક) તે કમનશીબવાન છે (તેનું નસીબ વાંકું છે)

---

*આ વાક્યોમાં ઘડીઆળ ના બદલે બીજી ચીજનું નામ દેવું હોય તો આગલું છેલ્લું નામ મુકવું જેમકે તે ચોપડી મારી છે કહેવું હોય તો That is my book એ આવી રીતે શિખવનારે નવાં વાક્ય કરે તે માટે આવા શબ્દ દરેક લીસ્ટમાં મુક્યા છે

Keep it in the bed ([illegible]) [illegible]

[illegible]

The duck [illegible] the pond ([illegible]) [illegible]

[illegible] had a light out ([illegible]) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

I have a [illegible] ([illegible]) [illegible]

Shut up the shop ([illegible]) [illegible]

I go to Bombay ([illegible]) હું મુંબાઈ જાઉં છું

Bombay is a big city ([illegible]) મુંબાઈ [illegible]

[illegible] ઉચ્ચાર

[illegible] (અ) [illegible]

A face ([illegible]) ચહેરો	A cane ([illegible]) નેતર
Made ([illegible]) [illegible]	Lane ([illegible]) [illegible]
Pale ([illegible]) [illegible]	Shame ([illegible]) શરમ

He has no [illegible] ([illegible]) [illegible] નથી

His face is pale ([illegible]) [illegible] ચહેરો ફીકો છે

He has a cane ([illegible]) [illegible] નેતર છે

He is lame ([illegible]) [illegible] છે

I ( ) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

A complete book (અ કમ્પ્લીટ બુક) આખી ચોપડી
These are men (धीज़ आर मेन) આ માણસો છે

I (આઈ) ઈ

To bite (બાઈટ) કરડ — Mind (માઈન્ડ) મન
A kite (એ કાઈટ) પતંગ — Kind (કાઈન્ડ) દયાળુ
Mice (માઈસ) ઉંદરો — Blind (બ્લાઈન્ડ) આંધળુ
A blind man (અ બ્લાઈન્ડ મેન) એક આંધળો માણસ
A fine kite (અ ફાઈન કાઈટ) એક સુંદર પતંગ
He is kind (હી ઈઝ કાઈન્ડ) તે દયાળુ છે

O (ઓ) ઓ

Bold (બોલ્ડ) બહાદુર — Sold (સોલ્ડ) વેચ્યું
Gold (ગોલ્ડ) સોનું — Told (ટોલ્ડ) કહ્યું
A bone (એ બોન) હાડકું — A home (અ હોમ) ઘર
He told me to go (હી ટોલ્ડ મી ટુ ગો) તેણે મને જવા કહ્યું
He is bold (હી ઈઝ બોલ્ડ) તે બહાદુર છે
He sold gold (હી સોલ્ડ ગોલ્ડ) તેણે સોનું વેચ્યું
Go home (ગો હોમ) ઘેર જાઓ

U (યુ) યુ

A tube (ટ્યુબ) નળી — An use (એન યુઝ) ઉપયોગ
A tune (એ ટ્યુન) રાગ — A lute (એ લ્યુટ) વીણા
A mule (એ મ્યુલ) ખચ્ચર — To cure (ક્યુર) સાજુ કરવુ
Use no money (યુઝ નો મની) પૈસો વાપરશો નહી
tube is long (હીઝ ટ્યુબ ઈઝ લોંગ) તેની નળી લાંબી છે
His tune is nice (હીઝ ટ્યુન ઈઝ નાઈસ) તેનો રાગ સારો છે

Small (સ્મૉલ) નાનું. Term (ટર્મ્) વખત To love (ટુ લવ્) ચહાવું.
A serf (એ સર્ફ) ગુલામ None (નન્) કોઈ નહીં
U=ઉ To come (ટુ કમ્) આવવું
A rule (રૂલ્) આગન્યા
The truth (ધ ટ્રુથ્) સાચું.

Go home (ગો હોમ્) ઘેર જાઓ
Lose no time (લુઝ્ નો ટાઈમ્) વખત ગુમાવશો નહીં
He is kind to me (હી ઇઝ્ કાઇન્ડ્ ટુ મી) તે મારાપર માયાળુ છે
Give it to me Sir, (ગીવ્ ઈટ્ ટુ મી સર) સાહેબ તે મને આપો
Call him by his name (કૉલ હીમ્ બાય્ હીઝ્ નેમ્) તેને તેનું નામ દઈ બોલાવો
Let us go to dine (લેટ્ અસ્ ગો ટુ ડાઇન્) ચાલો આપણે જમવા જઈએ
The Tube is full of water (ધી ટ્યુબ્ ઇઝ્ ફુલ્ આવ્ વૉટર) નળી પાણીથી ભરેલી છે
Do not pull the cord (ડુ નૉટ્ પુલ્ ધી કૉર્ડ) દોરડું ખેંચતા નહીં
Dipthong Sounds (જોડ સ્વરો ભેગા બોલવાથી થતા ઉચ્ચાર)

કેટલીક વખત એક શબ્દમાં એક કરતા વધારે સ્વરો ભેગા થાય છે અને તેથી જુદી જુદી રીતે ભેગા થતા સ્વરોના ઉચ્ચાર અલગ અલગ થાય છે

Ae (એ-અ) એ.	Ai (એ અ ઇ) એ	Ao (એ ઓ) એ.
Aerial (એરિયલ્) હવાઈ	[illegible]	[illegible]
Aeronaut (એરોનૉટ્) [illegible]	[illegible]	[illegible]
Au (એ ઉ) [illegible]	Au	[illegible]
Lauds (લૉડ્ઝ) [illegible]	[illegible]	[illegible]
Launch (લૉન્ચ) [illegible]	[illegible]	[illegible]
Ay (એ વાય) [illegible]	Ea [illegible]	E [illegible]
A day (એ ડે) [illegible]	Ea [illegible]	[illegible]
Pray (પ્રે) [illegible]	[illegible]	[illegible]
Ea ([illegible]	E	E [illegible]
[illegible] (ઇ [illegible]		[illegible]

Ou (ઓ-યુ) અ Ou (ઓ-યુ) ઑ Ou (ઓ-યુ) આઉ
Double (ડબલ) બેવડું. A thought (એ થૉટ) વિચાર A house (એ હાઉસ) ઘર
A cousin (એ કઝન) પિત્રાઈ ભાઈ A mouse (એ માઉસ) ઉંદર
A country (એ કન્ટ્રી) દેશ
Ou (ઓ યુ) ઉ Ou (ઓ યુ) ઓ Ow (ઓ ડબલ્યુ) આઉ
A tour (એ ટુર) મુસાફરી. Four (ફોર) ચાર A fowl (એ ફાઉલ) મરઘાની જાતનું પક્ષી
A group (એ ગ્રુપ) સમુહ The soul (ધ સોલ) આત્મા A town (એ ટાઉન) શહેર
Ow (ઓ ડબલ્યુ) ઓ Oy (ઓ વાય) ઓય Ua (યુ એ) આ [રક્ષક
A row (એ રો) હરોળ A boy (એ બૉય) છોકરો A guard (એ ગાર્ડ) રખેવાળ
To show (ટુ શો) બતાવવું A toy (એ ટૉય) રમકડું A guardian (એ ગાર્ડિયન)
Ua (યુ એ) ે Ue (યુ ઈ) અ Ue (યુ ઈ) એ [વાલી, રક્ષક
A quarry (એ ક્વૉરી) ખાણ To conquer (કૉન્કર) જીતવું
  ક્વૉરી ખાણ A guest (એ ગેસ્ટ) મહેમાન
Square (સ્ક્વૅર) ચોરસ To guess (ટુ ગેસ) અટકળ
Uo (યુ ઓ) એ Ui (યુ-આઈ) આઈ Ui (યુ આઈ) ઇ [બાંધવું
A query (એ ક્વેરી) સવાલ A guide (એ ગાઇડ) ભોમિયો To build (ટુ બીલ્ડ) બાંધવું
  A guise (એ ગાઇઝ) વેશ. [ા To guild (ગીલ્ડ) સોનાને ઢોળ ચઢાવો
Ui (યુ આઈ) ઈ Ui (યુ આઈ) ઉઈ
A fruit (એ ફ્રુટ) ફળ Nuisance (ન્યુસન્સ) ખરકી
Juice (જ્યુસ) રસ Quick (ક્વીક) જલદી

TRIPTHONG SOUNDS

ત્રણ સ્વરો ભેગા મળવાથી થતા ઉચ્ચારો

Eau { ઓ B au (બો) ... Iew (...)
{ યુ B auty બ્યુટી ખુબસુરતી ...
Ieu (આઈ ઈ યુ) યુ War ...
Adieu (એડ્યુ) છેલ્લી સલામ A swar (અ સ્વેર) ...

He was absent (હી વૉઝ ઍબ્સન્ટ) તે ગેરહાજર હતો.
A basket full of mangoes (એ બાસ્કટ ફુલ ઑફ મેન્ગોઝ) કેરીથી ભરેલી એક
Doctor came to me (ડૉક્ટર કેઇમ ટુ મી) ડૉક્ટર મારી પાસે આવ્યા
Chhagan is a good scholar (છગન ઇઝ આ ગુડ સ્કૉલર) છગન હોશિયાર

y નો ઉચ્ચાર ઈ ઉચ્ચાર થાય છે તેના દાખલા

A baby (એ બેબી) છોકરું	Daily (ડેલી) રોજ
Safely (સેફલી) સહીસલામત	Finely (ફાઇનલી) સારી રીતે
Glory (ગ્લૉરી) કીર્તિ	Tidy (ટાઇડી) સ્વચ્છ
Rainy (રેઇની) વરસાદનું	Starry (સ્ટારી) તારાવાળું
Likely (લાઇકલી) ઘણું કરીને	Lazy (લેઝી) આળસુ
Tiny (ટાઇની) નાનું	Kindly (કાઇન્ડલી) માયાળુ રીતે

A sweet baby (આ સ્વીટ બેબી) ...
A lazy boy (આ લેઝી બાય) ... આળસુ છોકરો
A rainy day (આ રેઇની ડે) વરસાદનો દિવસ
He speaks very kindly (હી સ્પીક્સ વેરી કાઇન્ડલી) તે બહુ માયાળુ રીતે
He goes daily (હી ગોઝ ડેઇલી) તે રોજ જાય છે

FIRST SYLLABLE SHORT

[illegible]

Ab... [illegible]
The ... [illegible]
An ... [illegible]

[illegible]

To abuse (ટુ એબ્યુઝ) ગાળો દેવી To surprise (ટુ સરપ્રાઇઝ) અજબમ કરવું
To awake (ટુ અવેક) જગાડવું. To support (ટુ સપોર્ટ) આધાર આપવો
Again (અગેન) ફરીથી [અથવા પોષણ કરવું.

He was alone (હી વોઝ એલોન) તે એકલો હતો.
He was surprised to see you (હી વોઝ સરપ્રાઇઝ્ડ ટુ સી યુ) તે તમને જોઈ [ને અજબમ થયો
Awake, it is time to get up (અવેક ઈટ ઈઝ ટાઇમ ટુ ગેટ અપ) જાગો, ઉઠવાનો વખત થયો છે

FIRST SYLLABLE LONG, SECOND SHORT

પહેલા પદનો લાંબો ઉચ્ચાર અને બીજાનો ટુંકો એવા શબ્દ

To begin (ટુ બીગીન) શરૂ કરવું To return (ટુ રીટર્ન) પાછું ફેરવવું
To belong (ટુ બીલોંગ) તાબે હોવું To respect (ટુ રીસ્પેક્ટ) માન આપવું
Enough (ઈનફ) પુરતું To protect (ટુ પ્રોટેક્ટ) [illegible]

Come, begin your work (કમ બીગીન યોર વર્ક) આવો, તમારૂં કામ શરૂ કરો
Now, you have done enough (નાઉ યુ હેવ ડન ઈનફ) હવે તમે જોઈએ તેટલું કર્યું છે
This house belongs to Magan (ધીસ હાઉસ બીલોંગ્સ ટુ મગન) આ ઘર મગનનું છે
Return it to me (રીટર્ન ઈટ ટુ મી) તે મને પાછું ફેરવ [illegible]

પદ બે પણ શબ્દ એક એવા શબ્દ

Beg ged (બેગ્ડ) માગ્યું [illegible]
Kill ed (કીલ્ડ) માર્યું [illegible]
Call ed (કોલ્ડ) બોલાવ્યું [illegible]
Mend ed (મેન્ડેડ) [illegible]
Mind ed (માઈન્ડેડ) [illegible]

WORDS OF THREE SYLLABLES

ત્રણ પદના શબ્દ

Load ed [illegible]

Ca binet (કેબિનેટ) મસલતની મંડળી A go-ver-nor (અ ગવર્નર) હાકેમ
A cata logue (અ કેટેલોગ) યાદી A tra-vel-ler (અ ટ્રાવેલર) મુસાફર
A gar-de-ner (અ ગાર્ડનર) માળી A mi-nis-ter (અ મીનીસ્ટર) પ્રધાન
મંત્રી
To cru ci-fy (ટુ ક્રુસીફાય) ખીલા ઠોકી To glo ri fy (ટુ ગ્લોરીફાય) કિર્તિમાન
મારી નાખવું (ઈસુને મારવા તેમ) કરવું

લાંબા ઉચ્ચારવાળા શબ્દ

Po-e-try (પોએટ્રી) કવિતા Se-cre-cy (સીક્રેસી) ભેદ

(પહેલું અને બીજુ પદ હ્રસ્વ અને ત્રીજુ લાંબુ એવા શબ્દ).
Af ter-wards (આફ્ટરવર્ડ્સ) પછીથી Com pa ny (કંપની) મંડળી
A but ter fly (અ બટરફ્લાય) પતંગીયું Con tra ry (કોન્ટ્રેરી) વિરુદ્ધ
To sa tis fy (ટુ સેટિસ્ફાય) સંતોષ કરવું Po-ver ty (પોવર્ટી) ગરીબાઈ

(પહેલા અને બીજા પદનો ઉચ્ચાર લાંબો અને ત્રીજાનો હ્રસ્વ એવા શબ્દ)
Beau ti ful (બ્યુટીફુલ) સુંદર Glo-ri-ous (ગ્લોરીઅસ) પ્રતાપી
Vi o-lent (વાયોલન્ટ) જબરું, સખત Du ti-ful (ડ્યુટીફુલ) આજ્ઞાંકિત

(પ્રથમ પદ લાંબુ અને બીજુ અને ત્રીજુ હ્રસ્વ એવા શબ્દ)
En e-ne my (એનીમી) દુશ્મન Har mo ny (હારમની) સંવાદ વાણી (અર્થ)
To Rec ti fy (ટુ રેક્ટીફાય) સુધારવું To sig ni fy (ટુ સીગ્નીફાય) જણાવવું
Al-ma nac (આલ્મનાક) પંચાંગ A dia mond (અ ડાયમન્ડ) હીરો

(બીજુ પદ હ્રસ્વ અને પહેલું અને ત્રીજુ લાંબુ એવા શબ્દ)
Al-rea dy (ઓલરેડી) અગાઉથી Grate ful ly (ગ્રેટફુલી) આભારસહિત
I ro ny (આયરની) ઠઠ્ઠો Pri vate ly (પ્રાઇવેટલી) ખાનગી રીતે

(બીજું પદ લાંબુ અને પહેલું અને ત્રીજું ટુંકું એવા શબ્દો.

An a-ni mal (ઍન ઍનીમલ) પશુ. An ac-ci-dent (ઍન ઍક્સીડન્ટ) અકસ્માત્.
A me-di-cine (એ મેડીસીન) દવા. In no-cent (ઇનોસન્ટ) નાદાન, નિરપરાધી.
અથવા મેડસીન.
Dis a-gree (ડિસઍગ્રી) નાપસંદ થવો. In cor-rect (ઇનકરેક્ટ) ખોટું, અશુદ્ધ.
To dis-o-bey (ટુ ડિસઓબે) ન માનવું. To en-ter tain (ટુ એન્ટરટેઇન) પરોણાચાકરી.
To re-pre-sent (ટુ રીપ્રીસેન્ટ) ને બદલે હાજર થવું. To o-ver flow (ટુ ઓવરફ્લો) ઉભરાવું, નદીમાં પુર આવવું.
Con-tra-dict (કોન્ટ્રાડિક્ટ) વિરુદ્ધ કહેવું. To un-der take (ટુ અન્ડરટેક) માથે લેવું.
To in-ter mix (ટુ ઇન્ટરમિક્સ) મેળવવું. To un-der stand (ટુ અન્ડરસ્ટેન્ડ) સમજવું.

(Ti, Ci, અને Si ના શ તરીકે થતા ઉચ્ચારના શબ્દો).

An ac-tion (ઍન ઍક્શન) કામ (લડાઈ). A no-tion (એ નોશન) વિચાર.
A pen-sion (એ પેન્શન) [illegible]. A por-tion (એ પોર્શન) ભાગ [illegible].
An-cient (એન્શન્ટ) જુનું. A Ho-sier (એ હોઝીઅર) મોજાનો વેપારી.
A sta-tion (એ સ્ટેશન) મથક. A ver-sion (એ વર્શન) [illegible].
Pa-tient (પેશન્ટ) ધીરજવાન, દરદી. An op-tion (ઍન ઑપ્શન) [illegible].
Mis-sion (મિશન) [illegible]. A lo-tion (એ લોશન) [illegible].
Par-tial (પાર્શલ) [illegible]. Gra-cious (ગ્રેશસ) [illegible].
Cau-tion (કોશન) [illegible]. Sp-e-cial (સ્પેશિઅલ) [illegible].

([illegible] Polly Syllable)

[illegible]

[illegible] (ડેવલપર) ઘડનાર Originator (ઓરીજીનેટર) આરંભક કરનાર કોઈ.
A capacity (કે પેસીટી) ગુંજાશ, Ill disposition (ઇલ ડીસ્પોઝીશન) દુષ્ટ વલણ.
Subpoena (સબપીના) હાજર થવાનો હુકમ; [illegible] (ઇનફીરીઅલ) મહેનત. [ઘર
Epidemic (એપીડેમીક) ફેલાતો રોગ, Inoffensive (ઇનઑફેન્સીવ) નરમ.

ઉચ્ચારમાં એક પણ અર્થમાં જુદા એવા કેટલાક શબ્દો.

(અભ્યાસીએ આ શબ્દો ખાસ ધ્યાન આપી પોતાના ઉચ્ચારની સમજણ ખાતર જોડણી ગોખી રાખવી.)

All (ઑલ) બધા	An awl (એન આલ) આર, મોચીની સોયાની આરી
To alter (ટુ ઑલ્ટર) બદલવું	An altar (એન આલ્ટર) વેદી
Air (એર) હવા	Ere (એર) અગાઉ
An heir (એન એર) વારસ	Ascent (એસન્ટ) ચઢાવ ઉપરનો ચઢાવ
An assent (એન એસેન્ટ) રજામંદી	Attendance (એટેન્ડન્સ) હાજરી
Attendants (એટેન્ડન્ટ્સ) ચાકરીઆ	Bare (બેર) ઉઘાડું
A bear (એ બેર) રીંછ	To bear (ટુ બેર) [illegible]
To beat (ટુ બીટ) [illegible]	A beet [illegible]
A berry (એ બેરી) [illegible]	To bury [illegible]
Bow [illegible]	[illegible] આ [illegible]
A boar (એ બોર) [illegible]	To bore [illegible]
A bough (એ બાઉ) ડાળી	To bow [illegible] સલામ કરવી
*Bread [illegible]	[illegible]
A cell [illegible]	[illegible]
A sale [illegible]	[illegible]
A scent [illegible]	[illegible]
Sealing [illegible]	A [illegible]
A course [illegible]	A couple [illegible]

---

* [illegible] bread [illegible] Loaves of bread [illegible]

Compliments ([illegible]) [illegible], Dear ([illegible]) [illegible], [illegible]

*A Deer ([illegible]) [illegible] — Dew ([illegible]) [illegible]

Dew ([illegible]) [illegible] — [illegible]

Feast ([illegible]) [illegible] — [illegible]

A fare ([illegible]) [illegible] — [illegible]

Flea ([illegible]) [illegible] — [illegible]

[illegible]

A heart ([illegible]) [illegible] — [illegible]

A hare ([illegible]) [illegible] — [illegible]

A bell ([illegible]) [illegible] — [illegible]

Here ([illegible]) [illegible] — [illegible]

Hue ([illegible]) [illegible] — [illegible]

[illegible]

A sale ([illegible]) [illegible]
Seen ([illegible]) [illegible]
To see ([illegible]) [illegible]
To sow ([illegible]) [illegible]
The soul ([illegible]) [illegible]
A son ([illegible]) [illegible]
The Sun ([illegible]) [illegible]
Steel ([illegible]) [illegible]
Strait ([illegible]) [illegible]
A tale ([illegible]) [illegible]
Their ([illegible]) [illegible]
Too ([illegible]) [illegible]
Vain ([illegible]) [illegible]
Waist ([illegible]) [illegible]
Weak ([illegible]) [illegible]
Yew ([illegible]) [illegible]
An ewe ([illegible]) [illegible]

A scene ([illegible]) [illegible]
A sea ([illegible]) [illegible]
To sew ([illegible]) [illegible]
A sole ([illegible]) [illegible]
Some ([illegible]) [illegible]
A sun ([illegible]) [illegible]
To steal ([illegible]) [illegible]
Straight ([illegible]) [illegible]
A tail ([illegible]) [illegible]
To tell ([illegible]) [illegible]
There ([illegible]) [illegible]
Two ([illegible]) [illegible]
A vein ([illegible]) [illegible]
Waste ([illegible]) [illegible]
A week ([illegible]) [illegible]
You ([illegible]) [illegible]

Part II [illegible]

Etymology ([illegible])

[illegible] (Word [illegible] The Parts of Speech [illegible]

A noun [illegible]

An [illegible]

A pr[illegible]

A ve[illegible]

[illegible]

સમજી લેવાનું છે પણ ભાષાન્તર કરવામાં ખરી રીતે તેનો અર્થ લેવો ઘને યોગ્ય છે, એ થાય છે

નામની પહેલા વિશેષણ આવ્યું હોય તો આર્ટીકલ (Article) વિશેષણના પહેલા મુકવું જેમકે A good boy (આ ગુડ બૉય) સારો છોકરો.

NOUNS (નાઉન્સ) નામ

જે ચીજના લોકના, સ્થળના વસ્તુ વગેરેના નામ આપણે સાંભળીએ છીએ તથા જોઈએ છીએ તેને વ્યાકરણમાં નામ (Noun નાઉન) કહે છે; જેમકે Chandulal (ચંદુલાલ), A horse (હોર્સ) ઘોડો A book (બુક) ચોપડી, a school (સ્કુલ) નિશાળ છે.

ઇંગ્લીશમાં Noun (નાઉન) નામના પાંચ પ્રકાર છે -૧ A proper Noun (પ્રૉપર નાઉન)વિશેષ નામ, ૨ A common Noun(કૉમન્‌નાઉન)સામાન્ય નામ ૩ A Material Noun(મટીરીયલ્‌ નાઉન)પદાર્થ વાચક નામ,૪A Collective Noun (કલેક્ટીવ્‌ નાઉન)સમુદાયવાચક નામ ૫ An Abstract Noun(ઍબસ્ટ્રેક્ટ નાઉન) ભાવવાચક નામ

૧ જે નામ ફક્ત અમુક એક માણસ જગ્યા અથવા ચીજ બતાવે છે તેને વિશેષ નામ (A proper Noun) કહે છે જેમકે Ratanchand (રતનચંદ) Calcutta (કલકત્તા) Kohinur (કોહિનુર) વગેરે (અહીં રતનચંદ કલકત્તા કોહીનુર એક જ છે અને તેથી જ વિશેષનામ કહેવાય છે)

૨ જે નામ [illegible] બતાવતું નથી અને સાધારણપણું બતાવે છે તે નામ A Common Noun (કૉમન્‌ નાઉન) [illegible] જેમકે a river [illegible] A boy (બૉય) છોકરો a book (બુક) ચોપડી [illegible]

૩ જે નામ અમુક [illegible] વસ્તુ વગેરે [illegible] છે તે નામ A material [illegible] (મટીરીયલ નાઉન) પદાર્થવાચક નામ કહેવાય છે જેમકે Water (વૉટર) silver (સીલ્વર) [illegible] gold (ગોલ્ડ) [illegible]

[illegible] Collective Noun (કલેક્ટીવ [illegible] A flock (ફ્લૉક) [illegible] An army [illegible]

[illegible] An Abstract Noun(ઍબસ્ટ્રેક્ટ [illegible] જેમકે Health (હેલ્થ) [illegible], sweetness

(સ્લીપ્‌નેસ્) ઊંઘણશુ, sleep (સ્લીપ્) ઊંઘ, kindness (કાઈન્ડનેસ) કૃપા; Modesty (મોડેસ્ટી) નમ્રતા

જેમ ગુજરાતીમાં નામને વચન, જાતી, વિભક્તિ વીગેરે લાગે છે તેમ ઈંગ્રેજીને પણ લાગે છે અને તેથી અર્થ તે પ્રમાણે ફેરફાર થાય છે

NUMBER (નંબર) વચન.

ઈંગ્રેજીમાં બે વચન છે Singular (સીન્ગ્યુલર) એકવચન અને Plural (પ્લુરલ) બહુવચન Singular (એકવચન) એકપણું બતાવે છે જ્યારે Plural (બહુવચન) બેથી અધિકપણું બતાવે છે

ઈંગ્રેજીમાં ઘણું કરીને એકવચનનું બહુવચન કરવું હોય તો s એસ્ લગાડવામાં આવે છે, જેમકે A Book (અ બુક) ચોપડી (એકવચન), Books (બુક્સ) ચોપડીઓ (બહુવચન) A boy (એ બોય) છોકરો, boys (બોઈઝ) છોકરા

જે એકવચનવાળા નામના શબ્દોને છેડે s, ss, sh, ch, x, આવે છે તેવા શબ્દોને es લગાડવાથી બહુવચન થાય છે, જેમકે Pass Passes, fox (ફોક્સ) લોકડીનું foxes (ફોક્સીસ) લો ડીઓ, bunch* (બન્ચ) ઝુમખો, નું bunches

જે નામને છેડે f અગર fe આવે છે તેનું બહુવચન થતાં f અને fe ves મા બદલાઈ જાય છે જેમકે Life (લાઈફ) જીવનનું lives, knife (નાઈફ) ચપ્પુનું knives થાય છે વગેરે

જે નામને છેડે y આવતા હોય અને તેના પહેલાનો અક્ષર વ્યંજન હોય તો તેનું બહુવચન થતાં ies થાય છે જેમકે Baby (બેબી) બાળકનું, Babies, Lady (લેડી) સ્ત્રીનું ladies થાય છે પણ Toy (ટોય) રમકડું મા આગળનો અક્ષર સ્વર હોવાથી તેનું બહુવચન કરવા ફક્ત s જ ઉમેરવો પડે છે જેમકે Toys (ટોયઝ) [illegible]

નીચે બતાવેલા કેટલાક નામનું બહુવચન જુદીજ રીતે થાય છે—

એકવચન	બહુવચન	એકવચન	બહુવચન
A man (અ મન) માણસ	Men	A foot (અ ફુટ) પ[illegible]	[illegible]
A child (અ ચાઈલ્ડ) છોકરું	Children	A Goose (અ ગુઝ) હંસ	[illegible]
An ox (અન ઓક્સ) બળદ	Oxen	A tooth (અ ટુથ) દાંત	Te[illegible]
A cow (અ કૌ) ગાય	Cows Kine	A mouse (અ માઉસ) ઉંદર	M[illegible]

* જો h ના ઉચ્ચાર ચ થતા ન હોય તો es બહુવચનમાં [illegible] તેનો ઉચ્ચાર ક થતો હોય તો [illegible], જેમકે Stomach (સ્ટમક) હોજરી Stomachs થાય છે

નિચે બતાવેલા કેટલાક નામનું બહુવચન બે રીતે થાય છે અને તે બન્ને [illegible] છે.

એકવચન	બહુવચન.
Brother (બ્રધર) ભાઈ	Brothers (બ્રધર્સ) ભાઈ [illegible] Brethren (બ્રેધ્રેન) [illegible]
Cloth (ક્લોથ) કપડું	Cloths (ક્લોથ્સ) [illegible] [illegible] જુદી જુદી [illegible] [illegible]
Die [illegible]	Di[illegible] D[illegible]
[illegible]	[illegible]

GENDER (જેન્ડર) જાતી.

જેમ ગુજરાતીમાં નર, નારી અને નાન્યતર ત્રણ જાતી છે, તેમજ ઇંગ્રેજીમાં પણ ત્રણ જાતી છે –૧ Masculine (મેસ્કયુલાઇન) નર=a man (મૅન્) માણસ, a king (કીંગ્) રાજા, a horse (હોર્સ્) ઘોડો, ૯ ૨ Feminine (ફેમીનાઇન) નારી=a woman (વુમન્) સ્ત્રી, A queen (ક્વીન્) રાણી, a mare (મેર્) ઘોડી. ૩ Neuter (ન્યુટર) નાન્યતર=fish (ફીશ્) માછલી, water (વૉટર) પાણી a pen (પેન્) કલમ ઇત્યાદિ.

કેટલાંક નામ નર તેમજ નારીમાં હોય છે આવા નામોને જે જાતી લાગે છે તે A common Gender (કૉમન્ જેન્ડર્) કહેવાય છે

જેમકે Parent (પેરન્ટ્) મા કે બાપ, Child (ચાઇલ્ડ્) છોકરું, A person (પર્સન્) માણસ.

નર કે નારીજાતિના શબ્દો ઇંગ્રેજીમાં નવ રીતે બદલા બદલાય છે ૧ તદન નવોજ શબ્દ થાય છે—

નરજાતીના શબ્દો	નારીજાતીમા કેવી રીતે બદલાય છે.
A bachelor (એ બૅચેલર) કુંવારો	A maid (એ મેડ્) કુમારિકા.
A beau (એ બો) વરણાગીયો	A belle (એ બેલ) છેલછબીલી
A boar (એ બોર) ડુક્કર	A sow (એ સાઉ) ડુક્કરી
A bride-groom (એ બ્રાઈડ્ગ્રુમ્) વરરાજા	A bride (એ બ્રાઇડ્) કન્યા
A brother (એ બ્રધર્) ભાઈ	A sister (એ સીસ્ટર્) બ્હેન
A bull (એ બુલ્) આખલો	A cow (એ કાઉ) ગાય.
A cock (અ કૉક્) મુરઘો	A hen (અ હેન્) મુરઘી
A dog (એ ડૉગ્) કુતરો,	A bitch (એ બીચ્) કુતરી.
A father (એ ફાધર) પિતા	A mother (અ મધર્) માતા
A gentleman (એ જેન્ટલ્મન્) સદ્ગૃહસ્થ	A lady (એ લેડી) શેઠાણી
A horse (એ હોર્સ્) ઘોડો	A mare (એ મૅર્) ઘોડી.

A wizard (એ વીઝર્ડ) જાદુગર. A witch (એ વીચ) જાદુ કરનારી.

* નરજાતીનાં નામને ess, ix, ine એવા પ્રત્યયોથી નારીજાતિ થાય છે—

નરજાતી.	નારીજાતી.
An actor (એન ઍક્ટર) નટ	An actress (એન ઍક્ટ્રેસ) નટી,
An arbiter (એન આર્બિટર) પંચાયતીઓ	An arbitress (એન આર્બિટ્રેસ) પંચાયતીણ
An author (એન ઑથર) કરતા,	An authoress (એન ઑથરેસ) ગ્રંથકર્તી સ્ત્રી, ગ્રંથ લિખનારી
A chanter (એ ચૅન્ટર) ગાયક.	A chantress (ચૅન્ટ્રેસ) ગાનારી
An emperor (એન એમ્પરર) બાદશાહ	An empress (એન એમ્પ્રેસ) બાદશાહની સ્ત્રી
An heir (એન એર) વારસ.	An heiress (એન ઍરેસ) (વારસ) સ્ત્રી
A hunter (એ હન્ટર) શિકારી	A huntress (એ હન્ટ્રેસ) શિકાર કરનારી
A lad (એ લૅડ) છોકરો	A lass (લૅસ) છોકરી
A poet (એ પોએટ) કવિ	A poetess (એ પોએટેસ) કવિતા કરનારી
A tutor (એ ટ્યુટર) શિક્ષક	A tutoress (એ ટ્યુટરેસ) શિક્ષણ આપનારી
An administrator (એન એડમીની સ્ટ્રેટર) રાજ્યકારભાર ચલાવનાર	An administratrix (એન એડમીની સ્ટ્રેટ્રીક્સ) રાજ્ય રોજગાર ચલાવનારી
An executor (એન એક્ઝીક્યુટર) વહીવટ કરનાર	Executrix (એક્ઝીક્યુટ્રીક્સ) વહીવટ કરનારી
A testator (એ ટેસ્ટેટર) વસિયતનામું કરનાર.	Testatrix (ટેસ્ટેટ્રીક્સ) વસીયતનામું કરનારી
A hero (એ હીરો) વીર ગંભીર	Heroine (હીરોઈન) શૂરવીર સ્ત્રી

* કેટલાક પુરુષવાચક નામને સ્ત્રીલિંગ કરવા સારુ તેની નારીજાતીમાં આ પ્રમાણે—

પુરુષવાચક નામ	સ્ત્રીવાચક નામ
A he-goat (અ હી ગોટ) બકરો	A she goat (અ શી ગોટ) બકરી
A he bear (અ હી બેર) રીંછ	A she bear (અ શી બેર) રીંછણ
A man servant (એ મૅન સર્વન્ટ) ચાકર	A maid servant (અ મેડ સરવન્ટ) ચાકરડી

CASE (કેસ્) વિભક્તિ.

એમ ગુજરાતીમાં સાત વિભક્તિ છે તેમ ઇંગ્લીશમાં ફક્ત ત્રણજ છે — ૧ A nominative Case (એ નૉમીનેટીવ્ કેસ) પહેલી વિભક્તિ અથવા પ્રથમા (કર્તા) ૨ A objective Case (એન્ ઑબ્જેક્ટીવ્ કેસ) કર્મવાચક અથવા દ્વિતીયા અને ૩ possessive Case (એ પઝેસીવ્ કેસ) છઠ્ઠી વિભક્તિ અથવા સંબંધવાચક

૧ ક્રિયાપદ જે કર્તા બતાવે છે તે A nominative Case કહેવાય છે [illegible] જે કરવામાં આવે છે તે કર્મ અથવા An objective Case કહેવાય છે એમ Motilal lost a rupee (મોતીલાલ લૉસ્ટ્ આ રૂપી) મ તીલાલે રૂપિઓ ખોયો [illegible] અહીંઆ Motilal કર્તા છે અને તેથી તે Nominative Case માં છે અને rupee (રૂપી) કર્મ છે તેથી તે Object અથવા કર્મ છે

ત્રીજી વિભક્તિ possessive Case (પઝેસીવ્) છઠ્ઠી વિભક્તિ [illegible] બતાવે [illegible] આવે છે. આ વિભક્તિ ઇંગ્લીશમાં ઘણું [illegible] [illegible] છે અને તેનો ઉપયોગ of (ઑવ્) અથવા s (એસ્ [illegible]) થી થાય છે [illegible] [illegible] [illegible] (Apostrophe) કહેવાય છે જેમકે Ambalal's book (અંબાલાલ્સ બુક) [illegible] [illegible] અથવા A book of Ambalal (એ બુક [illegible]) [illegible] [illegible] [illegible] of અને s નામને [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (ડૉર્સ ઑફ ધી હાઉસ) [illegible] of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Doors of the house ([illegible]) [illegible] A house's door [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] —

૨ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] A father-in-law's [illegible] [illegible] [illegible]

...બહુવચન હોય તો 's ભીન્ન નામને લાગે છે, જેમકે Timour the Tartars' invasion (ટૈમુર ધ ટારટર્સ ઇન્વેઝન) તાર્તર લોકો ઉપર તૈમુરનો હુમલો અહીંઆ Tartar અને Timour ની વિભક્તિ એક જ છે અને તેથી 's બીજા નામને (Tartar's) લાગ્યો છે.

૪. કેટલાક નામને of પ્રત્યય લાગેલો હોય છે અને આવા નામને જ્યારે 's પ્રત્યય હોય ત્યારે of (ઑફ) પછીના નામને લાગે છે, જેમકે Maharaja of Baroda's College (મહારાજા ઑફ બરોડાઝ કૉલેજ) વડોદરાના મહારાજાની પાઠશાળા.

૫. કેટલાક નામોને [illegible] લાગે [illegible] તે [illegible] બનાવે [illegible] લખવામાં આવતું નથી [illegible] તે [illegible] છે જેમકે I bought this book from Messrs [illegible] Tripathi and Co. [illegible] પાસેથી [illegible] નથી ખરીદી.

[illegible]

વાપરવામાં આવેછે, જેમકે Keshav is a good boy, he loves his brothers and sisters (કેશવ ઇઝ આ ગુડ બૉય હી લવ્ઝ હીસ બ્રધર્સ એન્ડ સીસ્ટર્સ) કેશવ સારો છોકરો છે, તે તેના ભાઈ બ્હેનને ચ્હાય છે; આ વાક્યમા he તે કેશવની જગ્યાએ છે અને તેને બદલે કેશવ મુક્યુ હોય તો તે સારૂં લાગતું નથી માટે વારંવાર નામને બદલે જે શબ્દ મુકવામા આવે છે તે સર્વનામ અથવા Pronoun (પ્રોનાઉન) કહેવાય છે.

ઇંગ્રેજીમા સર્વનામ(Pronoun) પાચ પ્રકારના છે ૧ A personal Pronoun (પર્સનલ પ્રોનાઉન)પુરૂષવાચક સર્વનામ ૨ A demonstrative Pronoun (એ ડીમોન્સ્ટ્રેટીવ પ્રોનાઉન)દર્શક સર્વનામ ૩ An Indefinite Pronoun(એનઈન્ડેફીનીટ પ્રોનાઉન) અનિશ્ચિત સર્વનામ ૪ A relative Pronoun (એ રીલેટીવ પ્રોનાઉન) સબંધક અથવા તત્પદાર્થક સર્વનામ, અને ૫ An Interrogative Pronoun (એન ઈન્ટરોગેટીવ પ્રોનાઉન) પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ છે

પુરૂષવાચક સર્વનામ I (આઇ) હુ Thou (ધાઉ) તુ He (હી) તે, She (શી) તેણી It (ઇટ્) તે છે અને આનુ બહુવચન We (વી) અમે, You (યુ) અથવા *Ye (યે) તમે અને They (ધે) તેઓ છે

This (ધીસ્) આ અને that (ધટ્) તેનુ such (સચ) આવુ, so (સો) એવુ, yonder (યૉન્ડર) પેલી તરફનુ, the same (ધ સેમ) તેજ વગેરે દર્શક Demonstrative Pronoun સર્વનામ છે

This (ધીસ્) આ અને that (ધટ્)તેનુ ના બહુવચન these અને those અનુક્રમે થાય છે બાકીનાનુ બહુવચન તેનુ તે કાયમ રહે છે

One (વન્) એક વગેરે નિશ્ચય બતાવનાર સર્વનામ છે who (હુ) જે, that (ધટ્) જે, which (વ્હિચ્) જે અને what (વ્હાટ્) જેનુ અથવા શું, સંબધ બતાવનાર Relative Pronoun સર્વનામ છે જેમ The boy who stands there (ધ બાય હુ સ્ટૅન્ડ્સ ધેર) જે છોકરો ત્યા ઉભા છે તે અને What (વ્હાટ્) જે તે શબ્દ that અને which નથી વપરાતા તેથી તે Compound Relative (કમ્પાઉન્ડ રીલેટીવ) સર્વનામ કહેવાય છે

who (હુ) which (વ્હીચ્) અને what (વ્હાટ્) પ્રશ્નાર્થ રૂપે વપરાય છે ત્યારે તે પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ (Interrogative Pronoun) કહેવાય છે

ADJECTIVES (એડજેક્ટીવ્સ) વિશેષણ-ગુણવાચક

જે શબ્દ નામની પ્હેલા સંજ્ઞા અથવા ગુણ બતાવે છે તેને વિશે

* Ye, કવિતામા વપરાય છે

અથવા મુકાય છે; જેમકે ten boys (ટેન બોયઝ) દસ છોકરા, men (મેન) ઘણા માણસો.

વિશેષણના નીચે બતાવ્યા પ્રમાણે જુદા ભેદ છે:—

1. Pronominal Adjectives (પ્રોનોમીનલ એડજેક્ટીવ્ઝ) સર્વનામનો અર્થ બતાવનાર વિશેષણ. આ જાતના વિશેષણ ચાર પ્રકારના છે:—

૧. Demonstrative Adjectives (ડિમોન્સ્ટ્રેટીવ એડજેક્ટીવ્ઝ) This, that, these, those, the, yon yonder, such, very, ઇ.

૨. Relative Adjectives (રીલેટીવ એડજેક્ટીવ્ઝ) Which, who, અને what, that, as.

૩. Interrogative Adjectives (ઇન્ટરોગેટીવ એડજેક્ટીવ્ઝ) who, Which અને what

૪ Possessive Adjectives (પઝેસીવ એડજેક્ટીવ્ઝ) My, mine, our, ours, the thine, your, yours, his, her, hers, its, their, theirs

II. Adjectives of quantity (એડજેક્ટીવ્ઝ ઑફ ક્વૉન્ટીટી) જથા દર્શક વિશેષણ, જેવા કે.—Much, great, little, large, small, enough, more

III. Numeral Adjectives (ન્યુમરલ એડજેક્ટીવ્ઝ) સંખ્યા વાચક વિશેષણ. આ વિશેષણોના બે વિભાગ છે.

૧. Adefinite Numeral Ajedctive (એ ડેફીનીટ ન્યુમરલ એડજેક્ટિવ) નક્કી સંખ્યા બતાવનાર વિશેષણ-જેમકે -One (વન) એક, two (ટુ) બે, three (થ્રી) વગેરે (આ એક, બે—ત્રણ ને Cardinal Number (કાર્ડિનલ નંબર) એમ કહેવાય સંખ્યા કહે વાય છે અને first (ફર્સ્ટ) પહેલો, second (સેકન્ડ) બીજો એ Ordinal Number (ઑર્ડિનલ નંબર) ક્રમવાચક સંખ્યા કહેવાય છે

૨ Indefinite Numeral Adjectives (ઇન્ડેફીનીટ ન્યુમરલ એડજેક્ટિવ્ઝ) અનિશ્ચિત સંખ્યા બતાવનાર વિશેષણ જેમકે All (ઑલ) બધા, Many (મેની) ઘણા. an (એન) એકાદ, a (એ-આ) એકાદ, some (સમ) કેટલાક certain (સર્ટન) અમુક, several (સેવરલ) કેટલાક, few (ફ્યુ) થોડા, most (મોસ્ટ) ઘણાખરા who (હોલ) તમામ, ઇત્યાદિ

IV Distributive Adjectives (ડિસ્ટ્રીબ્યુટીવ એડજેક્ટિવ્ઝ) વિભાગ વિશેષણ જેમકે each (ઈચ) દરેક, every (એવરી) દરેક either

[illegible]

[illegible]

[illegible] Adjectives of Quality [illegible]

[illegible]

[illegible] Quantitative Adjectives [illegible]

[illegible]

[illegible] Comparison ([illegible]) [illegible] perfect ([illegible]) [illegible] universal ([illegible]) [illegible] extreme ([illegible]) [illegible]

[illegible] Roll ([illegible]) [illegible] garden ([illegible]) [illegible]

[illegible] (Preposition [illegible]) [illegible] phrase ([illegible]) [illegible] A man of war ([illegible]) [illegible] warrant of arrest ([illegible]) [illegible]

VERB [illegible]

[illegible]

Fly (n) [illegible] The gnat flies [illegible]

(a) He [illegible] kite [illegible]

Grow (n) [illegible] Oranges [illegible] Sylhet [illegible]

(a) Th[illegible]

Turn (n) [illegible] Tu[illegible] the b[illegible]

Tu[illegible] (a) You [illegible]

Sell [illegible]

[illegible]

Pass [illegible]

[illegible]

[illegible] He [illegible]

[illegible]

[illegible]

છે જેમકે He threw himself on the ground(હી થ્રુ હીમસેલ્ફ ઓન ધ ગ્રાઉ-ન્ડ) તેણે પોતાની મેળે જમીન ઉપર પડી ગયો આમાં threw Reflexive Verb છે અને himself reflexive pronoun(રીફ્લેક્સીવ પ્રોનાઉન)સ્વવાચકસર્વનામ છે કિયાપદ શું છે અને કોણ સારૂં ઇંગ્લીશ વ્યાકરણ જેવા અમારી ભલામણ છે .

VOICE (વૉઇસ) ભેદ.

ઘણાંખરાં ક્રિયાપદોને ભેદ (Voice) લાગે છે. ભેદ બે પ્રકારના છે Active (ઍ-ક્ટીવ) મૂળભેદ અને Passive (પૅસીવ) સહભેદ

જે ક્રિયાપદને કર્તા નીચી રીતે લાગે છે તે ક્રિયાપદનો ભેદ Active voice (ઍક્ટીવ વૉઇસ) મૂળભેદ, કર્તરીપ્રયોગ અને જેને કર્મ આવી રીતે લાગે છે તે Passive voice (પૅસીવ વૉઇસ) સહભેદ અથવા કર્મણીપ્રયોગ કહેવાય છે જેમકે He cuts the tree (હી કટસ ધ ટ્રી) તે ઝાડ કાપે છે, તેમાં cut નો ભેદ Active voice છે અને The tree is cut by him (ધ ટ્રી ઇઝ કટ બાય હીમ) તેનાથી ઝાડ કપાય છે આમાં cut નો ભેદ Passive Voice છે

જે સકર્મક ક્રિયાપદને બે કર્મ હોય અને તેને (Passive Voice) સહભેદમાં આણવું હોય તો એક કર્મ કાઢી નાખવું અગર તે રાખવું જેમકે - I forgive you your fault (આઇ ફરગીવ યુ યૉર ફૉલ્ટ) હું તમારા ગુનાની તમને માફી આપું છું આમાં કર્મ બે છે you અને fault અને આ Active છે પણ આ વાક્યને સહભેદ (Passive Voice) વાળું કરવું હોય તો તે આ પ્રમાણે થાય. Your fault is forgiven by me અથવા you are forgiven your fault by me (મારાથી તમારી ભૂલની માફી અપાઇ છે)

MOOD (મૂડ) અર્થ—વાચ્ય

ઇંગ્રેજીમાં Mood (વાચ્ય) ચાર પ્રકારના છે —૧ Indicative Mood(ઇન્ડીકેટીવ મૂડ) નિશ્ચયાર્થ ૨ Imperative Mood (ઇમ્પેરેટીવ મૂડ) આજ્ઞાર્થ ૩ Subjunctive Mood (સબજંકટીવ મૂડ)સંભાવનાર્થ અને ૪ Infinitive Mood (ઇન્ફીનીટીવ મૂડ) સામાન્ય ૫

Indicative Mood નિશ્ચય બતાવે છે જેમકે The book is in the Library (ધી બુક ઇઝ ઇન ધી લાયબ્રેરી) ચોપડી લાયબ્રેરીમાં છે ૫

Imperative Mood આજ્ઞા બતાવે છે જેમ D, h e ([illegible]) આ કર

Subjunctive Mood સંશય બતાવે છે આ અર્થવાળાં ક્રિયાપદો પહેલાં If, although (ઑલધો), though (ધો), until (અનટીલ) till (ટીલ) ever (એવર) lest (લેસ્ટ) unless (અનલેસ) વગેરે શબ્દ લગાડવાથી થાય છે જેમકે If the book be in the Library, you may take it (ઇફ ધી બુક બી ઈન ધી લાઇબ્રેરી યુ મે ટેક ઇટ) જો ચોપડી લાયબ્રેરીમાં હોય તો તમે તે લેજો, (અથવા જો ન હોય તો લેતા નહી)

Infinitive Mood સામાન્યરૂપ બતાવે છે અને તેને ક્રિયાપદ પહેલાં to લગાડવામાં આવે છે જેમકે I told him to do this (આઈ ટોલ્ડ હીમ ટુ ડુ ધીસ) કરવાને મેં તેને કહ્યું

Infinitive Mood કોઈ કોઈવાર ક્રિયાપદનું કર્તા તરીકે આવે છે તેમજ તે ક્રિયાપદ ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે જેમકે To err is human (ટુ અર ઇઝ હ્યુમન) ભુલવું એ મનુષ્યનો સ્વભાવ છે તેમજ I love to study (આઈ લવ ટુ સ્ટડી) હું અભ્યાસ કરવાનું પસંદ કરું છું અભ્યાસ મને પસંદ છે

જ્યારે Infinitive ક્રિયાપદ કર્તા તરીકે આવે છે ત્યારે તેને Gerundial Infinitive (જીરન્ડીઅલ ઈન્ફીનીટીવ) કહે છે

Preposition (પ્રેપોઝીશન) [illegible] Noun (નાઉન) [illegible] Gerund [illegible] Infinitive [illegible] જેમકે Death does not await the [illegible] to seize its prey.

May (મે) might (માઈટ) can (કેન) could [illegible] shall (શાલ) [illegible] will (વીલ) would [illegible] bid (બીડ) dare [illegible] need (નીડ) [illegible] hear [illegible] see (સી) ક્રિયા [illegible] Infinitive Mood [illegible] Passive [illegible] let ક્રિયાપદને to લગાડવાની [illegible] He was seen to fire the gun (હી વૉઝ સીન ટુ ફાયર ધી ગન) [illegible] તેમજ He was let go [illegible] let to go [illegible]

[illegible] Tenses કહે છે [illegible] Present [illegible] Past [illegible] Future [illegible] Present perfect [illegible] Past perfect [illegible]

(પ્રેઝન્ટ પર્ફેક્ટ ટેન્સ) પૂર્ણ ભૂતકાળ અને ૬ Future perfect tense (ફ્યુચર પર્ફેક્ટ ટેન્સ) ભવિષ્ય કાળ છે

૧ જે કાર્ય ચાલે છે તે વર્તમાનકાળ જેમકે He goes (હી ગોઝ) તે જાય છે

૨ જે ક્રિયાપદ થએલું કામ બતાવે છે તે ભૂતકાળ કહેવાય છે જેમકે He touched the table (હી ટચ્ડ ધ ટેબલ) તેણે મેજને અડક્યો

૩ જે ક્રિયાપદ હવે પછી થવાનું કામ બતાવે છે તે ભવિષ્યકાળ (Future tense) કહેવાય છે જેમકે I shall see you (આઈ શાલ સી યુ) હું તમને મળીશ.

૪ જે ક્રિયાપદ હમણાંજ થએલું કામ બતાવે છે તે Present perfect tense પૂર્ણ વર્તમાનકાળ કહેવાય છે, જેમકે He has gone home તે ઘેર ગયો છે

૫ જે ક્રિયાપદ કોઈ કામ બીજા પહેલાનું કામ બતાવે છે તે Past perfect tense ભૂતકાળ કહેવાય છે જેમકે—Ram had gone home before his brother came to his lodging (રામ હૅડ ગૉન હોમ બીફોર હીઝ બ્રધર કેમ ટુ હીઝ લૉજીંગ) રામ તેના ભાઈ તેના રહેઠાણ આવ્યા તે પહેલાં તે ઘેર ગયો હતો.

૬ જે કામ થઈ જવ [illegible] ભવિષ્યમાં [illegible] આ વખતે થયું હશે તે બતાવવા જે ક્રિયાપદ [illegible] છે તેને Future perfect tense ભવિષ્યકાળ [illegible] I shall have finished the work before ten o'clock to-morrow (આઈ [illegible] ફીનીશ્ડ [illegible] વર્ક બીફોર ટેન [illegible]) [illegible]

Pr[illegible] [illegible] Past perf[illegible] [illegible] He had walk[illegible] (અર્થ [illegible]) [illegible] He had [illegible]

Conjugation (કોન્જ્યુગેશન) ક્રિયાપદનાં રૂપાખ્યાન.

ક્રિયાપદના રૂપાન્તરને ઇંગ્રેજીમા Conjugation કહે છે નીચે કેટલાક ક્રિયાપદોનાં રૂપાન્તર આપ્યા છે જે શિખનારે ધ્યાનપૂર્વક મોઢે કરવા કેમકે આગળ જ્ઞાનમા તે બહુ ઉપયોગી છે

To be (ટુ બી) થવું, હોવું (Intransitive).

Indicative Mood નિશ્ચયાર્થ.

Singular એકવચન.	Plural બહુવચન
1. I am હું છુ.	We are અમે છીએ
2 Thou art તું છે	*Ye or you are તમે છો.
3 He is તે છે	They are તેઓ છે

Past tense ભૂતકાળ.

1. I was હું હતો.	We were અમે હતા
2 Thou wast તું હતો	You were તેઓ હતા
3 He was તે હતો	They were તેઓ હતા

Present Perfect tense ભૂત વર્તમાનકાળ.

I have seen મે દીઠું છે	We have seen અમે દીઠું છે
Thou hast seen તે દીઠું છે	You have seen તમે દીઠું છે
He has seen તેણે દીઠું છે.	They have seen તેઓએ દીઠું છે

Past perfect tense પૂર્ણ ભૂતકાળ

I had seen મે દીઠું હતું	We had seen અમે દીઠું હતું.
Thou hadst seen તે દીઠું હતું	You had seen તમે દીઠું હતું
He had seen તેણે દીઠું હતું	They had seen તેઓએ દીઠું હતું

Future tense ભવિષ્યકાળ

I shall or will be હું હોઈશ.	* We shall or will be.

* Ye (યી) you ના બદલે અગાઉ ઇંગ્રેજીમા વપરાતું હતું અને ખાસ કરીને ઈશ્વર ધર્મ પુસ્તક બાઇબલમા તેનો વપરાશ ત્યારે છે પણ હાલ તેનો ઉપયોગ થતો નથી પાદરીઓ કદાચ કરતા જણાય છે Ye કવિતામા વપરાય છે

* અહી અર્થ લખવામા નથી આવ્યા તેનું કારણ માત્ર ઓલ્ડવેજ કે શીખનારે પોતાની મેળે ભણી લેવું કે અને તું-તમે હતો વગેરે થાય તેમજ બીજા

... માટે આમ સમજવું Thou શબ્દ તિરસ્કાર અથવા કે પ્યારને અર્થે વપરાય Oh Thou fool, Oh Thou my dear mother

Thou shalt or wilt be તું હોઇશ — You shall or will be.

He shall or will be તે હશે. — They shall or will be.

Future Perfect tense પૂર્ણ ભવિષ્યકાળ.

I shall or will have been — We shall or will have been

Thou shalt or wilt have been — You shall or will have been

He shall or will have been. — They shall or will have been

SUBJUNCTIVE MOOD [illegible]

Present tense વર્તમાનકાળ

If I be જો હું [illegible] — If we be

If thou be જો તું હોય — If you [illegible]

If he [illegible] — If [illegible]

Past tense ભૂતકાળ

If I [illegible] — [illegible]

If th[illegible] wert [illegible] — [illegible]

If [illegible] — [illegible]

IMPERATIVE MOOD આજ્ઞાર્થ

Be [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Present te[illegible]

I love.	We love.	I loved.	We loved.
Thou lovest.	You love.	Thou loved.	You loved.
He loves	They love	He loved.	They loved.

Future tense ભવિષ્યકાળ

I shall or will love	We shall or will love
Thou shalt or wilt love	You shall or will love
He shall or will love.	They shall or will love

SUBJUNCTIVE MOOD સંશયાર્થ ભેદ

Present Tense વર્તમાનકાળ.		Past Tense ભૂતકાળ.	
If I love	If we love	If I loved.	If we loved
If thou love	If you love	If thou loved	If you loved
If he love	If they love	If he loved	If they loved

Imperative Mood આજ્ઞાર્થ ભેદ.

Love or love thou or do thou love	Love or love ye or you or do ye love

Infinitive Mood. સામાન્ય ભેદ રૂપ

To love — To have loved

(Part)

loving — loved — [illegible]

* [illegible] To love [illegible]

Indicative Mood. નિશ્ચયાર્થ ભેદ.

To be loved (passive) [illegible]

I am loved.	We are loved.
Thou art loved	You are loved
He is loved	They are loved

Subjunctive Mood. સંશયાર્થ ભેદ.

If I be loved	If we be loved
If thou be loved	If you be loved
If he be loved	If they be loved

Imperative Mood

Be thou loved [illegible]

Infinitive Mood

[illegible]—To be [illegible]

[illegible] being [illegible]

[illegible]

Auxiliary Verbs ([illegible]) [illegible]

[illegible] The crow [illegible]

[illegible] May [illegible] It may rain [illegible]

[illegible] May [illegible]

Shall [illegible] will [illegible]

[illegible]

SHOULD ([illegible]), WOULD ([illegible])

[illegible] not tell a lie ([illegible]) [illegible]

[illegible] would not help me ([illegible]) [illegible] He would tell [illegible] a table ([illegible]) [illegible]

STRONG AND WEAK VERBS
નીયમિત અને અનીયમિત ક્રિયાપદ

[illegible] Strong Verb ([illegible]) [illegible] Arise arose [illegible] come came [illegible] Weak [illegible] Love loved [illegible]

[illegible]

Present Tense	Past Tense	Past Participle
To arise ([illegible]) [illegible]	Arose ([illegible])	Ar[illegible]
awake ([illegible]) [illegible]	Awoke ([illegible])	Awake [illegible]
bear ([illegible]) [illegible]	Bore ([illegible])	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

„ bite („ બાઈટ) કરડવું	Bit (બીટ)	Bitten (બીટન) bit.
„ bind („ બાઈન્ડ) બાંધવું	Bound (બાઉન્ડ)	Bound
„ break („ બ્રેક) ભાગવું	Broke (બ્રોક)	Broken (બ્રોકન)
„ bring („ બ્રીંગ) આણવું	Brought (બ્રૉટ)	Brought.
„ build („ બીલ્ડ) બાંધવું	Built (બીલ્ટ)	Built
„ buy („ બાય) ખરીદવું	Bought (બૉટ)	Bought
„ Catch („ કૅચ) ઝીલવું.	Caught (કૉટ)	Caught.
To clothe („ ક્લોધ) કપડાં પહેરવાં.	Clothed (ક્લોધ્ડ)	Clothed
	Clad (ક્લૅડ)	Clad (ક્લૅડ)
„ come („ કમ) આવવું.	Came (કેમ)	Come.
„ deal („ ડીલ) વ્યવહાર કo	Dealt (ડેલ્ટ)	Dealt
„ draw („ ડ્રૉ) ખેંચવું	Drew (ડ્રુ)	Drawn (ડ્રૉન)
„ drink („ ડ્રીન્ક) પીવું	Drank (ડ્રૅંક)	Drunk (ડ્રંક)
„ drive („ ડ્રાઈવ) હાંકવું	Drove (ડ્રોવ)	Driven (ડ્રીવન)
„ eat („ ઈટ) ખાવું.	Ate (એટ)	Eaten (ઈટન)
„ feel („ ફીલ) લાગવું	Felt (ફેલ્ટ)	Felt
„ flee („ ફ્લી) નાશી જવું	Fled (ફ્લેડ)	Fled
„ fall („ ફૉલ) પડવું.	Fell (ફેલ)	Fallen (ફૉલન)
„ fight („ ફાઈટ) લડવું	Fought (ફૉટ)	Fought
„ find („ ફાઈન્ડ) જડવું	Found (ફાઉન્ડ)	Found
„ fly („ ફ્લાય) ઉડવું	Flew (ફ્લ્યુ)	Flown (ફ્લોન)
„ give („ ગીવ) આપવું	Gave (ગેવ)	Given (ગીવન)
„ go („ ગો) જવું	Went (વેન્ટ)	Gone (ગૉન)
„ hang („ હૅન્ગ) ફાંસી દેવી	Hanged (હૅન્ગ્ડ)	Hanged
„ „ („ „) લટકાવવું	Hung (હંગ)	Hung
„ have (હૅવ) પાસે હોવું	Had (હૅડ)	Had
„ Keep („ કીપ) રાખવું	Kept (કેપ્ટ)	Kept
„ leave („ લીવ) છોડવું	Left (લેફ્ટ)	Left
„ lose („ લુઝ) ખોવું	Lost (લૉસ્ટ)	Lost
„ lie („ લાઈ) જુઠું બોલવું.	Lied (લાઈડ)	Lied

To lie (" લાઈ) પડી રહેવું.	Lay (લે)	Lain (લેન)
" lay (" લે) મૂકવું.	Laid (લેઇડ)	Laid
" make (" મેક) બનાવવું	Made (મેડ)	Made.
" ride (" રાઈડ) ઘોડાપર બેસવું	Rode (રોડ)	Ridden (રીડન)
" see (" સી) જોવું.	Saw (સૉ)	Seen (સીન)
" shake (શેક) હલાવવું	Shook (શુક)	Shaken (શેકન)
" shoot (" શૂટ) બંદુક મારવી	Shot (શૉટ)	Shot.
" sing (" સીંગ) ગાયન કરવું	Sang (સૅન્ગ)	Sung (સન્ગ)
To slay (ટુ સ્લે) મારવું.	Slew (સ્લ્યુ)	Slain (સ્લેન)
" speak (" સ્પીક) બોલવું	Spoke (સ્પોક)	Spoken (સ્પોકન)
" stand (" સ્ટેન્ડ) ઉભારહેવું.	Stood (સ્ટુડ)	Stood
" steal (" સ્ટીલ) ચોરી કર	Stole (સ્ટોલ)	Stolen (સ્ટોલન)
" swear (" સ્વેર) સોગન ખાવા	Swore (સ્વોર)	Sworn (સ્વોર્ન)
" swim (" સ્વીમ) તરવું	Swam (સ્વૅમ)	Swam
" say (" સે) કહેવું	Said (સેડ)	Said
" seek (" સીક) ખોળવું	Sought (સૉટ)	Sought
" sell (" સેલ) વેચવું	Sold (સોલ્ડ)	Sold
" sleep (" સ્લીપ) ઊંઘવું.	Slept (સ્લેપ્ટ)	Slept
" spend (" સ્પેન્ડ) ખરચવું	Spent (સ્પેન્ટ)	Spent
" teach (" ટીચ) શિખવવું	Taught (ટૉટ)	Taught
" tell (" ટેલ) કહેવું.	Told (ટોલ્ડ)	Told.
" think (થીંક) વિચારવું	Thought (થૉટ)	Thought.
" take (" ટેક) લેવું	Took (ટુક)	Taken (ટેકન)
" write (" રાઈટ) લખવું	Wrote (રોટ)	Written
" weep (" વીપ) રડવું	Wept (વેપ્ટ)	Wept

ADVERB (ઍડ્વર્બ) ક્રિયાવિશેષણ.

જેમ નામનો ગુણ બતાવનાર વિશેષણ (Adjective) કહેવાય છે તેમ ક્રિયાપદનો ગુણ બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ (Adverb) કહેવાય છે જેમકે Ram speaks slowly (રામ સ્પીક્સ સ્લોલી) રામ ધીમેથી બોલે છે (અહીંઆ ધીમેથી શબ્દ બોલવા) ને (ક્રિયાપદનો) ગુણ બતાવે છે તેથી તે ક્રિયાવિશેષણ છે.

[illegible], for ([illegible]) માટે, from ([illegible]) પાસેથી, થી, in ([illegible]) માં, in[illegible] ([illegible]) માં, near ([illegible]) પાસે, high ([illegible]) પાસે, off ([illegible]) દૂર, of ([illegible]) નો, ની, [illegible] on ([illegible]) ઉપર, over ([illegible]) [illegible], round ([illegible]) [illegible] save ([illegible]) સિવાય, since ([illegible]) ત્યારથી, through ([illegible]) માં throughout ([illegible]) [illegible], till ([illegible]) સુધી, to ([illegible]) ને, towards ([illegible]) [illegible], under ([illegible]) નીચે, underneath ([illegible]) નીચે, unto ([illegible]) [illegible]; up ([illegible]) ઉપર, upon ([illegible]) ઉપર, with ([illegible]) સાથે, withi[illegible] ([illegible]) માં, without ([illegible]) સિવાય

કે [illegible] (Preposition) [illegible] Prepositional phrase ([illegible]) [illegible] in spi[illegible] of ([illegible]) [illegible], on account of ([illegible]) [illegible] according to ([illegible]) [illegible], in accordance with ([illegible]) [illegible], by the help of ([illegible]) ની મદદથી, [illegible] course ([illegible]) [illegible]

CONJUNCTION ([illegible]) [illegible]

[illegible] (C[illegible]njunction) [illegible] Manilal and Ishvarbhai went there ([illegible]) [illegible] Conjunction [illegible] છે—

1. Copulative Conjunction ([illegible]) [illegible]. An[illegible] ([illegible]) અને also ([illegible]), likewise ([illegible]) as we[illegible] as ([illegible]) not only ([illegible]), bu[illegible] ([illegible]), then ([illegible]) [illegible], now [illegible]
2. Alternative Conjunction ([illegible]) [illegible]. But ([illegible]) [illegible] yet ([illegible]) [illegible], still ([illegible]) [illegible], onl[illegible] ([illegible]) [illegible] nevertheless ([illegible]) [illegible] however; [illegible] [illegible]lative Conjunction ([illegible]) [illegible]. Therefo[illegible]re ([illegible]) [illegible] wherefore [illegible] here[illegible] [illegible], whence [illegible], consequently ([illegible]) [illegible]

[illegible] (Conjunction) [illegible] Compound Conjunction ([illegible]) [illegible] — As if [illegible], so as to [illegible] in order that [illegible] only but [illegible]

After before [illegible] notwithstanding [illegible] (Preposition) [illegible]

N. B. Interjection [illegible] Interjection [illegible] Alas [illegible] Shame [illegible]

SYNTAX [illegible]

[illegible] Nominative [illegible] Masculine [illegible]

The colon ૫ (કોલન) અર્ધવિરામ ચિન્હ.
The full stop ૫ (ફુલસ્ટૉપ) પૂર્ણવિરામ ચિન્હ
The note of Interrogation ૫ (નોટ ઑફ ઇન્ટરોગેશન) પ્રશ્નાર્થ ચિન્હ.
The note of Exclamation (નોટ ઑફ ઍક્સક્લેમેશન) આશ્ચર્યકારક ચિન્હ.

જે વાક્યમાં સહજ થોભવાનું હોય ત્યા, કામા અથવા અલ્પવિરામ ચિન્હ મુકવામા આવે છે, જેમકે—Ratilal, Brijbhukhan, Chandulal and Manilal went home રતિલાલ બ્રિજભુખણ, ચદુલાલ અને માણીલાલ ઘેર ગયા

જે વાક્યમા જરા થોભવુ પડે છે તે વાક્યના છેડે સેમીકોલન યાને અર્ધ વિરામ ચિન્હ લગાડવામા આવે છે જેમકે I am innocent of the blood of the honest person see to it આથી જરા જ્યા વધુ અટકવાનું હોય ત્યા કોલન અથવા અપૂર્ણ વિરામ ચિન્હ મુકવામા આવે છે જેમકે Do not flatter yourself with the hope of perfect happin s there is no such thing in the world

જ્યારે બહુજ્વાર થોભવાનું હોય અને વાક્ય તદન પુરૂ થતુ હોય ત્યારે ફુલસ્ટૉપ અથવા પૂર્ણ વિરામ ચિન્હ મુકવ મા આ છે ન I av done my work. મે મારૂ કામ કર્યુ છે

જ્યારે સવાલ પૂછવામા આવ ત્ય ? પ્રશ્ન ચિન્હ યાને નોટ ઑફ ઇન્ટરોગેશન મુકવામા આવે છે જેમકે Where is my brother? મારો ભાઇ ક્યા છે?

જ્યારે કઈ આશ્ચર્ય બતાવવુ હોય ત્યારે આશ્ચર્યકારક ચિન્હ અથવા નોટ ઑફ Exclamation મુકવામાં આવે છે જેમકે Oh! what a disaster અરે ...

CAPITAL LETTERS (કેપીટલ લેટર્સ) મોટા અક્ષર

૧ પહેલા પુરૂષ સર્વ નામનો I હમેશા ... ap tal letters (કેપીટલ લેટર્સ) માનો વપરાય છે

૨ આશ્ચર્ય અથવા ઉદ્ગાર બતાવવામા ... Cap tal letters નો વપરાય છે

૩ જ્યારે માણસનું નામ લખવુ હોય ... Capital letters મોટા અક્ષરમાન હોય ... Ra shanker રવી શંકર, Manilal મણીલાલ, Chandulal ચંદુલાલ John (જોન ...

4 દેશનું નામ બતાવતું હોય ત્યારે પણ મેાટા અક્ષરાનેા પહેલેા અક્ષર લખવામા આવે છે જેમકે The English અંગ્રેજ, The Gujarati ગુજરાતી, The [illegible] The Pa[illegible] પારસી વગેરે

5 પ્રભુનું નામ અથવા તેના બદલે જે સર્વનામ વપરાયું હોય તેને પહેલેા અક્ષર મેાટા અક્ષરાનેા લખાય છે, જેમકે God (ગૉડ) પ્રભુ Almighty, (ઑલમાઈટી) સર્વશક્તિમાન, Omnipotent (ઑમ્નીપોટન્ટ) [illegible]

6 દિવસ અને મહિનાના નામેા તથા તહેવારના નામેાના પ્રથમ અક્ષર મેાટા અક્ષરાથી લખવામા આવે છે જેમકે Monday (મન્ડે) સેામ, Sunday (સન્ડે) રવિ January (જાન્યુઆરી) Good-Friday (ગુડફ્રાઈડે), Diwali (દીવાળી), [illegible]

7 હાેદ્દાના અને ખિતાબના નામેામા પણ પ્રથમ અક્ષર મેાટા અક્ષરાથી લખવામાં આવે છે જેમકે The Inspector (ઇન્સ્પેક્ટર) [illegible], The Governor (ગવર્નર) [illegible] Dewan Bahadur દિવાન બહાદુર Rao Sahib [illegible]

8 [illegible] મેાટા અક્ષરાેથી લખવામાં આવે છે [illegible] Grammar (ગ્રામર) Arithmetic (એરિથમેટિક) [illegible]

9 [illegible] વાક્યને પહેલેા અક્ષર પણ [illegible] અક્ષરાથી લખવામા આવે છે [illegible] There [illegible] at the door [illegible]

10 [illegible] —

I am th[illegible] [illegible] of all I sur[illegible]
My r[illegible]ht there is none to dispute

11 [illegible] He [illegible]

12 [illegible] I A M A [illegible]

13 [illegible]

Translation ([illegible])

[illegible]

કર્મ અને ઉપરે ક્રિયાપદ આવે છે પણ ઇંગ્રેજીમા પહેલા કર્તા પછી ક્રિયાપદ ઉપર કર્મ આવે છે—જેમ હું મારે ઘેર ગયો તેનુ ઇંગ્રેજી કરવુ હોય તો હુ ઘેર એમ ઇંગ્રેજીમા લખાય છે; જેમકે I went home.

આવી રીતે ઇંગ્રેજી અને ગુજરાતી ભાષાનો ભેદ હોવાથી શિખનારે વ્યાકરણના જે નિયમ લખ્યા છે તે તેમજ પ્રથમ ભાગમા બતાવેલુ અ પછી રીતે કરવુ અને ત્યારપછી આગળ આપેલા અભ્યાસપાઠ કરવાથી આ કરવાનું તથા વાચવાનું સહેલ થઈ પડવાનું—અને કેટલાક વાક્યો સમજ પ ખાતર ભાષાન્તર સાથે લખ્યા છે તે ધ્યાનથી વાંચવા

*હુ ચોપડી વેચીશ I shall sell this book
હુ ત્યાં જઈશ I shall go there
મે મારી ચોપડી ખોઈ I lost my book
હુ ઘેર જઈશ I shall go home
તમારો ડગલો પહેરો Put on your coat
તમે કોણ છો ? Who are you ?
શુ તે માંદો છે ? Is he ill
મને તરસ લાગે છે I feel thirsty
મને ભુખ લાગે છે I feel hungry
તમે ઉતાવળા કેમ બોલો છો ? Why do you speak aloud !
મને ઉંઘ આવે છે I feel sleepy
શું આ કોટડીમાં પાચ માણસ છે ? Are there five men in this roo
શું મને કોઇ મદદ કરશે નહી ? Will no one help me ?
તમારી તબીયત કેમ છે ? How do you do ?
ક્યા જાઓ છો ? Where are you going
તમારૂ ઘર ક્યા છે ? Where is your house ?
વાચતી વખત વાત કરવી નહી Do not talk when you are read
તે ગાતો ગાતો આવે છે He comes singing
આ વીટી સોનાની છે This is a gold ring.
આ પેટીમા રૂપીઆ છે This box contains rupees

* વાક્યોમા આવતા ઘણાખરા શબ્દો આગળ આવી ગયેલા હોવાથી તેના ઉચ્ચારો બતાવેલા હોવાથી અને વાક્યોના ઉચ્ચાર લખ્યા નથી

મારા પિતા અમદાવાદ ગયા છે	My father is gone to Ahmedabad.
મારા ભાઈનું નામ રતનચંદ છે.	My brother's name is Ratanchand.
તે મારા ઉપર ઘણો મહેરબાન છે	He is very kind to me (examination.
તેણે મેટ્રીક પાસ કરી છે	He has passed the Matriculation

અહીંઆં આરંભનું અને [illegible] ભાગ [illegible] પુરો થાય છે— શિખનારે તે ધ્યાનથી [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] અને [illegible] [illegible] છે અને જો તે બરાબર રીતે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] જરૂર [illegible]

PART III
ભાગ ૩ જો

Reading Lessons વાંચન પાઠ

હવે [illegible] વાંચવા અને [illegible] કરવા માટે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] શિખનારે પ્રથમ વાંચવા [illegible]— [illegible] Spelling (સ્પેલીંગ) [illegible] [illegible] અને [illegible] [illegible] અને [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] નહીં તે [illegible] [illegible] Spelling ([illegible]) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] વાંચવું જરૂર [illegible]

Lesson I પાઠ ૧
શબ્દ.

A (એ) એક	I (આઇ) હું	O (ઓ) અરે
He (હિ) તે	No (નો) ના	Am (એમ) છું
Me (મિ) મને	So (સો) એવું, આમ	As (એઝ) જેમ, તેમ
We (વિ) અમે	Go (ગો) જવું	At (એટ) [illegible]
Ye (યી) તમે	To (ટુ) ને, પ્રતિ	If (ઇફ) જો
Be (બી) થવું, હોવું	Do (ડુ) કરવું	In (ઇન) માં, અંદર
My (માય) મારું	By (બાય) વડે	Is (ઇઝ) છે

વાંચન પાઠ.

I do (આઇ ડુ) હું કરૂં છું — I am (આઇ ઍમ) હું છું
We go (વી ગો) અમે આગળ જઇએ. — Go in (ગો ઇન) અંદર આવો.
Be so (બી સો) એવું થાઓ — Be it so (બી ઇટ સો) તે એવું થાઓ
By me (બાય મી) મારાથી — Go ye (ગો યી) તમે જાઓ
To me (ટુ મી) મારા પ્રતિ — Do so (ડુ સો) એવું કરો.

Lesson II પાઠ ૨.

*To do (ટુ ડુ) કરવું — Of (ઑફ) ને, ની, નું, ના — An or (ઍન ઑર) [illegible]
To be (ટુ બી) થવું, હોવું — On (ઑન) ઉપર — Up (અપ્) ઉપર
To go (ટુ ગો) જવું. — or (ઑર) અથવા. — Us (અસ્) અમને.
Of me (ઑફ મી) મારું. — Is (ઇઝ્) છે — At it (ઍટ્ ઇટ્) તે [illegible]
On us (ઑન અસ) અમારા — In it (ઇન ઇટ્) તેમાં — If (ઇફ્) જો.
[illegible]

He is (હી ઇઝ્) તે છે (માણસ) — Is he? (ઇઝ્ હી) શું તે છે?
It is (ઇટ્ ઇઝ્) તે છે (વસ્તુ) — Am I? (ઍમ આઇ) શું હું છું? [illegible]
I am up (આઇ ઍમ અપ્) હું ઉપર છું — Am I up (ઍમ આઇ અપ્) શું હું [illegible]
He is up (હી ઇઝ્ અપ્) તે ઉપર છે — Is he up? (ઇઝ્ હી અપ્) શું તે ઉપર છે?

Lesson III પાઠ ૩.

Bad (બૅડ) ખરાબ — A bed (અ બેડ) પથારી. — Did (ડીડ) [illegible]
A lad (અ લૅડ) છોકરો — Red (રેડ) રાતું — A kid (અ કીડ) [illegible]
Fat (ફૅટ) જાડો. — Get (ગેટ) મેળવ — To sit (ટુ સીટ) બેસવું.
A cat (અ કૅટ) બિલાડી — Fed (ફેડ) ખવડાવ્યું. — Fit (ફિટ) લાયક
A man (અ મૅન) માણસ — Men (મેન) માણસો. — A pin (અ પીન) ટાંકણી
Ran (રૅન) દોડ્યો. — A pen (અ પેન) કલમ. — Dig (ડીગ) ખોદ.

A bad lad (ખરાબ છોકરો) — A kid and a lad (બકરીનું બચ્ચું અને [illegible]

* [illegible] To [illegible] Is [illegible] I [illegible]

mad man ([illegible])	Men ran ([illegible])
fat ox ([illegible])	Get me a pen ([illegible])
pat cat ([illegible])	He did it ([illegible])
long pen ([illegible])	He ran ([illegible])
o to bed ([illegible])	A fit man ([illegible])
is red ([illegible])	A pen and a pin ([illegible])
hot s in ([illegible])	A red pen ([illegible])
t on it ([illegible])	A fat cat ([illegible]).

Lesson IV પાઠ ૪.

[illegible]	A hut ([illegible]) [illegible]	Ten ([illegible]) દશ
red ([illegible])	A betel nut ([illegible]) [illegible]*	[illegible]
[illegible]	Mat ([illegible]) [illegible]	I g ([illegible]) [illegible]
[illegible]	[illegible]	A son ([illegible]) [illegible]
[illegible]	A nat ([illegible]) [illegible]	A box ([illegible]) પેટી
[illegible]	A map ([illegible]) [illegible]	A fox ([illegible]) [illegible]
he sun ([illegible]) સુર્ય	A cap ([illegible]) ટોપી	A [illegible] ([illegible]) [illegible]
[illegible]	A bag ([illegible]) [illegible]	Him ([illegible]) તેને
[illegible]	He ([illegible]) તેહ	Not ([illegible]) ના નહી
a cot ([illegible]) [illegible]	Yes ([illegible]) હ	A rat ([illegible]) [illegible]
		Men ([illegible]) માણસો

he sun is hot ([illegible]) [illegible]

es, I go ([illegible]) [illegible]

Put this pen ([illegible]) [illegible]

Ten men and an ox ([illegible]) [illegible]

O my God ([illegible]) [illegible]

er it is his pen ([illegible]) [illegible]

He is a fit man ([illegible]) [illegible]

his is my cap ([illegible]) [illegible]

* A betel nut ([illegible]) [illegible]

I bid him (આઈ બીડ્ હીમ્) હું તેને હુકમ કરૂં
This is his jug (ધીસ્ ઈસ્ હીસ્ જગ્) આ તેનો જગ છે

Lesson V. પાઠ ૫.

He (હી) તે (નરજાતી)	Who (હુ) કોણ	A spy (એ સ્પાય)
She (શી) તે નારીજાતી	To fly (ટુ ફ્લાય) ઉડવું	To cry (ટુ ક્રાય)
The (ધ) તે-એ.	Sky (સ્કાય) આકાશ.	To try (ટુ ટ્રાય)
Thy (ધાય) તારૂં	Shy (શાય) શરમાળ.	Sly (સ્લાય)

We try (વી ટ્રાય) અમે યત્ન કરીએ છીએ
I cry (આઈ ક્રાય) હું બુમ મારૂં છું
We go (વી ગો) અમે જઈએ છીએ.
We do (વી ડુ) અમે કરીએ છીએ.
The sky is blue (ધ સ્કાય ઈઝ બ્લ્યુ) આકાશ આસમાની છે
Try to do it (ટ્રાય ટુ ડુ ઈટ) તે કરવાને યત્ન કર.

Lesson VI પાઠ ૬

An ant (અન આન્ટ) કીડી.	An act (આક્ટ) વર્તણુક કામ	An inn (ઈન્)
And (આન્ડ) અને.	To add (ટુ એડ) ઉમેરવું	Ink (ઈન્ક) રૂશનાઈ
Anass (એન્ આસ) ગધેડું.	All (આલ) સઘળા ...	An inch (એન ઈન્ચ)
Ash (આશ) રાખ	An end (એન એન્ડ) છેડો	Old (ઓલ્ડ)
An art (એન આર્ટ) હુન્નર	An egg (અન એગ) ઈંડું	Off (ઓફ) દૂર
An arm (અન આર્મ) હાથ	Ill (ઈલ) માંદો	An orb (અન ઓર્બ)

He is shy (હી ઈઝ શાય) તે શરમાળ છે
It is dry (ઈટ ઈઝ ડ્રાય) તે સુકું છે. She is ill (શી ઈઝ ઈલ)
An ox and an ass (અન ઓક્સ આન્ડ અન આસ) એક બળદ અને એક

Lesson VII પાઠ ૭

[illegible]

Just go and bring it (જસ્ટ ગો એન્ડ બ્રીન્ગ ઈટ્)જ્ઞ્લદ જાઓ અને તે લાવે.
We must trust in God (વી મસ્ ટ્રસ્ટ ઈન્ ગૉડ્) આપણે પરમેશ્વરપર ભરોસો રાખવો જોઇએ.

Lesson IX. પાઠ ૯

Much (મચ્) ઘણો Then (ધેન્) તે વખતે Fire (ફ્યૅ) રવા.
Fat (ફૅટ્) જાડું These (ધીઝ્) આ Fire (ફાયર) દેવત.
Fate (ફેટ્) દશા. There (ધૅર્) ત્યાં First (ફર્સ્ટ્) પહેલું.
Far (ફાર્) દુર Her (હર્) તેણીનું For (ફૉર્) સારૂ
To fall (ટુ ફૉલ્) પડવું Afin(અફીન્)માછલીનીપાખFore(ફોર્) આગળ
The (ધ) તે. Fine (ફાઇન્) સુંદર. To (ટુ) ને, પ્રતિ.
To move (ટુ મુવ્)ખસવું Us (અસ્) અમને To put (ટુ પુટ્) મુકવું
Some (સમ્) કંઇક An use(ઍન યુસ્)ઉપયોગ.Sure (શ્યુઅર્) નક્કી

I am sure of it (આઈ અમ્ શ્યુઅર્ આવ્ ઈટ્) તે વિષે મને ખાત્રી છે
Give me some water (ગીવ્ મી સમ્ વૉટર્) મને થોડું પાણી આપો
The well is far off (ધ વેલ્ ઈઝ્ ફાર્ આફ્) કુવો બહુ દુર છે
This is a tank (ધીસ્ ઈઝ્ આ ટૅન્ક્) આ તળાવ છે
There is no water (ધેર્ ઈઝ્ નો વૉટર્) પાણી નથી
Give me your hand (ગીવ્ મી યૉર્ હૅન્ડ્) તમારો હાથ મને આપો
Move on (મુવ્ ઑન્) આગળ ચાલો.
Put this into a box (પુટ્ ધીસ્ ઈન્ટુ આ બાક્સ) આ પેટીમાં મુકો.
This is for me (ધીસ્ ઈઝ્ ફાર્ મી) આ મારા માટે છે
She came then (શી કેમ્ ધેન્) તે ત્યારે આવી.
See you do not fall (સી યુ ડુ નાટ્ ફાલ્) જુઓ તમે પડો નહીં
Give us some milk (ગીવ્ અસ્ સમ્ મીલ્ક્) અમને થોડું દુધ આપો.

Lesson X પાઠ ૧૦

A d[illegible] (અડ્) નદ Br a d ([illegible]) [illegible] A road (એ રોડ્) રસ્તો
Air (અર) હવા To [illegible] (ટુ સી) જોવું A shoe (એ શુ) પગરખું

[illegible] (હ) [illegible] A deer (એ ડિયર) હરણ. A door (એ ડોર) બારણું
To lay (ટુ લે) મુકવું To seize (ટુ સીઝ) [illegible] Blood (બ્લડ) લોહી
To eat (ટુ ઇટ) ખાવું A [illegible] (એ [illegible]) [illegible] Poor (પુઅર) ગરીબ.
To earn (ટુ અર્ન) કમાવું Few (ફયુ) થોડા A boy (એ બૉય) છોકરો
An aunt (ઍન્ આન્ટ) Their (ધેર) તેઓનું Good (ગુડ) સારૂં
[illegible] [illegible] [illegible]
An ear (ઍન્ ઇયર) કાન. A key (એ કી) ચાવી An eye (ઍન્ આઇ) આંખ
A heart (એ હાર્ટ) [illegible] A fr[illegible] (એ [illegible]) [illegible] Oil (ઑઇલ) તેલ

Th[illegible] is a po[illegible] [illegible] (ધીસ [illegible]) [illegible] ગરીબ છે
He eats bread (હી ઈટ્સ [illegible]) [illegible]
Here is a key to th[illegible] d[illegible] [illegible]
[illegible] into the [illegible]
[illegible]
See this deer [illegible] ([illegible]) [illegible]
My aunt [illegible]) [illegible] અને
[illegible]

This road is broad (ધીસ્ રોડ ઇઝ બ્રોડ) આ રસ્તો પ્હોળો છે.
He is on tour (હી ઇઝ ઑન ટુર્) તે સ્વારીમાં છે.
Fie to him (ફાઇ ટુ હીમ્) તેને ધીક્કાર છે.
I wish to buy it (આય વીશ ટુ બાય ઇટ્) હું તે ખરીદવા માગું છું.
His eye is blue (હીઝ આઇ ઇઝ બ્લ્યુ) તેની આંખ ભુરી છે.
Go out and call him (ગો આઉટ્ ઍન્ડ કૉલ હીમ્) બ્હાર જાઓ અને તેને [બોલાવો.

Lesson XII. પાઠ ૧૨.

Bold (બોલ્ડ) બહાદુર Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ A girl (એ ગર્લ) છોકરી.
Strong (સ્ટ્રૉન્ગ) મજબુત Weak (વીક) નબળુ A daughter (એ ડૉટર) [દીકરી.
Long (લૉન્ગ) લાંબુ Poor (પુઅર) ગરીબ A child (એ ચાઇલ્ડ) [છોકરું.
Idle (આઇડલ) આળસુ Short (શોર્ટ) ટુંકુ Lord (લૉર્ડ) પ્રભુ.
Cold (કોલ્ડ) ઠંડુ. Children (ચીલ્ડ્રન) છોકરા New (ન્યુ) નવું
Dull (ડલ) મંદ Women (વુમેન) સ્ત્રીઓ Old (ઓલ્ડ) જુનું

I am ill (આય ઍમ્ ઇલ્) હું માંદો છું
She is well (શી ઇઝ વૅલ) તેણી સારી છે
He is a good man (હી ઇઝ અ ગુડ મેન્) તે સારો માણસ છે.
This road is very long (ધીસ્ રોડ ઇઝ વેરી લૉંગ) આ રસ્તો બહુ લાંબો છે.
He is a bad boy (હી ઇઝ અ બેડ બાય) તે ખરાબ છોકરો છે
God is good and kind (ગૉડ ઇઝ ગુડ ઍન્ડ કાઇન્ડ) પ્રભુ સારો અને માયાળુ છે.
I am glad to see you (આઇ ઍમ્ ગ્લેડ ટુ સી યુ) તમને જોઈ હું ઘણો ખુશી થયોછું.
This man is short (ધીસ મેન ઇઝ શોર્ટ) આ માણસ ઠીંગણો છે
She is a good girl (શી ઇઝ અ ગુડ ગર્લ) તેણી સારી છોડી છે
Poor children eat (પુઅર ચીલ્ડ્રન ઇટ) ગરીબ બચ્ચા ખાય છે
This is a new book (ધીસ ઇઝ અ ન્યુ બુક) આ ચોપડી નવી છે
This man is old (ધીસ્ મેન ઇઝ ઓલ્ડ) આ માણસ ઘરડો છે.

Lesson XIII પાઠ ૧૩

A father (એ ફાધર) બાપ A wife (એ વાઇફ) વહુ This (ધીસ) આ

Where (વ્હેર) ક્યાં.	Great (ગ્રેટ) મોટું.	Small (સ્મૉલ) નહાનું.
Then (ધેન) તે વખતે.	Large (લાર્જ) મોટું	Little (લીટલ) નાનું.
There (ધેર) ત્યાં.	Dead (ડેડ) મુએલું	Blind (બ્લાઈન્ડ) આંધળું.
Now (નાઉ) હમણાં.	Deaf (ડેફ) બહેરું.	Dumb (ડમ) મુગું

I shall be glad to see him (આઇ શૅલ બી ગ્લૅડ ટુ સી હીમ) તેને હું ખુશીથી મળીશ

He will be tall when grown up (હી વીલ બી [illegible]) [illegible] [મોટો થશે ત્યારે તે ઊંચો થશે.

She will be blind when old (શી વીલ બી [illegible]) [illegible] તેની આંખો જશે

Your uncle was lame (યૉર અન્કલ [illegible]) તમારો [illegible] હતો

His sister was dumb (હીઝ સીસ્ટર [illegible]) તેની બેન [illegible] હતી

My cousin is deaf ([illegible]) [illegible] બહેરો છે

If you are [illegible] ([illegible]) [illegible]

The [illegible] ([illegible])

Where [illegible]

Whose [illegible]

Lesson [illegible]

A [illegible]

A [illegible]

A [illegible]

A [illegible]

A [illegible]

A [illegible]

A name (અ નેમ) નામ. A pencil (અ પેન્સીલ) સીસાપેન. A star (અ સ્ટાર) તારો.

A candle (અ કેન્ડલ) મીણબત્તી. Ink (ઇંક) શાહી. A night (અ નાઈટ) રાત.

A garden (અ ગાર્ડન) બાગ. A college (અ કૉલેજ) કોલેજ. Work (વર્ક) કામ.

Land (લેંડ) જમીન. Age (એજ) ઉમર [લાયક. Made (મેડ) બનાવ્યું

I have a pen (આઇ હેવ અ પેન) મારી પાસે કલમ છે

He has a pencil (હી હેઝ અ પેન્સીલ) તેની પાસે સીસાપેન છે.

She has a paper (શી હેઝ અ પેપર) તેણીની પાસે કાગળ છે

They have no ink (ધે હેવ નો ઇંક) તેમની પાસે શાહી નથી.

He is at school (હી ઇઝ એટ સ્કુલ) તે નિશાળમાં છે

What is your name? (વૉટ ઇઝ યોર નેમ) તમારું નામ શું છે ?

Where is your house? (વેર ઇઝ યોર હાઉસ) તમારું ઘર ક્યાં છે ?

What is your age? (વૉટ ઇઝ યોર એજ) તમારી ઉમર કેટલી છે ?

What is the name of your brother? (વૉટ ઇઝ ધ નેમ ઑફ યોર બ્રધર) તમારા ભાઈનું નામ શું છે

Were you in the garden? (વેર યુ ઇન ધ ગાર્ડન) તમે શું બાગમાં હતા ?

God made the earth the sun the moon and the stars (ગૉડ મેડ ધી અર્થ, ધ સન, ધ મુન એન્ડ ધ સ્ટાર્સ) પરમેશ્વરે પૃથ્વી સૂર્ય ચંદ્ર અને તારા બનાવ્યા

Day is the time for work (ડે ઇઝ ધ ટાઇમ ફોર વર્ક) કામ કરવાનો વખત દીવસ છે [વખત રાત છે

Night is the time for rest (નાઈટ ઇઝ ધ ટાઇમ ફોર રેસ્ટ) આરામ લેવાનો

Lesson XVI પાઠ ૧૬

*To come (ટુ કમ) આવવું To drive (ટુ ડ્રાઇવ) હાંકવું To put on (ટુ પુટ ઑન) પહેરવું

To talk (ટુ ટૉક) વાત કરવી To bathe (ટુ બેધ) ન્હાવું To put off (ટુ પુટ ઑફ) ઉતારવું

To say (ટુ સે) કહેવું To eat (ટુ ઈટ) ખાવું To break (ટુ બ્રેક) ભાંગવું

* ક્રિયાપદમાં ૩ આગળ ટુ લખવા

To meet ([illegible]) [illegible] To stop ([illegible]) [illegible] To read ([illegible]) [illegible]
To smell ([illegible]) [illegible] To make ([illegible]) [illegible] To play ([illegible]) [illegible]
To [illegible] ([illegible]) [illegible] To hold ([illegible]) [illegible] From ([illegible]) [illegible]
To [illegible] in ([illegible]) [illegible] To learn ([illegible]) [illegible] Down ([illegible]) [illegible]
To walk ([illegible]) [illegible] To write ([illegible]) [illegible] with ([illegible]) [illegible]
To speak ([illegible]) [illegible] To drink ([illegible]) [illegible] Among ([illegible]) [illegible]
To [illegible] ([illegible]) [illegible] To [illegible] ([illegible]) [illegible] Between ([illegible]) [illegible]
To hear ([illegible]) [illegible] To take ([illegible]) [illegible] About ([illegible]) [illegible]
To touch ([illegible]) [illegible] To reach ([illegible]) [illegible] After ([illegible]) [illegible]

Come in ([illegible]) [illegible] Come up ([illegible]) [illegible]
Go in ([illegible]) [illegible] Go down ([illegible]) [illegible]
Go out ([illegible]) [illegible] Get up ([illegible]) [illegible]
Walk in ([illegible]) [illegible] Stand up ([illegible]) [illegible]
Do not [illegible] ([illegible]) [illegible]
Do not sleep ([illegible]) [illegible]
Can you [illegible] ([illegible]) [illegible]
What is your [illegible] [illegible]
[illegible]

The [illegible] (ધી [illegible]) [illegible]
He [illegible] (હી [illegible]) [illegible]
Can you [illegible] (કેન યુ [illegible]) [illegible]
We must not be idle (વી મસ્ટ [illegible]) [illegible]
You must be [illegible] (યુ મસ્ટ બી [illegible]) [illegible]
[illegible]
May I go out? (મે આઇ ગો આઉટ) [illegible]
Yes, you may go out (યસ યુ મે ગો આઉટ) [illegible]

Lesson XVII. પાઠ ૧૭

A church (એ ચર્ચ) દેવળ	Leaves (લીવ્ઝ) પાંદડાં. A box (એ બૉક્સ) પેટી.
Churches (ચર્ચિઝ) દેવળો	Knife (નાઇફ) ચપ્પુ. Boxes (બૉક્સિઝ) પેટીઓ
A class (એ ક્લાસ) વર્ગ	A Knife [illegible] A city (એ સીટી) શહેર
Classes (ક્લાસિઝ) વર્ગો	A hero (હીરો) વીર. Cities (સીટિઝ) શહેરો
A leaf (એ લીફ) પાંદડું	Heroes (હીરોઝ) વીરપુરુષો

How many brothers and sisters have you? (હૌ [illegible]) [illegible]
I have two brothers and three sisters (આઇ હૅવ [illegible]) [illegible]
How many children have you? (હૌ મેની ચિલ્ડ્રન [illegible]) [illegible]
I have nine children four sons and five daughters (આઇ હૅવ [illegible]) [illegible]
I have three boxes (આઇ હૅવ [illegible]) [illegible]
He has two knives (હી હૅઝ [illegible]) [illegible]
How many churches are there [illegible] (હૌ મેની [illegible]) [illegible]
There are [illegible]
[illegible]

There are eight [illegible] horses in our [illegible] [illegible]

How many [illegible] are there [illegible]

There [illegible]

How [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Red, orange, yellow green blue indigo and violet (રેડ ઑરેન્જ, યલો, ગ્રીન, બ્લ્યુ ઇન્ડીગો અન્ડ વાયલેટ) રાતો, નારંગી પીળો, લીલો, આસમાની ગળીઓ અને જાંબુડી

Some clouds are black and son ar wh te (સમ ક્લાઉડ્સ આર બ્લૅક અન્ડ સમ આર વ્હાઈટ) કેટલ વ ે હોય છે અને કેટલાંક સફેદ હોય છે

Lesson XX પાઠ ૨૦

What do they want? ([illegible]) [illegible]

Tell them to go there ([illegible]) [illegible]

Has he gone out? ([illegible]) [illegible]

Will you give him this note? ([illegible]) [illegible]

It is from his son ([illegible]) [illegible]

He will be glad to have it ([illegible]) [illegible]

Where is he gone to? ([illegible]) [illegible]

Is he gone to the Bazar? ([illegible]) [illegible]

No, he is gone to bathe in the river Sabarmati ([illegible]) [illegible]

He is a wise man ([illegible]) [illegible]

Is the river close to his house? ([illegible]) [illegible]

[illegible]

[illegible]

You [illegible]

[illegible]

[illegible]

He [illegible]

[illegible]

[illegible]

Lesson XXIII

[illegible]

Little (લીટલ) નાનું To lend (ટુ લેન્ડ) ધીરવું. Stocking (સ્ટૉકીંગ) મોજું
Salt (સાલ્ટ) મીઠું A rupee (એ રૂપી) રૂપીઓ.A shirt (એ શર્ટ) પેહેરણ
Worship (વરશીપ) પૂજા Thesunrises (ધસનરાઇઝ) Caste (કાસ્ટ) જાતી
સુર્યોદય થાય છે

Sunset (સનસેટ) સુર્યાસ્ત Please (પ્લીઝ) મહેરબાની કરીને.

Good morning (ગુડ મોર્નીંગ) સુપ્રભાત (સવારની સલામ)
Good bye (ગુડ બાય) સલામ (જયારે ત્યારે જતી હોય ત્યારે)
Good morning Sir! (ગુડ મોર્નીંગ સર) સાહેબ સલામ! (સવારના).
How do you do? (હાઉ ડુ યુ ડુ) તમે કેમ છો?
I am very well (આઇ એમ વેરી વેલ) હું સારી પેઠે છું
I thank you (આઇ થેન્ક યુ) હું તમારો આભાર માનું છું
Bring me milk (બ્રીન્ગ મી મીલ્ક) મને દુધ આણી આપો
Bring me some sugar (બ્રીન્ગ મી સમ શુગર) મને સાકર લાવી આપો (આણી આપો)
Bring me some papers and pen (બ્રીન્ગ મી સમ પેપર્સ એન્ડ પેન) મને કેટ[illegible]
કાગળ અને કલમ આણી આપો.
Fetch me a knife (ફેચ મી આ નાઇફ) મને ચાકુ આણી આપો
Lend me ten rupees (લેન્ડ મી ટેન રૂપીઝ) મને દસ રૂપીઆ ઉછીના આપો
Send them a few chairs (સેન્ડ ધેમ અ ફ્યુ ચેર્સ) તેમને થોડી ખુરશીઓ મોકલો
I have silken stockings (આઇ હેવ સીલ્કન સ્ટૉકીંગ્સ) મારી પાસે રેશમી મોજાં [illegible]
You have a silken shirt (યુ હેવ આ સીલ્કન શર્ટ) તમારી પાસે રેશમી પેહેરણ છે
Where do you come from? (વ્હેર ડુ યુ કમ ફ્રમ) તમે ક્યાંથી આવો છો
I come from Baroda (આઇ કમ ફ્રમ બરોડા) હું વડોદરેથી આવું છું
What is your name? (વ્હાટ ઇઝ યોર નેમ) [illegible]
My name is Manilal (માય નેમ ઇઝ મનીલાલ) [illegible] છે
What is your father's name? (વ્હાટ ઇઝ યોર ફાધર્સ [illegible]) [illegible]
નામ શું છે?
My father's name is Lalbhai (માય ફાધર્સ નેમ ઇઝ [illegible]) [illegible]
What caste are you? (વ્હાટ [illegible]) [illegible]
I am a Jain (આઇ એમ આ જૈન) હું જૈન છું

Where are you going to? (વ્હેર આર યુ ગોઇંગ ટુ) તમે ક્યાં જાઓ છો?
I am ging to Bhuleshwar(આઇ એમ ગોઇંગ ટુ ભુલેશ્વર)હું ભુલેશ્વર જાઉં છું
Have you ever been to Nariad? (હેવ યુ એવર બીન ટુ નરીઆદ) તમે કદી નડીઆદ ગયા છો?
Yes, I have often been there to see my friend (યસ આઈ હૅવ ઑફન બીન ધેર ટુ સી માય ફ્રેન્ડ) હા, હું મારા મિત્રને મળવા ત્યાં ઘણીવારગયોછું.
Do you know where the Gosai's temple is?(ડુ યુ નો વ્હેર ધ ગોસાઇસ ટેમ્પલ ઇઝ) ગોસાઇનું મંદિર ક્યાં છે તે તમે જાણો છો?
Yes, it is in Dosiwada's street(યસ ઇટ ઇઝ ઇન ડોસીવાડાસ સ્ટ્રીટ) હા, તે ડોસીવાડાની પોળમાં છે

Lesson XXIV. પાઠ ૨૪.

A theatre(એ થીએટર)નાટકશાળા To let(ટુ લેટ)ભાડે આપવું Truth (ટ્રુથ)સત્ય
The Post office (ધ પોસ્ટ ઑફીસ) ટપાલ ઑફીસ To Write(ટુ રાઇટ)લખવુંGold(ગોલ્ડ)સોનું [ઘડીઆળ.
A brick (એ બ્રીક) ઇંટ To me (ટુ મી) મને A Watch (એ વૉચ)
A stone (એ સ્ટોન) પત્થર A mango(એ મેંગો)કેરી To tear(ટુટેર) ફાડી નાખવું.

Study (સ્ટડી) અભ્યાસ Like (લાઇક) જેવું Abook (એબુક) ચોપડી
A bedroom(બેડરૂમ)સુવાનો ઓરડો Reading(રીડીંગ)વાચવો A lesson(એલેસન) પાઠ
To spell (ટુ સ્પેલ)જોડણી કરવી A word (અ વર્ડ) શબ્દ,A play (પ્લે) ખેલ.

This is a theatre (ધીસ ઇઝ આ થીએટર) આ નાટકશાળા છે
It is a post office (ઇટ ઇઝ આ પોસ્ટ ઑફીસ) તે ટપાલ ઑફીસ છે
Is it a brick house? (ઇઝ ઇટ આ બ્રીક હાઉસ) શું તે ઇંટોનું ઘર છે?
Is it a stone bridge? (ઇઝ ઇટ આ સ્ટોન બ્રીજ) શું તે પથ્થરનો પુલ છે
This is my study room (ધીસ ઇઝ માય સ્ટડી રૂમ) આ મારો અભ્યાસ કરવાનો ઓરડો છે
This is his bed room(ધીસ ઇઝ હીઝ બેડ રૂમ)આ તેનો સુવાનો ઓરડો છે
Is this house to let (ઇઝ ધીસ હાઉસ ટુ લેટ) શું આ ઘર ભાડે આપવાનું છે?

Write to me at Surat (રાઈટ ટુ મી એટ સુરત) મને સુરત લખજો,
Yes, I will write to you there (યસ આઈ વીલ રાઈટ ટુ યુ ધેર) હા, હું તમને ત્યાં લખીશ.
Do you wish for mangoes? (ડુ યુ વીશ ફોર મેન્ગોઝ) તમારે કેરીઓ [ખાવાની ઈચ્છા છે?
I should like some (આઈ શુડ લાઈક સમ) હું થોડી લઈશ
Here are five (હીઅર આર ફાઈવ) અહીંઆ પાંચ છે

Lesson XXV. પાઠ ૨૫.

To shine (ટુ શાઈન) પ્રકાશવું Down stairs (ડાઉનસ્ટેર્સ) નીચે Tongue (ટન્ગ) જીભ
Little (લીટલ) નાનું Lie still (લાઈસ્ટીલ) સુપચાપ પડી રહેવું Tooth (ટુથ) દાંત
Papa (પપા) બાપ To look (ટુલુક) જોવું Teeth (ટીથ) દાંત
A carpet (એકારપેટ) જાજમ. An eye (અન આઈ) આંખ A nose (એ નોઝ) નાક
To break (ટુ બ્રેક) ભાંગવું To Tick tick (ટુ ટીકટીક) ટીકટીક To hear (ટુ હીઅર) સાંભળવું
Once (વન્સ) એકવાર An ear (અન ઈઅર) કાન To see (ટુ સી) જોવું
To talk (ટુ ટોક) વાત કરવી To eat (ટુ ઈટ) ખાવું To smell (ટુ સ્મેલ) સુગંધ આવવી.
To walk (ટુ વાક) ચાલવું Open your eyes (ઓપન યોર આઈઝ) તમારી આંખ ઉઘાડો

The sun shines (ધ સન શાઈન્સ) સુરજ પ્રકાશે છે [નાની આંખ ઉઘાડ
Open your eyes little boy (ઓપન યોર આઈઝ લીટલ બોય) [illegible]
Go down stairs (ગો ડાઉન સ્ટેર્સ) નીચે જા
Papa where is Mauch [illegible]
Ah where is the little boy [illegible] અહીં નથી [illegible]
[illegible]
Ah here he is lying [illegible]
Do not stir (ડુ નાટ સ્ટર) [illegible] નહીં
Open the door [illegible]

Take a chair (ટેક્ આ ચૅર્) ખુરસી લ્યો

Sit upon the carpet (સીટ્ અપૉન્ ધ કાર્પેટ્) જાજીમ ઉપર બેસો.

Here is a slate for you and there is a pencil (હીઅર્ ઈઝ્ આ સ્લેટ્ ફૉર્ યુ એન્ડ્ ધૅર્ ઈઝ્ આ પેન્સીલ્) અહીંઆ તમારે માટે પથ્થર પાટી છે અને પેલી પેન્સીલ છે

I want papa's watch(આઈ વૉન્ટ્ પપાસ્ વૉચ્)મારે આ બાપુ ઘડીઆળ જોઈએ છે

No, you will break the glass (નો યુ વીલ્ બ્રેક્ ધ ગ્લાસ્) ના, તમે કાચ ભાંગી નાખશો

You broke it once (યુ બ્રોક્ ઈટ્ વન્સ્) તમે એકવાર તો તે ભાંગ્યો

Look at it (લુક્ ઍટ્ ઈટ્) તે તરફ જુઓ

Put it to your ear (પુટ્ ઈટ્ ટુ યૅર ઈઅર) તે તમારા કાને લગાડો.

What does it say ? (વૉટ્ ડઝ ઈટ્ સે ?) તે શું કહે છે ?

Tick, tick, tick (ટીક્, ટીક્, ટીક્) ટક, ટક, ટક

What are eyes for ? (વૉટ્ આર આઈઝ્ ફૉ ?) આંખો શા માટે છે ?

For seeing ? (ફૉર સીઈંગ) જોવા માટે

What are ears for ? (વૉટ્ આર ઈઅર્સ્ ફૉર) કાન શા માટે છે ?

For hearing (ફૉર હીઅરીંગ્) સાંભળવા માટે

What is tongue for ? (વૉટ્ ઈઝ્ ટન્ગ્ ફૉર) જીભ શા માટે છે ?

For talking (ફૉર ટાકીંગ્) વાતો કરવા માટે

What are teeth for (વાટ્આર ટીથ્ ફૉર ?) દાંત શા માટે છે ?

For eating (ફૉર ઈટીંગ્) ખાવા માટે

What is the nose for ? (વૉટ્ ઈઝ્ ધ નોઝ્ ફૉર્) નાક શા માટે છે ?

For smelling (ફૉર સ્મેલીંગ) સુંઘવા માટે.

What are legs for ? (વૉટ્ આર લેગ્સ્ ફૉર) પગ શા માટે છે ?

For walking (ફૉર વાકીંગ) ચાલવા માટે

Lesson XXVI પાઠ ૨૬.

To put on (ટુ પુટ્ ઑન્) પહેરવું A great way off (આ ગ્રેટ્ વે ઑફ્) ઘણે દૂર

A field (એ ફીલ્ડ્) ખેતર A sheep (અ શીપ્) ઘેટું A lamb (લૅમ્બ્) ઘેટું

A cow (કાઉ) ગાય A tree (અ ટ્રી) ઝાડ A bird (એ બર્ડ્) પક્ષી

Lesson XXIX પાઠ ૨૯.

To believe ([illegible]) માનવું Quiet ([illegible]) ચુપ Away ([illegible]) દૂર.
To give ([illegible]) આપવું A chair ([illegible]) ખુરશી To make ([illegible]) બનાવવું
To call ([illegible]) [illegible] To day ([illegible]) આજ To night ([illegible]) [illegible]
[illegible] Afternoon ([illegible]) [illegible]

Evening ([illegible]) [illegible]
Yesterday ([illegible]) [illegible]
Fortnigh[t] ([illegible]) [illegible]
A year [illegible] Always [illegible]
Ye[illegible] [illegible]

1 He is a good man. 2 She is a bad woman 3. That man is very poor 4 He is deaf, dumb and blind 5 You are very kind. 6 It is large. 7 That is small 8 They are strong 9 We are weak. 10 I am g'a l 11 He is s l 12. That ma is lame 13 He is an idle boy 14 She is very busy 15 She is a l ttle girl 16 He is a great man 1 He h l the poor

૧ તે સારો માણસ [illegible]

[illegible]

Le_son XX[illegible]III [illegible]

૧ પ્રીત અને આકાશ. ૨. સુર્ય અને ચંદ્ર. ૩ અગ્નિ, વાયુ જળ, અને પૃથ્વી ૪ મોટું વાદળું ૫ ઝરો તારો. ૬ રેત ગરમ છે ૭ પાણી ઠંડુ છે ૮. આકાશ આસમાની છે ૯. [illegible] ૧૦ [illegible] સમુદ્ર ૧૧, ચળકતો તારો. ૧૨. અંધારી રાત. ૧૩ બે હાથ ૧૪. દશ આંગળી ૧૫. સાત ભાઈ અને બે બહેનો ૧૬ [illegible] [illegible] અને [illegible] ૧૭ બધા [illegible] સારા નથી. ૧૮ [illegible] ખરાબ છે.

Lesson XXXIV. પાઠ ૩૪.

A dress (એ ડ્રેસ) પોશાક	A few (એ ફ્યુ) થોડા	This (ધીસ) આ
A brush (એ બ્રશ) બ્રશ, પીંછી	Who (હુ) કોણ	That (ધેટ) પેલું
A church (એ ચર્ચ) દેવળ	Which (વ્હીચ) જે	Both (બોથ) બન્ને [illegible]
A box (એ બોક્સ) પેટી	Each (ઇચ) દરેક	Love (લવ) ચાહવું
A hero (એ હીરો) વીરપુરુષ	Every (એવરી) દરેક	Keep (કીપ) રાખવું
A leaf (એ લીફ) પાંદડું	None (નન) કોઇ નહી	Walk (વૉક) ચાલ[illegible]
Life (લાઇફ) જીંદગી	Any (એની) કોઇપણ	Tell (ટેલ) કહે
A child (એ ચાઈલ્ડ) છોકરું	Whole (હોલ) આખું	Speak (સ્પીક) બોલ[illegible]

1 Put on your dress 2 There are seven churches in my town. 3. He turned out a hero 4. Every body ought to do it. 5 There is none to hear 6 Love every body and you will be loved by him. 7 Who is there at the door 8 Speak slowly 9 Life is short 10 Do you ever brush your cap? 11 What is on your head? 12 There are seven mangoes, give one to each man 13 My father and moth[er] love them both. 14 What book is this? 15 It is a copy [of] students dictionary 16 Have you ever gone to Calcutt[a] 17 I have never been there 18 I have heard much of that ci[ty]

૧ તમારો ડ્રેસ (પોશાક) પહેરો ૨ મારા શહેરમાં સાત દેવળ છે ૩ તે [illegible] પુરુષ નિકળ્યો ૪ દરેક જણે તે કરવું જોઈએ ૫ કોઈ સાંભળનાર નથી ૬ [illegible] માણસને ચાહો અને તેને તેનાથી ચહાશો ૭ બારણા આગળ કોણ છે ૮ [illegible]

ગોળો. ૯ બ[illegible]ની ડુંગી છે ૧૦ તમારી ટોપીને કોણે [illegible] મારો છે? (અ[illegible] કરો છો?) ૧૧ તમારા માથા ઉપર શું છે? ૧૨ અહીંઆં સાત કેરીઓ છે તે દરેકને એક આપો ૧૩ તે બનેને મારો પિતા અને માતા ચ્હાય છે ૧૪ આ ચોપડી કોની છે? ૧૫ તે સ્ટુડન્ટસ ડીક્શનરી.(અંગ્રેજીનો શબ્દાર્થ કોષ)[illegible] છે ૧૬ તમે કોઈ ઠેકાણે જાઓ છો? ૧૭ હું ક્યાં કોઈ જતો નથી ૧૮ તે ચકોર છોકરો ઘણું શીખ્યું છે

Lesson XXXV પાઠ ૩૫

Clean (ક્લીન્) સાફ — Shame (શેમ્) શરમ — Lying (લાઇંગ્) પડેલું.
To wash (ટુ વૉશ્) ધોવું — Harm (હાર્મ્) ઇજા — Spread (સ્પ્રેડ્) પથરાઈ.
Playing (પ્લેઇંગ્) રમતા — Silly (સીલી) મૂર્ખો — Wide (વાઇડ્) પહોળું.
Since (સીન્સ્) ત્યારથી — Like (લાઇક્) જેવું — To stay (ટુ સ્ટે) થોભવું.
Dirty (ડર્ટી) મેલો — A snake (અ સ્નેક્) સાપ — Lift (લીફ્ટ્) ઉંચકવું.
To spoil (ટુ સ્પોઇલ્) બગાડવું — Kind (કાઇન્ડ્) માયાળુ — Raise (રેઝ્) ઉંચકવું.

---

1 Your face is not clean, did you wash it? 2 Yes, but I have been playing since 3 Look at your hands too, how dirty are they? 4 You will spoil your book 5 What shall I do then? 6 Go and wash your face and hands. 7 I don't* like to take so much pains as I have done once to-day 8 O for shame! 9 Then you are a dirty boy 10 No one will sit by you 11 Why, what harm shall I do to any one 12 What a silly boy 13 Don't you know that no one likes a dirty boy 14 Oh it is so nice to have one's face and hands a[illegible] to [illegible] clean 15 I saw a snake to-day 16 Where [illegible] you [illegible] I saw it lying on the path 18 What kind [illegible] snake was [illegible] and how large 19 Oh, it was as long as [illegible] head [illegible] wide 20 Did you go [illegible] Yes I w[illegible] near and stayed [illegible] it lifted up its h[illegible] [illegible] such a snake

---

* Don't ([illegible]) do not [illegible] છે અને ઉચ્ચારમાં [illegible]

[illegible]

Lesson XXXVI પાઠ ૩૬

To hear ([illegible]) [illegible] Mind ([illegible]) મન A cap ([illegible]) [illegible]
To read ([illegible]) [illegible] Hard ([illegible]) [illegible] Wrong ([illegible]) [illegible]
A year ([illegible]) [illegible] To help ([illegible]) [illegible] A thing ([illegible]) [illegible]
To learn ([illegible]) [illegible] A word ([illegible]) [illegible] To call ([illegible]) [illegible]
Able ([illegible]) [illegible] To beat ([illegible]) [illegible] A yard ([illegible]) [illegible]
To wish ([illegible]) [illegible] To ask ([illegible]) [illegible] Angry ([illegible]) [illegible]
To hide ([illegible]) [illegible] A fault ([illegible]) [illegible] Mean ([illegible]) [illegible]
World ([illegible]) દુનિયા A liar ([illegible]) [illegible] Sure ([illegible]) [illegible]

---

1 Come, let me hear how can you read 2 I cannot r[illegible] yet 3 How old are you? 4 I was eight years old in June l[illegible] 5 What more than eight years old and you cannot read y[illegible] 6 How long have you been able to read? 7 I could read wh[illegible] was five years old 8 You will soon learn if you mind your l[illegible] 9 I will tell you any word you ask me 10 Why do you c[illegible] 11 Ravilal has been beating me 12 How is that 13 W[illegible]

[illegible]

did you drink it? 16 I drank it there. 17 Did you [illegible] it? 18 No, I saw and took it. 19 You don't doubt it [illegible] for it. 18 Where were you just now [illegible] when I went to call you? 19 I was in the [illegible] play. 20 If I had told him that I had been there, he would have been angry, for he told me not to go there.

[illegible]

Lesson XXXVII

[illegible]

—1. Come let us talk 2 What strange boy you are, you will never talk in the school 3 We come to school to learn, not to talk I do not like to look into my book all the day 5. I know you do not But do you know what a dunce you are? 6 Manilal he who has been here for three months, knows more than you do 7. I don't care, I will talk and play 8 If I don't learn, I shall still be a man in a few years 9 What kind of man? 10 A great dunce that can't read 11 I will mind to my book and please my master and my parents 12 Do you learn English? 13 What do you think of it? 14 I think it is a difficult language to learn 15 The beginning is always difficult 16 Let us speak English 17 It is the best method of learning it 18 The pronunciation puzzles me 19 That is because your ear is not used to it 20 Do you translate any book? 21 I translate an English into Gujarati and a Gujarati book into English 22 That is an excellent method By following it you are sure to make rapid progress [illegible]

[illegible]

Lesson XXXVIII. પાઠ ૩૮.

A shoe (એ શુ) જોડા ઉપાન Suit (સુટ) આખો ડ્રેસ A Terrace (એ ટેરેસ) અગાસી

Stockings (સ્ટૉકીંગ્સ) મોજાં Extra (અકસ્ટ્રા) વિશેષ A roof (એ રૂફ) છાપરું (એકવચન)

A pair (એ પૅર) જોડ Gloves (ગ્લવ્ઝ) મોજાં A plinth (એ પ્લીન્થ) પાયો.

A boot (એ બુટ) જોડા People (પીપલ) લોક Food (ફુડ) ખોરાક

A hat (એ હૅટ) ટોપી. To belong (ટુ બીલૉન્ગ) હોવું A flower (એ ફ્લાવર) ફુલ.

A turban (એ ટર્બન) પાઘડી A plaything (પ્લેથીંગ) રમવાની ચીજ Flour (ફ્લોર) આટો

1 She has my sh es a d my stock ngs 2 They have two pairs of boots 3 My boys have n boots 4 He has not a hat but a turban 5 You have a new s it f lothes 6 She has seven or eight pa rs f gl es Ha th t little girl a good book? 8 Have you a g a or a c w I hav n h r the one no the other 10 Wh is that a. 11 H has y k) What man is th s 13 Wh m l th love l g t 14 That a little plaything ade f 15 Ha you th au fe wh ch I had or that wh h my brother had I ha L hat wh h you had nor that wh h your b h had

१ તેની પાસે મારા જોડા [illegible] ... [illegible]

Lesson XXXVIV. પાઠ ૩૯

A potter (અ [illegible]) A blacksmith (અ [illegible]) A rope (અ [illegible]) [illegible]

A barber (અ [illegible]) A brazier (અ [illegible]) A pillow (અ [illegible]) [illegible]

A weaver (અ [illegible]) An oilman (અ [illegible]) A mattress (અ [illegible])

A confectioner (અ [illegible]) A washerman (અ [illegible]) A blanket ([illegible])

A carpenter (અ [illegible]) Silver ([illegible]) A quilt (અ [illegible])

A goldsmith (અ [illegible]) Gold ([illegible]) A bedstead (અ [illegible])

1 He is a potter 2 That man is a barber 3 This man is a weaver 4 Is he an oilman? 5 No, he is a washerman. 6 What carpenter is this? 7 What blacksmiths are those? 8 There are a blacksmith and goldsmiths here 9 Is there no brazier here? 10 How much gold have you? 11 Just this, which you see here 12 Have you any more silver and gold? 13 How much money had he 14 How many rupees had she? [illegible] She had only one rupee [illegible] He has as much as you see now 17 You have a pillow and mattress 18 He has a carpet, a blanket, a quilt and a small bedstead [illegible] clean. 20 Whatever his friend may be [illegible] Are there any flowers and fruits in the [illegible] There are a few 23 The gardener has [illegible] and a daughter [illegible] She is older than I am

[illegible]

વમે જુઓ છો દેરાસર તેની પાસે છે. ૧૭ તમારી પાસે આરસીનું અને ચપ્પુ છે ૧૮. તેની પાસે પેન્સીલ, કાગળ, રબ્બર અને નાનો ચપ્પુ છે ૧૯ આ આંબા ઝાડ શોધ્યું છે. ૨૦ જ્યાં જ્યાં તેનો મિત્ર હશે ત્યાં તે પણ હશે ૨૧ તે મસીદમાં કઈ ફુલ અને ફળ છે? ૨૨ પેટમાં છે. ૨૩. આપણાને એક ઘેટી અને એક બકરી છે. ૨૪ મારા કરતા તે ઘણી મોટી છે

Lesson XL પાઠ ૪૦.

A season(એ સીઝન) ઋતુ. To remember(ટુ રીમેમ્બર) યાદ કરવું. To worship(ટુ વરશીપ) પૂજા કરવી.

A stomach(એ સ્ટમક) જઠર. Grief (ગ્રીફ) દુઃખ. A blessing(એ બ્લેસીંગ) આશીર્વાદ.

Anxious (ઍન્ક્શસ) [illegible] Wrong (રોન્ગ) ખોટું Famous (ફેમસ) પ્રસિદ્ધ.

An Affair(એન અફેર) કામ Right (રાઈટ) સાચું A temple(ટેમ્પલ) દેવળ.

Wonderful(વન્ડરફુલ) અજાયબ Business (બીઝનેસ) કામ Holy (હોલી) પવિત્ર.

A Danger(એ ડેન્જર) ભય A visit (એ વીઝીટ) [illegible] A thread (થ્રેડ) દોરી.

---

1 The sun is larger than the moon [illegible] He is stronger than his brother 3 He is only [illegible] welv years old 4 He is the oldest man in our village 5 It was very cold yesterday 6 She was here in th cold season [illegible] He was [illegible] their [illegible] season. 8 It is now the rainy season [illegible] I have a pain in the head 10 He has a pain in the stomach 11 He is badly wounded 12 I am very anxious about this affair 13 This story is very wonderful 14 I have no sort of fever 15 He is in great danger 16 I do not remember that word 17 I do not know my lesson 18 It is easy to remember this 19 It is difficult to learn so many words 20 I am very sorry for this. 21 They are in very great grief 22 It is better that you should go 23. It is better not to remain here 24 [illegible] wrong to do this?

25 It right that I should do it? 26 I had no time to do anything? 27 He has no time even to pay visits to his friends 28 We should all worship God and pray to Him for his blessings

---

[illegible]

1. Take my advice 2 Do not tease those around you, nor go where you are not wanted 3 Try to do good and be kind to all. 4 You will soon find that men will esteem and praise you. 5 A lie has no legs 6. A man will never change his mind, if he has no mind to change it. 7 A good thing when lost is valued most 8 A wise man eats to live 9 Be old when young, that you may be young when old 10. Better is an ass that carries you than a horse that throws you

૧ મારી સલાહ લ્યો (માનમાં રાખો) ૨ તમારી આસપાસનાઓને ચીડવતા નહી તેમજ જ્યાં તમારી જરૂર નથી ત્યાં જતા નહી [illegible] માણસો તમને માન આપશે અને વખાણશે ૫ જૂઠાણાને [illegible] નથી [illegible] માણસ પોતાનું મન [illegible] નહી [illegible] ૭ સારી ચીજ જ્યારે [illegible] ૯ જુવાનીમાં [illegible] ઘડપણમાં જુવાન રહો [illegible] તમને પાડી નાખે [illegible] કરતાં [illegible]

Lesson XLII પાઠ ૪૨

A [illegible]

A deed [illegible]

A [illegible]

[illegible]

[illegible]

other was lost. 6 Good words are good, but good deeds are better. 7 Honesty is the best policy. 8 This principle is not good. 9 He that goes a borrowing goes a sorrowing. 10 He who has been stung by a serpent is afraid of a rope. 11 He who gives way to anger, [illegible] [illegible] for the fault of another

---

[illegible]

[illegible] God [illegible] grace. [illegible] One [illegible] [illegible] but [illegible] man can never [illegible] [illegible] thought [illegible] 10 The [illegible] 11 [illegible] 12 [illegible] good [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] squeals 14 The bull bellows 15 The snake hisses 16, The frog croaks. 17, The bee hums 18 The jackal howls

[illegible]

ઉપર પુલ છે. ૬. આ શેહેરની અદાલત છે ૭. ગયા વર્ષે કેટલાક મકાન ડુંગર ઉપર હતા. ૮. ગયા દુકાળમાં ઘોરડા તળાવ બંધાયાં હતાં. ૯. આ નદી ઊંડી છે. અદાલતમાં ન્યાયાધીશ ઇનસાફ તેણે ચુકાવ્યું કર્યું. ૧૧. તે મારી [illegible] માં કારકુન છે. ૧૨. આ નીર્મળ સરોવર છે.

નોટ. એટલાં સુધીમા નાના નાના વાક્યો જે હમેશનાં ઉપયોગમાં આવે અને શિખનાર સહેલથી વાંચી સમજી શકે તેવા આપવામાં આવ્યાં છે હવે વાંચનના પાઠો આપવામાં આવે છે. એ વાંચવાથી શિખનાર પોતાના અભ્યાસમાં વધારો કરી શકશે આ પાઠોમાં આવતા અઘરા શબ્દોના ઉચ્ચાર તથા અર્થ મથાળે આપવામાં આવ્યા છે તેમજ પાઠોનું ભાષાન્તર દરેક પાઠની નીચે આપવામાં આવ્યું છે જેથી શિખનાર પોતાની મેળે પાઠ તૈયાર કરી પછી પોતાને આવડે છે કે નહીં તેની ખાત્રી કરી જુએ તેમજ ગુજરાતીનું ઇંગ્લેશ પણ કરવાનો અભ્યાસ બની શકે.

Lesson XLVI પાઠ ૪૬. Kindness. દયા.

Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ To love (ટુ લવ) ચહાવું A friend (એ ફ્રેન્ડ) મિત્ર
A lesson (એ લેસન) પાઠ A mind (એ માઇન્ડ) મન To hurt (હર્ટ) દુખ દેવું
A thing (એ થીંગ) ચીજ Strength (સ્ટ્રેન્થ) બળ To feel (ફીલ) લાગવું

---

1 God is good and kind to us He gives us all things that we have and we ought to be good and kind to all 2 First love Him with a[illegible] ar[illegible], wi[illegible] your [illegible] and with all your strength [illegible] Th[illegible] er [illegible] as you love your own self a[illegible] t[illegible]th[illegible] they shoul d do to you. 4. Be kind to a[illegible] to [illegible] as well as to man, for all feel [illegible]

[illegible] ચીજો જે આપણી [illegible] સારા અને માયાળુ [illegible] થી તમારા પુરા [illegible] પછી તમારા સઘળા મિત્રોને જેમ [illegible]

...રી પોતાને ચાહો છો તેમ ચાહો, અને વળી પરિ જેમ તેમના પ્રત્યે તમે વર્તો તેમ તેઓ પણ તમારા પ્રત્યે વર્તો. તેમજ આપણ અને સઘળા પ્રત્યે દયા રાખો ... જ્યારે તમને ... અને જે ... થાય છે, તેજ બાબતે થાય છે જેમ ... તમારી ... વર્તે તેમ તમે તેની સાથે વર્તો.

Lesson XLVII. પાઠ ૪૭ The Good Boy. સારો છોકરો.

A mind (એ માઇન્ડ) ધ્યાન
A task (એ ટાસ્ક) પાઠ
To strive (ટુ સ્ટ્રાઇવ) યત્ન કરવો
A life (એ લાઇફ) જીવન
Only (ઓન્લી) કેવળ ફક્ત
A dunce (એ ડન્સ) મૂર્ખ

---

1 A good boy will mind his book and try to read well 2 But a bad boy will only mind his play and then he will be a dunce all the days of his life 3 A good boy will take nothing that is not his own 4 He will learn his task well and strive to learn. 5 Tell no tales, play not with bad boys Use no ill words

---

૧ સારો છોકરો પોતાની ચોપડી ઉપર ધ્યાન આપ... અને સારી રીતે વાચવાને પ્રયત્ન કરશે. ૨ પણ ખરાબ છોકરો ફક્ત પોતાની રમત ઉપર ધ્યાન આપશે અને પછી પોતાની જીંદગીના તમામ દિવસમાં તે મૂર્ખ રહેશે ૩ સારો છોકરો કંઇ પણ જે પોતાની નથી તે લેશે નહીં ૪ ... સારી રીતે ... (ચિખશે અને ... ... નહીં) ... ખરાબ ... નહીં

Lesson XLVIII પાઠ ૪૮ To Boys in School

નિશાળીઆઓ પ્રત્યે

A ... નિશાળ
A ... ...
... ...
To ... ...
A ... ...
... ...

To spell (ટુ સ્પેલ) જોડણી કરવી To vex (ટુ વેક્સ) ચીડવવું.
To beat (ટુ બીટ) મારવું

1 When you are in the school take your book and go to your place 2 In your place sit still, and make no noise but strive to learn as fast as you can 3 When you say your lesson, mind that you speak all your words right. 4 When you read, mind your stops Read from stop to stop, as you see them in your book, and make no stop where there is none 5 Spell those words that you do not know and then you will soon learn to read well 6 To learn to read well, all you have to do is to read the same as you speak when you are at play 7 Love those boys with whom you read Do not vex them or beat them, or call them names or use ill words to them

૧ જ્યારે તમે નિશાળમા હો ત્યારે તમારી ચા પડી લ્યો અને તમારી જગ્યાએ જાઓ ૨ તમારી જગ્યામા સુખરૂપી બેસો અને ગરબડ કરો નહી પણ જેમ બને તેમ જલદી ભણવાનો પ્રયત્ન કરો ૩ જ્યારે પાઠ આપો ત્યારે ધ્યાનમા રાખજો કે તમે તમારા બધા શબ્દ ખરા બોલો ૪ જ્યારે તમે વાચો ત્યારે વિરામચિન્હપર ધ્યાન આપો. તમારી ચોપડીમા જ્યા જ્યા તમે વિરામચિન્હ દેખતા જાઓ ત્યા ત્યાથી વાચો પણ જ્યા ત્યાં (ચીન્હ) ન હોય ત્યા [illegible] ૫ જે શબ્દ તમને આવડતા ન હોય તેની જોડણી કરો અને [illegible] સારી રીતે વાચતા આવડશે ૬ સારી રીતે [illegible] તેમ તે વાચવું જોઈએ ૭ [illegible] જે છોકરાની સાથે વાચો તેમને ચાહો. તેમને ચીડવવા નહી કે મારવા નહી તેમ તેમને [illegible] અને તેમના પ્રત્યે ખરાબ શબ્દ વાપરવા નહી

Lesson XLIX પાઠ ૪૯ God our Maker
પ્રભુ આપણો સર્જનાર

The ma[illegible] [illegible] W[illegible] ([illegible]) [illegible]
A nose (એ નોઝ) નાક To smell (ટુ સ્મેલ) સુંઘવું

A tongue ([illegible]) [illegible]

To serve ([illegible]) [illegible]

1 God is good and great and wise. We [illegible] not see Him [illegible] He [illegible] to [illegible] He sees all that we [illegible] takes care of [illegible]

[illegible]

Lesson XLIX [illegible] God our Maker

[illegible]

A [illegible] ([illegible]) [illegible]

To serve ([illegible]) [illegible]

1. God is good and [illegible] and wise. We [illegible] Him, [illegible] He is kind to [illegible] all that [illegible] takes care of [illegible] [illegible]

[illegible]

being idle. It does not rest a minute in one place. It seems to have a great deal of work to do, and it wants to have it got done. 3. A great many bees live each in a hive. [illegible] are going out. 4. When spring comes and the flowers begin to blow, the bees come out of their hives very early in the morning. 5. They fly away and gather the sweet juice of flowers. 6. The bee has a long tongue which it thrusts into the flower, to suck up the juice. Then it carries the juice to the hive and makes it into honey.

[illegible]

Lesson LIII [illegible]

[illegible]

1. The [illegible] [illegible]

begins to live. Even the youngest spider knows how to weave its web just as well as the oldest. 2. The spider never has to go to school to learn its task. So, the little duck can swim as soon as it is hatched. And the little bird can build its nest, and the bee can make the honey comb without any teaching. 3 God has given them [illegible] work. [illegible] the weaver [illegible] works [illegible] always [illegible] take care to [illegible] well [illegible] at first [illegible]

[illegible]

the side of a wood ; and as he was fond of fun he would cr
"the wolf the wolf!" when there was no wolf to be
2 Now, you know that the wolf will kill sheep and eat
too ; and the boy knew that if he should want help, the
who were at work near him would come to drive away th
3 So, by this means, he drew those men who were in the
from their work and told them he did it only in fun. At
the wolf came and he began to cry, "the wolf, the wolf"
the men, would not now hear him Said the boy said the
was come and would kill all the sheep and lambs 4 "We
you too well" they said "to give heed to what you say,
not think any thing you say is true 5 In vain did he cr
ask for help for no one would go near him So the wolf fe
the sheep and lambs ran off with one, left two or three dea
the ground, and wounded eight or nine more 6 Now yo
what a bad thing it is to tell lies you should speak the t
at all times or else no one will like or believe you

---

૧ જંગલની બાજુ પાસે આવેલી ટેકરી ઉપર ઘેટાંઓનું ટોળું [illegible] માટે (રક્ષા કરવા માટે) એક છોકરાને મોકલતા હતા. અને તે મશ્કરીનો [illegible] હોવાથી બૂમ મારતો કે 'વરૂ વરૂ' [illegible] જ્યારે કોઈ વરૂ હોતુંજ નહીં. ૨ તમે જાણો છો કે વરૂ ઘેટાં મારી નાખે છે અને વળી તેમને ખાઈ જાય છે અને [illegible] જાણતો કે જો તેને મદદ જોઈએ તો તેની પાસે જે માણસો કામ [illegible] તે વરૂને કાઢવા આવશે ૩ આવી રીતે જે માણસો [illegible] કામ કરતા [illegible] તેમને કહ્યું કે તે તો મશ્કરી કરતો [illegible] વરૂ [illegible] પણ કોઈ માણસ હવે તેના [illegible] નહીં [illegible] છોકરે કહ્યું વરૂ આવ્યું છે [illegible] અને [illegible] મારી નાખશે ૪ તેમ [illegible] કહ્યું તને સારી પેઠે [illegible] (અને) [illegible] શાખવા તે જાણીએ છીએ [illegible] તેમ [illegible] નથી ૫ [illegible] તેમને બૂમ મારી [illegible]

[illegible]

Lesson LX પાઠ ૬૦.

The dog and the Wolf. કુતરો અને વરુ.

[illegible]	A [illegible] ([illegible]) [illegible]
[illegible]	from ([illegible]) [illegible]
A lodge ([illegible]) [illegible]	A [illegible] ([illegible]) [illegible]
Plump [illegible]	A meal ([illegible]) [illegible]
To pinch ([illegible]) [illegible]	To [illegible] ([illegible]) [illegible]
Bare ([illegible]) [illegible]	A neck ([illegible]) [illegible]
A collar ([illegible]) [illegible]	[illegible]
To roam ([illegible]) [illegible]	[illegible]
Freedom ([illegible]) [illegible]	A crust ([illegible]) [illegible]

1. A dog and a wolf met by chance on the road. The wolf, who was very lean and hungry [illegible] glad to see him and [illegible] that he was so fat and plump [illegible] my place [illegible] "Why" said the [illegible] as well as I [illegible] wolf was [illegible]

said he how comes this I pray ? "Not that is nothing," said the dog, but the mark of the collar with which I am tied [illegible] that I may not bite." 8 "Ah!" cried the wolf "if that is the case keep your pleasure to yourself, and I will roam where I please, for I have more sense than you to sell my freedom for a crust."

---

૧ રસ્તે અનાયાસે કુતરો અને વરૂ ભેગા થયા [illegible] કુતરાને કહ્યું [illegible] ૨ કુતરાએ કહ્યું કેમ, [illegible] [illegible]

Lesson LXI પાઠ ૬૧ The Crow and the Jug

કાગડો અને પાણીનો કુંજો.

A crow [illegible] — A lit[illegible]
Pronounce [illegible] — [illegible]
A jug [illegible] — Latch [illegible]
Tapped [illegible] — Rose [illegible]

A thought ([illegible]) [illegible]	Narrow ([illegible]) [illegible]
Drink ([illegible]) [illegible]	Strength ([illegible]) [illegible]
A beam ([illegible]) [illegible]	Often ([illegible]) [illegible]
Thirsty ([illegible]) [illegible]	

1 A crow that was thirsty tried to quench his thirst in a jug [illegible] the neck was so long and narrow [illegible] he got his head in. 2 Well [illegible] but I think I can [illegible] I will fill you with stones up to the brim [illegible] the water [illegible] went to work and [illegible] the water rose [illegible] and thought [illegible]

[illegible]

Lesson LXII [illegible]

[illegible]

1. A poor foolish man once had a goose which lai[d golden] eggs, and this made him as proud as he could be. [2. "Now I have plenty of gold] coins," said he "I may now hold up my head with the best a[nd] make the dust fly before me like smoke. 3 "But why do[n't I grow rich] in a short time? How silly I am! I shall have only to cut open the goose and then I shall be as rich as a king at once." 4 So he set about it and stripped up the goose the same day; but this was very foolish; for when the poor goose was dead she could not lay any more eggs 5 Those who covet great riches, are often too sharp for themselves and so become poor.

---

૧ એક ગરીબ મૂર્ખ માણસ પાસે હંસલી હતી [illegible]

[illegible]

Lesson LXIII પાઠ ૬૩ **The Frog and and The Bull.**

દેડકો અને બળદ

Puffed (પફ્ડ) ફુલી ગયુ	[illegible]
Fall (ફૉલ) [illegible]	[illegible]
To burst [illegible]	[illegible]

[illegible] a bull, had a [illegible] she was as big as he was [illegible] see what I can do " 3. But [illegible] about [illegible]

of her to leave off and try no more; for as he told her, if she were to try for ever, it would be all in vain, and might do her more harm than she could think of. 4 "Harm! you silly young creature," said she, "why, you do not know what I can do, if I try 5. Do but look at me now, and see how fast I grow," and with that she puffed, and blew, and strained and, swelled till she burst her skin and fell dead on the ground

---

૧. આ પ્રમાણે દેડકો તે ખેતરમાં એક બળદ સાથે આવ્યો હતો તેનું [illegible] તેની સામથી તે [illegible] (મોટો) હતો તેટલી વધવાનું [illegible] ૨ આ માટે તેણે [illegible] "મને જોતા રહો કે તેના માટે શું કરવું [illegible] તેનો [illegible] તે વિષે [illegible] હતો તેણે તેને વિનતી કરી કે તે વાત [illegible] અને [illegible] કરો નહી [illegible] તેણે તેને કહ્યું જે તમે [illegible] તો તે [illegible] અને તમારી [illegible] તમને [illegible] ' [illegible] હું [illegible] તો, જે મારે તે કરી શકું તે તું કેમ જાણતો નથી [illegible] અને [illegible] જુઓ અને હું કેટલી [illegible] વધું [illegible] અને [illegible] સુધી તેની [illegible] અને [illegible] જમીન ઉપર [illegible]

Lesson LXIV. પાઠ ૬૪ The Prince anv The Prisoners

[illegible] અને કેદી.

A prince ([illegible]) [illegible]	[illegible]
A [illegible] ([illegible]) [illegible]	[illegible]
A chain ([illegible]) [illegible]	[illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible]	[illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible]	[illegible]
Hali ([illegible]) [illegible]	[illegible]

1 There was once a [illegible] in the chief prison [illegible] he saw in the prison [illegible] prisoners [illegible] writing [illegible] to them [illegible] and [illegible]

prison 4 The first man said that he had done no wrong, but that the chief witness against him had told a lie. 5 The second said that the judge who had put him in prison had a spite against him 6 The third said that he had been found guilty through a mistake. The fourth said that he had been taken for another man 7 For these *reasons* they all begged the prince to pardon them 8. But he turned to the fifth man, and said, "And why are you here?" 9 "Alas!" he replied "I stole a purse, and dare not ask your pardon 10 Then said the prince, you are not fit to live with such honest men as these who say that they have done no wrong 11 Turning to the jailor, he said, take off this man's chains, and send him away. He has not added to his crime the sin of *telling a lie*

[illegible]

Lesson LXV [illegible] Story of Parrot. [illegible]
A story [illegible] [illegible]

A cage ([illegible]) [illegible]
A parrot ([illegible]) [illegible]
To question ([illegible]) [illegible]
To throw ([illegible]) [illegible]
Taught ([illegible]) [illegible]
A market ([illegible]) [illegible]
Carried ([illegible]) [illegible]

---

1. A poor man had a parrot. The parrot had been taught to say the words "There is no doubt about it." These words were all he could say, and it might have been heard all day long, either whistling a tune or calling out "There is no doubt about it."
2. To every question it was asked [illegible] — "There is no doubt about it." [illegible] the market to sell it [illegible] for my parrot [illegible] turned [illegible] Rupees [illegible] The man was [illegible] home [illegible] to throw so much [illegible] away [illegible]

૬ કેટલાક વખત પછી તેની ખરીદી માટે તે શેઠજીએ વચેલ પૈ પરખી પાંખથી આ
ભાગ ઉભો રહીને કહેવા લાગ્યો આટલા પૈસા ફરી દેવામાં હું એવો મૂર્ખ હોઉં
તેમાં કંઈ થાય નથી ચોપડે ફેંકું અને આ વખત પોતે (તેણે કહ્યું) ખરો ૦

Lesson LXVI પાઠ ૬૬ The Camel. ઉંટ.

A camel (એ કેમલ) ઉંટ	A tree (એ ટ્રી) ઝાડ.
A traveller (ટ્રાવલર) મુસાફર	A tract (એ ટ્રૅક્ટ) જમીન.
A rock (રૉક) ખડક	A load (લોડ) બોજો
A desert (એ ડેઝર્ટ) રણ	Crossing (ક્રૉસીંગ) ઓળંગીને
Across (એક્રૉસ) પાર થઈને	A stream (એ સ્ટ્રીમ) નદી
Dreary (ડ્રીયરી) ભયંકર	A ship (શીપ) વહાણ.
A sailor (એ સેલર) ખારવો	To start (ટુ સ્ટાર્ટ) ઉપડવું.
Wool (વુલ) ઉન	

1 In some parts of the world there are great tracts of country called *deserts* in these deserts there are no houses no pleasant *streams* and *no trees* 2 Nothing ca.. be seen around, but sand and stones ond rocks as far as the eye can reach 3 In *crossing* these *dreary* deserts the traveller must take with him every thing that he needs on the way 4 He must carry enough of food and water to last himself and those who are w th him *for many days* 5 *No horse* coul! *carry* heavy *loads across* these great deserts but God has given to man another animal fitted for wo k 6 Th s an mal s the camel 7 When *sailors* cross the sea n a sh p the sh j s must carry everyth ng they need And as the cam l has to do the same fo ts master in the desert it has l en called the sh p of the des rt 8 When the camel is be ng loaded t kneels that is *master* may put the load on its back and wh n the day s march s o er and the time for rest has con t *kneels again* to have ts load taken off. 9 The camel can go w thout food for a long time, and

before it starts, it drinks enough of water to last it for several days. It is no wonder that the Arab loves his camel, and sings songs in its praise. The horse carries his master, the cow gives him milk, and the sheep gives him wool for clothing. But to the Arab, the camel is all there in one.

[illegible]

Lesson LXVII પાઠ ૬૭ Lion and the Mouse

સિંહ અને ઉંદર

To amuse ([illegible]	T[illegible]
Grateful ([illegible]) [illegible]	To [illegible]
Rest ([illegible]) [illegible]	To trust ([illegible]

A Paw (પૉ) પંજો ([illegible]) | To Plead (પ્લીડ) [illegible]
[illegible]

To amuse ([illegible]) [illegible] | Idea ([illegible]) [illegible]
A hole ([illegible]) [illegible] | To Catch ([illegible]) [illegible]
Net (નેટ) [illegible] | A rope ([illegible]) [illegible]
A hunter ([illegible]) [illegible] | Struggle ([illegible]) [illegible]
To roar ([illegible]) [illegible] | Terror ([illegible]) [illegible]
Sharp ([illegible]) [illegible] | Labour ([illegible]) [illegible]
To gnaw ([illegible]) [illegible]

---

41 One day as a lion was lying asl ep n a f rest, some mice began to amuse them selves by running over him. At last they awoke him, an l starting up h l[illegible] h s paw upon one little thing that could not get away w th the rest The lion was just going to kill the little thing when it began to plead for its life It pleade l so hard that at last the lion let it go; and the grateful mouse sa l Noble lion I trust I may one day be able to repay your ki nd ness to m [illegible] Th lion smiled at the idea of such a little n n al e er being of use to him and the mouse ran off to its h[illegible] [illegible] S [illegible] aft [illegible] the lion was caught in a strong net made of rop s th it had l n spread for him in the fo st by so ne h nters He str[illegible] l n vain to get free and roar l with pa n and t rror The l ttle mouse heard him and ran to h s help It set to [illegible] sharp teeth and a las after a great lea of [illegible] gnawed through the rope and set the lion fr e

---

[illegible]

[illegible] તેની ચારેતરફ બચાવવા રહેવા લાગ્યો તેનું શરીર બધી [illegible] સિંહ [illegible] તેને [illegible] અને આખાથી અંદર રહેવા લાગ્યો. [illegible] સિંહ ! હું આમાં રાજી છું કે તમારા [illegible] મહેરબાની [illegible] દિવસ હું થાકી ગ." ૩ આ વાત સાંભળી જે તેને [illegible] વિચાર થઈ સિંહ [illegible] અને [illegible] તેના [illegible] ૬. આ [illegible] સિંહ એ પોતાની [illegible] જે તેને પકડવા રહેતા ચિકારીઓએ [illegible] ઝાડમાં ફસાવી દઈ તેમાં પડાવ્યો. (તેમાંથી) છૂટવા તેણે ઘણાં ફાંફાં માર્યાં અને [illegible] અને [illegible] ૪. નાના ઉંદરે તેને (જંગલમાં) [illegible] અને તે તેની મદદે આવ્યો. ને તેના [illegible] દાંતથી [illegible] લાગ્યો, અને [illegible] મહેનત પછી તેણે [illegible] અને સિંહને છૂટો કર્યો

Lesson LXVIII પાઠ ૬૮ મો The Bull and The Lion

સાંઢ અને સિંહ.

A side (સાઇડ) બાજુ	Content (કન્ટેન્ટ) સંતુષ્ટ.
Lasted (લાસ્ટેડ) ટક્યુ.	A match (એ મેચ) સરખું.
Presently (પ્રેઝન્ટલી) તરત.	To strive (સ્ટ્રાઇવ) ફાંફાં મારવાં.
An attack (એન્ અટેક) હુમલો	A distance (એ ડીસ્ટન્સ) છેટું
To whisper (વ્હિસ્પર) કાનમાં કહેવું.	A quarrel (એ ક્વૉરલ) ટંટો
A scheme (સ્કીમ) યુક્તિ	Jealous (જેલસ) અદેખાઈ
To grow (ગ્રો) ઉગવું, થવું	Cool (કુલ) ઠંડુ
Downright (ડૌનરાઇટ) ખરા	Parted (પાર્ટેડ) જુદા થયા.
To repent (રીપેન્ટ) પશ્ચાત્તાપ કરવો	Folly (ફોલી) મૂર્ખાઈ

---

1 Four bulls, who were brothers, kept always near each other, and side by side 2 A lion often saw them and would have been glad in his heart to have made one of them at least his prey 3 But though he would have been more than a match for them one by one, yet he was afraid to attack them in a body and therefore was content for the present to his distance. 4. At last finding it would be in vain to hope to find them apart

while their love lasted, he strove by hints and whispers to make them jealous of each other and raise a quarrel among them. 5 This scheme turned out so well that the bulls soon began to grow cool and shy, which rose in a short time to downright hatred and at last they parted in good earnest and kept as far out of each other's sight as they could 6 But they soon had cause to repent of their folly, for the lion, finding that they no longer fed in a body, fell upon them one by one and made a prey of them with the great est ease

૧ ચાર બેલો જે ભાઈ હતા (તે) તે એક બીજાથી જોડે અને સાથે રહેતા. ૨ સિંહ વારવાર તેમને જોતા, અને તેમના ઉપર નજર રાખીને તેમનો શિકાર કરવા માટે તેના અંતઃકરણમાં ખુશી પણ થઈ હશે ૩ પણ જ્યારે તેમનામાંના કોઈ પછી એકાદ કરતા તે સાખામણી (સરખાઈમાં) મારવું હશે તો જરૂર તે બધા એક થઈ તેના ઉપર હુમલો કરશે (તેમ ધારી) તે જોતો અને તે શા માટે તરતજ તે છૂટે રહેવામાં સંતોષ માનતો ૪ જ્યારે (તેણે) એમ જાણ્યું કે તેઓમાં (જ્યાં સુધી) પ્રેમ છે ત્યાં સુધી તેઓ જુદા પડવા મુશ્કેલ છે ત્યારે તેણે તેમનામાં નીશાનીઓ અને કાનમાં વાતો કરી અદેખાઈ પેદા કરી અને તેમનામાં કજીઓ કરી. ૫ આ યુક્તિ એવી તો સારી નીવડી કે તે ગાયો તુરત ઠંડા અને શરમાળ થવા લાગ્યા જેથી થોડા વખતમાં તેઓ પાકા શત્રુ થયા અને છેવટ સારી રીતે છૂટા પડ્યા અને એકમેકથી બની શકે તેટલા દૂર રહેવા લાગ્યા ૬ પણ તેમની મૂર્ખાઈનો પસ્તાવો તેમને તુરત કરવું પડ્યું, કેમકે સિંહને જણાયું કે તેઓ ભેગા ચરતા નથી ત્યારે તે તેમના ઉપર એક પછી એક તૂટી પડ્યો અને ઘણીજ સહેલાઈથી તેમનો શિકાર કર્યો."

Lesson LXIX પાઠ ૬૯ Duties of children towards their Parents છોકરાઓની માતા પિતા તરફ ફરજ

Duty (ડ્યુટી) ફરજ	A baby (અ બેબી) બાળક
Clothes (ક્લોધ્સ) કપડાં	In bed (ઇન બેડ) બિછાનામાં
To cry (ટુ ક્રાઇ) રોવું	A bed (અ બેડ) બિછાનું

Since (સીન્સ) ત્યારથી	Instruct (ઇન્સ્ટ્રક્ટ) શિખવવું
Pain (પેન) વેદના	Helpless (હેલ્પલેસ) નિરાધાર
Trouble (ટ્રબલ) મહેનત	Pity (પિટી) દયા
To nurse (ટુ નર્સ) પાલણ કરવું	Health (હેલ્થ) તંદુરસ્તી
Proper (પ્રોપર) લાયક	Comfort (કમ્ફર્ટ) સુખ
To assist (ટુ અસિસ્ટ) મદદ કરવી	To suffer (ટુ સફર) સહન કરવું

---

1 Love your father and mother. They love you very dearly and have taken care of you ever since you were born. 2 They loved you and took care of you even when you were your little helpless babies that could not talk or walk about nor do anything [illegible] [illegible] and gave a great deal of trouble. 3 Who is so kind to you as your parents are? Who takes so much pains to instruct you? Who taught you [illegible] you know. 4 Who provides food for you and clothes and beds to sleep on at night? Who is so glad when you are [illegible] and so sorry when you are in trouble? 5 [illegible] and in pain who [illegible] you and [illegible] nurses you. [illegible] strength [illegible] know better what [illegible] you [illegible] be good [illegible] in [illegible] work very hard [illegible] how [illegible]

અને તમારી સંભાળ લેતા છે તમારા માતા અને પિતા સિવાય બીજું કોણ એવું આપણું છે? તમને શિખવવા આટલી બધી મહેનત કોણ લે છે? (અને) જે તમે જાણો છો તે બધું કોણે શિખવ્યું? ૪ ઘરે સુવાને પથારી, ખોરાક અને પોશાક ત્યારે કોણ પુરો પાડે છે? અને જ્યારે તમે દુખી હો છો ત્યારે પરિતાપવાળા અને ખુશી (સુખ) હો છો ત્યારે આનંદી કોણ હોય છે? ૫ જ્યારે તમે માંદા અને દુખમાં હોઓ ત્યારે તમારી ચાકરી કોણ કરે છે અને તમારી કોણ સંભાળ લેઇ પાલન કરે છે? તમોને વધારે શક્તિ અને દરરોજ સારી ચીજ આપવા કોણ પ્રભુની પ્રાર્થના કરે છે? ૬ તમારે માતા પિતાની આજ્ઞા માનો તમારા માટે સારું શું છે તે તમે કરતા તેના કરતાં તેઓ વધારે જાણે છે અને તેઓ તમે સારા, ડાહ્યા અને સુખી થાઓ તે ઇચ્છે છે ૭ જો તમારા માતા પિતા માંદા અગર દુખમાં હોય તો તેમને સુખ આપવા તમારાથી બને તેટલો પ્રયત્ન કરો અને જો તેઓ ગરીબ હોય તો તેમને મદદ કરવા બહુ મહેનત કરો યાદ રાખો કે તમારા માટે તેમણે ઘણું કર્યું છે અને કરે છે।

Lesson LXV પાઠ ૬૫ Filial Piety પુત્ર ધર્મ.

Filial (ફીલીયલ) માતા પિતા પ્રત્યેનો સંતાનોચીત.

Piety (પાયેટી) ધર્મ

Flight (ફ્લાઇટ) દોડવું (નીકળી

Fire (ફાયર) આગ.

A shoulder (શોલ્ડર) ખભો

Treasure (ટ્રેઝર) ખજાનો.

To admire (ટુ એડમાયર) વખાણવું

Conduct (કૉન્ડક્ટ) ચાલ

Anxious (એન્કશ્યસ) ચિંતાતુર

To forsake (ટુ ફોરસેક) તજવું થી અલગ થવું

To rescue (ટુ રેસ્ક્યુ) દુખમાં મદદ કર

Precious (પ્રેશીયસ) કીમતી

A flame (એ ફ્લેમ્) ભડકો

To consume (કન્શ્યુમ્) બળી ખાખ થવું

1 Once upon a time a great [illegible] broke out in a city, and many houses w[illegible]r[illegible] in fla[illegible]s Every one was a[illegible]xious to save his own property 2 Th[illegible]re were however in o[illegible] [illegible]t these houses, two brothers whose fat[illegible] [illegible] [illegible]her both [illegible] [illegible] [illegible] and unable to save themselves by fligh[illegible] wer[illegible] [illegible] [illegible] house tr[illegible]mbling with fear 3 The brother ex[illegible]a[illegible]d [illegible] w[illegible] shall [illegible] [illegible]nd a more precious treasure than thos[illegible] to whom [illegible] owe o[illegible]r very

[illegible] may come let us forsake all our property so that we may save them. Having said thus one took his father on his shoulders and the other his mother and brought them through the surrounding flames to a place of safety and thus preserved their lives. The whole property was consumed, but they were happy in having saved their parents. Their conduct was admired throughout the country.

[illegible]

Lesson LXXI પાઠ ૭૧ God's care for His Creatures
પ્રભુની તેના પ્રાણીઓ માટે કાળજી

Care (કેર) કાળજી

A mouse [illegible]

Dark [illegible]

To watch [illegible]

[illegible]

૧. [illegible] આપી અને તે (તો) તેનો [illegible] થઈ [illegible]. ૨. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. ૩. [illegible] અને (તો) [illegible] [illegible] આ વિચાર [illegible] [illegible] આપવામાં આવ્યો હતો.

Lesson LXXIV. પાઠ ૭૪ Useful Advice ઉપયોગી સલાહ.

An advice (એન્‌ઍડ્વાઇસ) સલાહ	To endeavour (ટુ એન્ડેવર) પ્રયત્ન
A Story (એ સ્ટોરી) વાત	Untruth (અનટ્રુથ) જુઠ, અસત્ય
To invent (ટુ ઇન્વેન્ટ) નવું બનાવવું	Consider (કન્સીડર) વિચારવું
Relating (રીલેટીંગ) કહેતાં	Prettier (પ્રિટીઅર) વધારે સુંદર
To hide (ટુ હાઇડ) સંતાડવું	

1 *Never tell an untruth.* When you are relating any thing that you have seen, or heard, endeavour to tell it exactly as you saw or heard it. 2. Do not alter, or invent any part to make the story prettier. If you have forgotten any part say that you have forgotten it. 3 Consider well before you make a promise. If you say you will do a thing, and you do it not, no one will trust or believe you. No persons are trusted, or believed, but those who keep their promise, and speak the truth. 4 When you have done a wrong or careless action, do not deny it even *if you are likely* to be punished for it. 5 If you do anything wrong and are sorry for it and do so no more people will very seldom be angry with you or punish you. *They will love you* for speaking the truth, they will think that they may always believe what you say, since they find you *will not tell a lie, even* to hide a fault, or to prevent yourself from being punished

[illegible]

Lesson LXXV [illegible] Moral Precepts નીતિવચન

Moral (નીતિ) [illegible]

Correct [illegible]

Wisdom (ડહાપણ) [illegible]

A [illegible]

Wi[illegible]

૧. સારી રીતે ખરચવા કરતાં વધુ ખરચવાની ઈચ્છા કરતા નહી. જ્યારે કોઈક જણે ભરૂસો નથી ત્યારે કોઈને ગુમાવતા નહી. તમારી ફુરસદ [illegible] માટે તેનો સારી રિતે ઉપયોગ કરો. ૨. તમારું [illegible] તમને [illegible] નહી તમારામાં બુદ્ધિ અને વિદ્યા હોય તો [illegible] રાખો. ૩. તમારી સાથે જે સંબંધ રાખતું નથી તેમાં (તમે) ગુંચવાતા નહી ([illegible] કરતા નહી). જો તમારે સહીસલામત રહેવું હોય તો કોઈનું બુરું બોલતા નહી. ૪. જે ગરીબ અને આજારી છે તેમને તેમના [illegible] વધુ આપો. [illegible] પણ તમારા પોતાને નહી. તમારા પોતાના સંબંધની છૂપી વાત [illegible] ભેદનું (રહસ્ય) ખોલતા નહી.

Lesson LXXVI. પાઠ ૭૬. નીતિવચન ભાગ ૨.

A company (કમ્પની) મંડળી
Virtue (વર્ચ્યુ) સદ્ગુણ.
To desire (ટુ ડીઝાયર) ઈચ્છા કર
A loss (લૉસ) ખોટ.
To search (સર્ચ) શોધવું.

To Retrieve (રીટ્રીવ) પાછું મેળવવું.
To avoid (ટુ એવોઈડ) તજવું.
Vice (વાઈસ) દુર્ગુણ.
Pity (પીટી) દયા.

Better to be alone than in bad company.

Displease none, if you can avoid it.

Make a proper use of your time, for the loss of it cannot be retrieved.

First deserve, and then desire.

Love all, hate none.

Be silent, or speak something that is good, [illegible] silver, but silence is gold.

Consider long before you do what you can [illegible]

Spare when you are young, and spend [illegible]

Search others for their virtues, and you [illegible]

Do every thing well, that you may not be [illegible]

[illegible] કહેવું [illegible] છે.

જે તમારાથી બની શકે તો કોઈને નારાજ કરવા નહીં.

[illegible] કરીએ, કેમકે તેની ખોટ પુરી પાડી શકાતી નથી.

[illegible] અને પછી [illegible] કરો

[illegible] કોઈને [illegible] નહીં.

[illegible] અને સુખ [illegible] છે.

[illegible] કરવા પેહેલાં સારો વિચાર કરો.

[illegible] અને તે [illegible] વખત તે [illegible]

[illegible] અને તમારા [illegible]

[illegible] અને તમારા [illegible] માટે તમારી [illegible]

[illegible] કરો, [illegible] તે તમારે [illegible] ન પડે.

Lesson LXXVII. પાઠ ૭૭. God is the Parent of All.

પ્રભુ સૌનો માબાપ છે.

To bring up ([illegible]) [illegible]	To nurse ([illegible]) [illegible]
A crown ([illegible]) મુકટ	A knee ([illegible]) [illegible]
Tender ([illegible]) [illegible]	A sceptre ([illegible]) [illegible]
To nourish ([illegible]) [illegible]	To guard ([illegible]) [illegible]
A sovereign ([illegible]) [illegible] [illegible]	Dominion ([illegible]) [illegible]
Royal ([illegible]) [illegible]	Lord ([illegible]) [illegible]

The mother loveth her [illegible] she bringeth it up on her knee; she nourisheth its body with food, she feeds its mind with knowledge [illegible] she nurses it with tender love; she wat[illegible] she forgets it not for a moment [illegible] be good [illegible] daily in its growth.

[illegible] the parent of the mother? Who [illegible] her with [illegible] and watches over her with tender love

૧ સારી રીતે [illegible] નથી [illegible] તમારી [illegible] માટે તેને સારી રીતે [illegible] ૨ તમારે [illegible] તમને [illegible] નહી [illegible] બુદ્ધિ અને [illegible] ૩ તમારી સાથે [illegible] નથી તેમ [illegible] નહીં) જો તમારે [illegible] અને [illegible] તેમને [illegible] પણ તમારા [illegible] નહીં [illegible] ([illegible]) જોઈએ નહીં

Lesson LXXVI પાઠ ૭૬ નીતિવચન [illegible]

A company (કંપની) મંડળી
Virtue (વર્ચ્યુ) સદ્ગુણ
To desire (ટુ ડીઝાયર) ઇચ્છા કર
A loss (લૉસ) નુકસાન
To search (સર્ચ) શોધ
To [illegible] ([illegible]) [illegible]
To avoid ([illegible]) [illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible]
Pity (પીટી) દયા

Better to be alone [illegible]

Displease none [illegible]

Have a pro[illegible] [illegible] be [illegible]

First deserve [illegible]

Love all, [illegible]

Be [illegible]

[illegible]

Covet [illegible]

[illegible]

[illegible]

Do every [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Lesson LXXVII પાઠ ૭૭. God is the Parent of All

પ્રભુ સૌનો માબાપ છે.

To bring up ([illegible]) [illegible]
A crown ([illegible]) [illegible]
Tender ([illegible]) [illegible]
To nourish ([illegible]) [illegible]
A sovereign ([illegible]) [illegible]
Royal ([illegible]) [illegible]

To nurse (નર્સ) [illegible]
A knee (ની) [illegible]
A sceptre ([illegible]) [illegible]
To guard ([illegible]) [illegible]
To [illegible] on ([illegible]) [illegible]
[illegible]

[illegible]

Lesson LXXVI [illegible]

A company [illegible]
Various [illegible]
To desire [illegible]
A loan [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

૧. સારી રીતે [illegible] કરતાં વધુ [illegible] કરતા નહીં. [illegible] નથી ત્યારે [illegible] ગુમાવતા નહીં, તમારી [illegible] [illegible] તેનો સારી રીતે ઉપયોગ કરો. ૨ તમારૂં કામ કરી નાખો [illegible] તમને [illegible] નહીં તમારામાં બુદ્ધિ અને વિદ્યા હોય તો [illegible] રાખો. ૩ તમારી સાથે જે સંબંધ રાખતું નથી તેમાં (તમે) [illegible] નહીં (કરતા નહીં). જો તમારે સદા [illegible] રહેવું હોય તો કોઈનું પણ [illegible] નહીં, ૪ જે ગરીબ અને આજારી છે તેમને તેમના [illegible] કરતાં વધુ આપો; [illegible] પણ તમારા પોતાને નહીં. તમારા પોતાના [illegible] વાત [illegible] બીજાનું (રહસ્ય) જોતા નહીં.

Lesson LXXVI પાઠ ૭૬ નીતિવચન ભાગ ૨

A company (કમ્પની) મંડળી — To Retrieve (રીટ્રીવ) પુરું પાડવું
Virtue (વર્ચ્યુ) સદ્‌ગુણ — To avoid (ટુ અવોઈડ) ટાળવું
To desire (ટુ ડીઝાયર) ઈચ્છા કરવી — Vice (વાઈસ) દુર્ગુણ
A loss (લૉસ) ખોટ — Pity (પીટી) દયા
To search (સર્ચ) શોધવું

Better to be alone than in bad company

Displease none if you can avoid

Make a proper use of your time, for the loss of it cannot be retrieved

First deserve and then desire

Love all hate none

Be silent or speak something that is good for speech is silver but silence is good.

Consider long before you do what you can do but once

Spare when you are young, and spend when you are old

Search others for their virtues and yourself for your vices

Do every thing well that you may not have to do it twice

[illegible]

Lesson LXXVII પાઠ ૭૭ God is the Parent of All

પ્રભુ સૌનો માબાપ છે

To bring up ([illegible]) [illegible]	To nurse ([illegible]) [illegible]
A crown ([illegible]) મુગટ	A knee ([illegible]) [illegible]
Tender ([illegible]) કોમળ	A sceptre ([illegible]) [illegible]
To nourish ([illegible]) પોષવું	To guard ([illegible]) [illegible]
A sovereign ([illegible]) [illegible]	Lean on ([illegible]) [illegible]
Royal ([illegible]) [illegible]	Lord ([illegible]) પ્રભુ

The mother loveth [illegible]

[illegible]

with good [illegible]

Whose arms are about her, to guard her from harm? and if she is sick, who will heal her.

God is the Parent of the mother; He for He created all All men, and all women, who are alive wide world, are his children; He loves all; He is good

The king governs his people; he has a golden crown his head, and the royal sceptre is in his hand; he sits throne, and sends forth his commands His subjects fear If they do well, he protects them *from danger*; and if evil, he punishes them

But who is the Sovereign of the king? Who him what he must do? Whose hand is stretched out to protect him *from danger? And if he does evil, who shall punish him*

God is the Sovereign of the king, His crown is of rays of light, and his throne is above the stars He is King of and Lord of lords: If He biddeth us live, we live, and if He biddeth us die; We die. His dominion is over all the world, *His eye is upon all his works*

God is our Father, therefore we will love Him God is our King therefore we will obey him

---

માતા પોતાના બાળકને ચાહે છે, તેણી તેણીની છાતી પર તે છોકરાં તેના શરીરને તેણી પોતાથી પોષણ કરે છે, તેના મનને તે જ્ઞાનથી ભરે છે; અને તે માંદુ થાય તો તેણી તેની બહુજ પ્રેમથી ચાકરી કરે છે જ્યારે તે ઉંઘી જાય છે ત્યારે તે તેની સંભાળ લે છે એ પણ પણ તેની તેને કેવી રીતે સારા થઈ તે શિખવે છે તેના મોટા થવાના તેણી હમેશાં આનંદ માને છે

પણ માતાનું મૂળ (પીતા) કોણ છે? તેને સઘળી ચીજો કોણ પોષે છે અને નમ્ર પ્રેમથી તેની કોણ રખવાળી લે છે તેને નુકશાનથી બચાવવા માટે તેની આસપાસ કોના હાથ છે? અને તે જ્યારે માંદી થાય તો તેને કોણ આરામ કરે છે?

માતાનો મૂળ (પિતા) પ્રભુ છે તે બધાના પિતા છે કારણ તેણે બધાને પેદા

[illegible]

Lesson LXXVIII [illegible] The Dog and the Shadow

[illegible]

Aslalon [illegible]
A potiico [illegible]
Snappel [illegible]
Greedy [illegible]
Cvetous [illegible]

As a dog was [illegible]

જેવો એક કૂતરો તેના મોંમાં રોટલાનો ટુકડો લઈ નદી ઓળંગતો હતો તેવો તેણે ધાર્યું કે તે પાણી નીચે બીજો કૂતરો છે તેના મોંમાં રોટલાનો કકડો છે બીજા કૂતરાનો ભાગ લેવાના લોભી વિચારથી અને જે દેખાતું હતું તે ફક્ત તેના પોતાનું પ્રતિબીંબ હતું તેનો વિચાર કર્યા સિવાય તેણે પાણી તરફ તરાપ મારી અને તે પોતાની ચીજ (રોટલાનો ટુકડો) ખોઈ બેઠો

લોભિયા માણસ ઘણી વખત વધુ કમાવવાની ખાતર ગેરવાજબી [illegible] પોતાનું બધું ખોઈ બેસે છે

Lesson LXXIX પાઠ ૭૯ The Lion and the Ass
સિંહ અને ગધેડું.

An ass (એન ઍસ) ગધેડું	To mock (ટુ મૉક) મશ્કરી કર
Insult (ઇન્સલ્ટ) અપમાન	Impertinent (ઇમ્પર્ટીનન્ટ) ઉદ્ધત
Vulgar (વલ્ગર) નીચ	To jeer (ટુ જીઅર) મશ્કરી કર
Dignity (ડીગ્નીટી) મોટાઈ	Bray (બ્રે) ભૂંકવું

An ass was once so impertinent as to mock and bray at a lion The lion at first thought of punishing the ass for this insult, but, upon second thought he said "Well jeer on, and be an ass still"

It is beneath the dignity of great minds to trouble themselves about the petty insulting remarks of the vulgar

એક ગધેડું એક વખત એવું ઉદ્ધત થયું હતું કે તે સિંહ આગળ ભૂંકતું અને મશ્કરી કરતું સિંહે પ્રથમ ગધેડાને તેના અપમાન માટે શિક્ષા કરવાનું વિચાર્યું પણ બીજા વિચારે તેણે કહ્યું ભલે મશ્કરી કરે એને હજુ ગધેડા થવા દે

હલકા લોકોની નજીવી અપમાન રૂપ ટિકાઓ માટે તેમને ચિંતા કરવી તે મોટા માણસો (મન) ની મોટાઈ બહાર છે

Lesson LXXX પાઠ ૮૦ The Stars

Darkness (ડાર્કનેસ) અંધારું	A bow (એ બો) ધનુષ્ય
Mild (માઈલ્ડ) કોમળ	Horn (હૉર્ન) શિંગ
To shed (ટુ શેડ) પાડ	A shore (એ શૉર) કિનારો

The sun is set. The day is at an end. The darkness of the night is now gathering fast around us.

The houses, the trees, the cattle are lost to our view. The labourers have all left the fields. All have gone to their homes.

Now, look, how the moon bends her bright horns like a silver bow and sheds her mild light on all around.

See how the stars one by one appear in the deep blue sky. They are more than you can count, like the sand on the sea shore.

Each of these bright stars is a great world much larger than the earth on which we live. As they are very far off they look so small.

સૂર્ય આથમ્યો છે દીવસનો છેડો આવ્યો છે રાત્રીનું અંધારું આપણી આસપાસ જોરથી ઘેરાતું જવા લાગ્યું છે

ઘર, ઝાડ, ઢોર આપણી નજરે દેખાતાં નથી મજુરો બધા ખેતર છોડી ગયા છે બધા તેમના ઘેર ગયા છે

હવે જુઓ ચંદ્રમા પોતાનાં પ્રકાશિત શીંગડાં કેવી રીતે રૂપેરી ધનુષની માફક વાળે છે અને બધાની આસપાસ નિર્મળ અજવાળું પાડે છે

જુઓ આકાશમાં જુદા તારા કેવી રીતે એક પછી એક દેખાય છે તમે ગણી શકો તે કરતાં તે દરિયા કિનારાની રેતી માફક ઘણું છે (અગણિત છે)

આ પ્રકાશિત તારાઓમાંનો દરેક આપણે જે પૃથ્વી પર રહીએ છીએ તે કરતાં ઘણો મોટો છે તેઓ ઘણા દૂર છે તેથી તેઓ નાના દેખાય છે

LessoN LXXXI પાઠ ૮૧ Brothers and Sisters.

ભાઈ અને બહેન

To tease [illegible]	A share ([illegible]) [illegible]
[illegible]	To [illegible]
To [illegible]	[illegible]

Love your brothers and sisters. Do [illegible]

not call their names, and never let your little hands be raised to strike them.

If they have anything which you would like to have, do not be angry with them, or wish to take it from them. If you have anything they like, share it with them.

Your parents grieve when they see you quarrel: they love you and wish you to love one another and to live in peace and harmony.

People will not speak or think well of you and the God will be angry, if you do not behave well to your parents and to your brothers and sisters. You should therefore respect your parents and love your brothers and sisters.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Lesson LXXXII [illegible]

[illegible]

One day an old tiger went to wash himself in a tank and
then found a golden bracelet.

To the travelers who happened to pass by the tiger called
out, and said "come and take this golden bracelet."

An old Brahman, who was passing by became very eager to
have the bracelet, but hesitated to risk his life in securing it.
The tiger perceived this and assured him that he had given up
his old habit of killing men or animals. Thereupon the Brahman
threw off his clothes, and began to wade in the tank.

He had not gone many steps, however when he fell into
the deep mire which bordered the tank and out of which he
could not escape. The tiger then fell upon him and devoured him.

એક દિવસે એક ઘરડો વાઘ (ન્હાવા સારુ) તળાવમાં ગયો અને ત્યાં (તેને)
સોનાનું કડું જડ્યું.

જે મુસાફર વાઘની નજીકથી જતા હતા તેને (તે) બોલાવતો (અને)
કહેતો કે આવો અને આ સોનાનું કડું લઈ જાઓ.

એક ઘરડો બ્રાહ્મણ જે પાસે થઈ જતો હતો તે કડું લેવા માટે આતુર
(આતુર) થયો પણ તેણે પોતાની જીંદગી જોખમમાં નાખવા (ના વિચારથી)
[illegible] આ [illegible] અને [illegible] આ રીતે કહ્યું કે માણસ અને
પશુને મારી નાખવાની મારી જુની ટેવ [illegible] આથી [illegible] પોતાના
લુગડાં ઉતાર્યાં અને તળાવમાં ચાલવા [illegible]

તે દૂર ગયો નહીં તેટલામાં તે [illegible] આજુબાજુના કાદવમાં [illegible]
અને તેનાથી તે નીકળી શક્યો નહીં [illegible] તેના ઉપર કુદી [illegible] અને તેને
ખાઈ ગયો.

Lesson LXXXIII પાઠ ૮૩ The Hare and Tortoise

સસલું અને કાચબો

A hare (એ હેર) સસલું [illegible]
Tired (ટાયર્ડ) થાકી ગયેલો A [illegible] ([illegible]) [illegible]

A lake (એ લેક) સરોવર — To crawl (ટુ ક્રોલ) ચાલવું
A Pa e (એ પેસ) પગલું — [illegible]
To frisk (ટુ ફ્રીસ્ક) [illegible] — To beat (ટુ બીટ) [illegible]
Presently (પ્રેઝન્ટલી) [illegible] — A race (એ રેસ) [illegible]
Goal (ગોલ) [illegible]

A Hare jeered at a Torto se for the slowness of his pace But he laugh d and sa l that he would run a, a nst her and beat her any day when she would say Come on" sa d the hare and they set out at once f r a lake a f w miles off

The hare fr sked on and off the road sometim s running across a fiel l and back a, o The torto se moved slowly a ong the road

The hare presently sa d to the torto se Good bye friend I cannot walk your pace I shall get to the tank some hours before yo i and away tri pe l the hare

But after a time he was t red of running about so he lay down and fell fast asleep

The tortoise d l h s best to ga n the day He crawled along and reached the lake wh le the ha e slept soundly

When th hare awoke he looked about to see f the to to se was com ng But H the torto se had passed h m long and had already reached the goal

S ow and steady w ns the race

[illegible]

[illegible] "પિતા, [illegible], હું [illegible]"
[illegible] નહી, [illegible] અને
[illegible]
[illegible]
[illegible] અને
અને [illegible]
[illegible]
[illegible] અને [illegible]
[illegible]

[illegible] ૮ [illegible]

Lesson LXXXIV પાઠ ૮૪. The Father and His Son.
પિતા અને તેનો પુત્ર.

Honest (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક
To bend (બેન્ડ) વાળવું
To break (બ્રેક) ભાંગવું
Separate (સેપરેટ) જુદી
Divide (ડીવાઇડ) વહેંચવું
A bundle (અ બન્ડલ) ભારો
Industrious (ઇન્ડસ્ટ્રીઅસ) ઉદ્યોગી
A stick (અ સ્ટીક) લાકડી
Condition (કન્ડીશન) સ્થીતિ

A very honest and industrious man happ ned to have quar- relsome children The o d man calle l for a bun lle of sticks and desired them one after another, to try if with all their force they could break it. Each of them tried, but chul l not even ben l the bundle. Well, said the father to his children, unbind the bundle and separate the sticks and see what you can do with them They d d so and, with the greatest ease snapped every stick This said the instructive parent is a true emblem of your condi tion. Keep together, and you a e saf div le, and you are undone

---

એક અતિ પ્રમાણીક અને ઉદ્યોગી [illegible]
[illegible]

તેમાં ભાગ્યું ભારે તેટલા પોતાની નવી પ્રજામાળાને ભારી આબાદ દુખી સંપુર્ણમાંથી બાકી રહેલાઓએ ફરી નવો રાજા મોકલવા અરજ તો તેમને તેમની અસલ સ્થીતિમાં મેલવા અરજ કરી, પણ તેમને કહેવામાં આવ્યુ કે આ ખરાં દુખ તેઓએ જે તેમના સાચે વ્હોર્યાં હતા. અને તેટલા માટે તેમને શિક્ષા કરવા સારૂ સારસ પક્ષિ મોકલવામાં આવ્યું હતું અને તેટલા માટે તેઓને તેને ખમવું જોઈએ. કેમકે તેમ કરવા તે શક્તિમાન હતા કારણકે ધીરજ રાખવા તેમા બીજો ઉપાય નહોતો.

અસંતુષ્ટ મનને કોઇ પણ સ્થિતિ તૃપ્ત કરી શકતી નથી. જ્યારે આપણે જાણતા નથી કે શાથી આપણે સુખી થઈશું અને ઉપેક્ષા ફેરફારની આશા રાખીએ છીએ ત્યારે જે ફેરફાર આપણી સ્થિતિ વધુ ખરાબ કરે તો તે માટે ઠપકાને પાત્ર આપણે પોતેજ છીએ

જે લોકોને પ્રભુએ જે રાજ્યની સત્તાનીચે મુક્યા છે તેનાથી જે સંતુષ્ટ થતા નથી તે કદી સુખી થશે નહી પ્રભુ રાજાનો રાજા છે તે આપણને જે સત્તાને આપણે લાયક છીએ તે આપે છે અને (તેથી) આપણે તેની ઇચ્છાને તાબે થવુ જોઈએ.

Lesson LXXXVI. પાઠ ૮૬ Sir Isac Newton.

સર આઈઝેક ન્યુટન.

To possess (ટુ પઝેસ) રાખવુ	Mild (માઈલ્ડ) નમ્ર
Particular (પર્ટિક્યુલર) ખાસ.	Remarkably (રીમાર્કેબ્લી) સારી રિતે
A temper (ટેમ્પર) સ્વભાવ	An occasion (એન ઑકેશન)
Study (સ્ટડી) અભ્યાસ.	વખ, સમય
Apartment (એપાર્ટમેન્ટ) ઓરડો.	A diamond (એ ડાયમન્ડ) હીરો.
Constant (કૉન્સ્ટન્ટ) નકુર	Attendant (ઍટેન્ડન્ટ) સાથી.
Researches (રીસર્ચીઝ) શોધ.	Paper (પેપર) કાગળ
Consume (કન્સ્યુમ) બાળી મુકવું	Mortification (મૉર્ટીફિકેશન) દુખ.
Irreparable (ઈરીપેરેબલ) ભરાયો ન વળે તેવું	A mischief (એ મીસચીફ) નુકશાન.

Sir Isac Newton possessed a remarkably mild and cool temper. This great man, on a particular occasion was called out of his study to an adjoining apartment

A little dog, named Diamond, the constant attendant of his master's researches, happened to be left among the papers, and threw down a lighted candle which consumed the almost finished labours of some years.

Sir Isaac soon returned, and had the mortification to behold his irreparable loss. But with his usual self possession he only exclaimed "Oh Diamond! Diamond! thou little knowest the mischief thou hast done."

સર આઈઝેક ન્યુટનનો [illegible] અને [illegible] હતો. [illegible]

[illegible] (ડૉગ) [illegible] હતો [illegible] ([illegible]) [illegible] હતો, [illegible] ([illegible]) [illegible]

[illegible] અને [illegible] (આ [illegible]) [illegible]

Lesson LXXXVII પાઠ ૮૭ John Howard

[illegible]

A

Ring (રીંગ) વાળી	A trial (એ ટ્રાયલ) પરીક્ષા
A river (એ રીવર) નદી.	Holy (હોલી) પવિત્ર
Heavenly (હેવનલી) સ્વર્ગીય	To bathe (ટુ બેધ) ન્હાવું
Misfortune (મીસફોરચ્યુન) દુઃખ.	A maid-servant (એ મેડસર્વન્ટ) ચાકરડી
A neighbour (એ નેબર) પાડોશી	A mistress (એ મીસ્ટ્રેસ) ધણિયાણી.
A matter (એ મૅટર) વિષય.	To shed (ટુ શેડ) નાખવું
Mingled (મીંગલ્ડ) મીશ્ર કરેલ-ભળી ગયેલ.	Education (એજ્યુકેશન) કેળવણી
Brought up (બ્રોટ અપ) ઉછરેલ.	

There was in the Town of Patan a very poor Brahman boy named Jadu His father died when he was only two years old and lost his mother before he was ten

Jadu was a very good boy and every body who knew him liked him

When his mother died some kind hearted gentlemen of the place took pity on him and helped him in *performing* her funeral ceremonies.

After the *Shradh* was over Jadu went to an uncle who lived in Ahmedabad to see if he would assist him in any way But this uncle who had *received* a *high English education* and held an honorable post under Government declined to put him up in his house and gave him to understand that he would be very glad to recommend him to a friend of his who [illegible] man cook for his sons who were reading in a [illegible] Ahmedabad [illegible] Jadu [illegible]

[illegible] words of his uncle [illegible] without show[illegible] feet and asked his blessings and left the house relying

as comfortable as possible. And after his death he brought his sons to his own house and gave them a good education.

Jadu never forgot that he was once a poor boy himself. He set about a portion of his income for the maintenance and education of poor boys.

In his old age he was constantly seen surrounded by a number of poor boys whom he brought up with the greatest care and affection and was justly called by all who knew him, the "Father of the poor."

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

પછી તે નદીકિનારે ગયો, ત્યાંના સાબરમતીના પવિત્ર પાણીમાં પોતે ન્હાયો પછી તે કિનારાપર બેઠો, અને ઈશ્વરનું ચિંતન કરી તેના કૃપાળુપણાની પ્રાર્થના કરવા લાગ્યો.

[illegible] ત્યાં એક [illegible] ની સ્ત્રી [illegible] બેઠી જેમાંની એક અર્જુની પાડોશણ હતી તેની સાથે ત્યાં આવી

આ સ્ત્રીએ અર્જુને ત્યાં આવવાનું કારણ પૂછ્યું અને તેની [illegible] વાત સાંભળવા તેની દયા આવી અને પછી [illegible] તેની [illegible] સમજાવી.

ઘણું સ્ત્રીએ અર્જુને પાસે બોલાવ્યો અને તેણીની સાથે આવવા તેને કહ્યું અને કહ્યું કે જો તું મારી રીતે વર્તીશ તો (તું) તને તારો પોતાનો મળી [illegible]

અર્જુને તેના [illegible] તેની [illegible] અને તેની [illegible] [illegible] અને [illegible] (તેના [illegible]) [illegible] ઘણું [illegible], અને તેણીને તેની [illegible] અને પછી તેના સાથે તેને ઘેર ગયો

અર્જુને તે સ્ત્રીએ સારી [illegible] આપી, અને [illegible] અર્જુ [illegible]

જે [illegible] તેને તેના [illegible] નહિ [illegible] ગઈ અને તેણે [illegible] અને [illegible] અને [illegible],

અને તે [illegible] તે [illegible] અને તેને [illegible] પણ [illegible] [illegible]

અર્જુ [illegible] તે [illegible] પોતાની પેટારો (અર્જુ) [illegible] અને [illegible] [illegible] કર્યો

[illegible] તે [illegible] તેને [illegible]

Lesson XC પાઠ ૯૦ Two Brahman Brothers

બે બ્રાહ્મણ ભાઈઓ

Grammar [illegible]

An exercise [illegible]

To comb (ટુ કોમ્બ) ઓળવું
Early (અર્લી) વહેલાં
A meal (એ મીલ) આહાર, ખાણું
Seldom (સેલ્ડમ) ક્વચિત
Senior (સીનીઅર) મોટો.
Delight (ડીલાઈટ) આનંદ
To converse (ટુ કોન્વર્સ) વાત કરવી.
A student (એ સ્ટુડન્ટ) વિદ્યાર્થી
To finish (ટુ ફીનીશ) પૂરું કરવું.
Knowledge (નાલેજ) જ્ઞાન.
Geography (જ્યોગ્રાફી) ભૂગોળ.
Natural Philosophy (નેચરલ ફિલૉસોફિ) પદાર્થવિજ્ઞાન.
A subject (એ સબ્જેક્ટ) વિષય
To discover (ટુ ડીસ્કવર) શોધી કાઢવું
Depth (ડેપ્થ) ઉંડાઈ
A hight (એ હાઈટ) ઉંચાઈ
An idea (એન આઈડિઅ) મનનો વિચાર.
Decimal (ડેસીમલ) દશાંશ [illegible]
Equitorial (ઇક્વિટોરીઅલ) સરખી લીટીવાળું
A triangle (એ ટ્રાયેંગલ) ત્રિકોણ
To produce (ટુ પ્રોડ્યુસ) ઉપજાવવું
Scholar (સ્કોલર) વિદ્યાર્થી
Worthless (વર્થલેસ) [illegible]
To float (ટુ ફ્લોટ) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

To recite (ટુ રીસાઈટ) મ્હોડે કરવું
To march (ટુ માર્ચ) કુચ કરવી
Beforehand (બીફોરહેન્ડ) અગાઉ
To respect (ટુ રીસ્પેક્ટ) માન આપવું
Junior (જ્યુનિઅર) નાનો.
A dignity (એ ડીગ્નીટી) પદવી
Rude (રૂડ) જંગલી
Dust (ડસ્ટ) ધૂળ
To acquire (ટુ એક્વાયર) મેળવવું
History (હીસ્ટરી) ઈતિહાસ.
Geometry (જીઓમેટ્રી) ભૂમિતી
A standard (એ સ્ટાન્ડર્ડ) ધોરણ
Form (ફોર્મ) આકાર
An ocean (એન ઓશન) સમુદ્ર
Atmosphere (ઍટમોસ્ફીઅર) હવા
Vulgar (વલ્ગર) સામાન્ય.
Fraction (ફ્રેક્શન) અંશ
Parallelogram (પૅરલેલોગ્રામ) સમાંતર [illegible]
An effect (એન ઈફેક્ટ) અસર. [ક્રિયા
Contempt (કન્ટેમ્પ્ટ) તિરસ્કાર
Inward (ઇનવર્ડ) અંદરનું
A university (એ યુનિવર્સીટી) વિદ્યા[illegible]
A [illegible] (એ [illegible]) [illegible] [ધાર્મ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
A [illegible] (એ [illegible]) [illegible]
Duty (ડ્યુટી) ધર્મવિધી.
A cucumber (એ ક્યુકમ્બર) [illegible]

A feast ([illegible]) [illegible] A degree ([illegible]) [illegible]
An Income ([illegible]) [illegible] A support ([illegible]) [illegible]

A Brahman had two sons named Madhav and Keshav. Madhav used to learn Sanskrit in a grammar school kept up by a Pandit of the village and Keshav was sent to a Government aided English school which was opened through the exertions of some English knowing young men of the place.

Madhav used to rise long before break of day and having washed himself and changed his clothes recited his morning prayers. And after his prayers were over, he used to gather flowers for the daily puja and then go to school to receive his lessons.

Keshav used to [illegible] early [illegible] so early as Madhav and after washing his hands and face took good care to comb his hair but he never changed his clothes nor said his prayers before sitting down to learn his lessons.

Madhav never went [illegible] the presence of his [illegible] superiors or elders without [illegible] Keshav [illegible] times went into his fa[illegible]

[illegible]

Madhav always bowed down to his parents before going to school and never sat down to receive his lessons without taking the dust of his pandit's feet on his head Keshav never bowed down to his parents or asked their blessing before going to school

Before Madhav was able to finish his Kumarsambhav, Keshav acquired a very fair knowledge of history, geography, geometry, Natural philosophy and other subjects and passed the Minor Scholarship examination and obtained a scholarship He was then sent to a High school in which taught upto the Matriculation standard

It was not long before Keshav discovered that neither his elder brother nor his father knew anything of the form of the earth, the relative positions of Asia Europe, Africa and America; the depth of the ocean or the height of the atmosphere He also found out that there was hardly one among the elders of the village who knew *anything about Hannibal, Alexander, Julius* Cæsar, Sultan Mahammad or Napoleon or had the remotest idea of what was meant by a vulgar fraction decimal fraction, equilateral triangle or parallellogram This produced its natural effect upon our younger scholar His mind was soon filled with contempt for the worthlessness of their learning and an inward *admiration of the* [illegible] *of his own education*

In three years and a half Keshav passed the Matriculation [illegible] scholarship His father then sent [illegible] to

[illegible] his mother died On the [illegible] day on which the *Shraddh* was to come off, he found that there would be a monster meeting in the Town Hall, where all the great speakers of the day would address a

crowded audience on the benefits of Local Self Government the evils of enforced widowhood, early marriage, the pernicious

A Brahman, who had for some years served in the Public Works Department, one day asked Madhav whether he would be so good as to accept his eldest daughter who had reached the age of eleven years as a bride for his brother Keshav Madhav informed Keshav of the offer through one of Keshav's friends But Keshav wrote to his brother direct to say that a High Court Pleader had offered to pay for the expenses of his education and pay him Rs. 1000 in cash and jewellery to the value of Rs.5000 if he would marry his daughter and therefore requested him to inform the engineer that he could not marry his daughter, unless he agreed to pay Rs 5,000 in cash and another Rs. 10,000 in plates, jewellery &c &c.

At last it was agreed upon that the engineer should pay Rs. 2,500 in all Keshav came home and the marriage was duly celebrated Madhav's wife presented her gold coconut flowers to the new bride when she first saw her face Madhav sold the plates and other articles which he had received from his father-in law in order to meet the cost of the wedding feast. A few days after when Keshav was about to leave for Poona he reminded his brother that the articles of gold and silver and the company's papers given by his father in law were to be treated as his private property and not to be reckoned as a portion of the joint family property

In about four years Keshav obtained the degrees of M A & L L B and began to practise as a pleader at Nasik Here he soon fell into bad ways and became addicted to drinking On one occasion Madhav received a present of Rs 200 two hundred from a Rajah and became very anxious to celebrate the Laxmi Poojan He asked his brother to send him Rs 100 hundred for the purpose But Keshav wrote to his brother to say that he had

already arranged to give a tea party at his place of residence during the Dewali holidays and was therefore unable to remit any money. He spent all his money on unworthy objects and [illegible] at the [illegible] early age of [illegible] means to [illegible] news of his [illegible] his death [illegible] and began [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

લખ્યું અને તે તે દિવસે પુનામાં આવી રહેવાની રજા લઈ ઘણા બ્રાહ્મણ સિવાયે [illegible] નિશાને કેમાંથી તે દિવસે કાપી લીધાં પણ તેના મિત્રોએ [illegible] [illegible] મુકાવાને થોડો કાંઈ સાધન કે કીધું (તેનું) [illegible]

[illegible] બ્રાહ્મણ તેની [illegible] આવા દિવસ આવ્યો નહિ, તે વખતે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] તેની [illegible] [illegible] [illegible] તેના [illegible] [illegible] [illegible] અને તેને [illegible] નહિ [illegible] [illegible] અને [illegible] [illegible] તેના [illegible] [illegible] [illegible] તેના [illegible] [illegible] [illegible] ખુશી થયો.

[illegible] તેના [illegible] [illegible] અને [illegible] [illegible] [illegible] અને [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

નાસીઓમાં (તે) વકીલાતનો ધંધો કરવા લાગ્યો. અહીં, તે ખરાબ રસ્તે ચડ્યો અને હારેલિયો બન્યો. એક વખતે રાજ તરફથી ગોવિંદને રૂા. ૨૦૦ બક્ષીસ મળ્યા અને સરમીપૂર્વક વલખવા તે ચાલ્યો ગયો. આ કામ માટે રૂ ૧૦૦ ગોવિંદને તેના આડિત લખ્યું, પણ કેશવે તેના આડિત લખ્યું કે તેણે તેની રહેણીની અત્યારે ઊંઘાળીના ટેહેવામાં નાશ કરાવવાનું નક્કી કર્યું હતું અને તેથી તે કાંઈ પૈસા મોકલી શકે નહીં તે તેની તમામ પેદાશ મોજ માટે વાપરતો અને આખર તેના આડત પૈસાથી મદદ કરતો તે ૩૨ વર્ષની નાની ઉંમરે રિબાવા અને બે છોકરાં કંઈ પણ ગુજરાનના સાધન શીવાય મૂકી મરી ગયો. ગોવિંદને તેના ભાઈના મરણની ખબર પડી કે તુરત જ્યાં તેના ભાઈની વિધવા અને છોકરાં હતાં ત્યાં, તે ગયો, અને તેમને ઘેર લાવ્યો, અને તેનાથી બન્યું તે પ્રમાણે તેમને મદદ કરી.

PART IV ભાગ ૪ થો.

Reading Lessons વાંચન પાઠ

અને આ ઠેકાણે વાંચનપાઠો આપ્યા છે તે ઉપરથી જાણવામાં આવશે કે અભ્યાસના ૯૦ પાઠ શિખ્યા પછી શિખનાર પોતાનું જ્ઞાન ઉપયોગમાં લઈ શકે છે કે નહિ. શિખનારે પ્રથમ પાઠ વાંચવાની શરૂઆત કરવી. શિખનાર બધા પાઠ વાંચે તો આગળ જેટલો તે પાઠમાં કોઈ શબ્દ તેને નથી આવડતો તે તપાસવું, અને તેના અર્થ માટે ચોપડીની ડિક્શનરી (અક્ષરની અનુક્રમે ગોઠવેલું ઇંગ્લીશ ગુજરાતી ડિક્શનરી જેમાં પાના ૧૬૦ થી ૨ પાનની અરીઆમાં જોઇતા શબ્દ વગેરે આપવામાં આવ્યા છે) તેમાં શબ્દ ખોળવો અને તેનો અર્થ નક્કી કરી તે પાઠનું પછી ભાષાન્તર કરવું. ભાષાન્તર પૂરું થયા પછી તે અંગ્રેજી પાઠની સાથે સરખાવવું. આમ કરવાથી વાંચનનો મહાવરો થશે અને ભાષાન્તર કરતાં આવડશે અને આવી મહેનતથી જ પાકની કેળવણી મળી શકે છે.

---

1 TINSEL AND LIGHTNING

A piece of tinsel on a rock once told a pebble "You are bright I am. I am by birth related to the lightning" "Indeed!" said the pebble "then accept my humble respects" "Boun-

has come to see you, so you will come up and go back till I bid you stop, and the wolf saw, with wonder, the waves coming up and going back He said to the fox, May I go into the sea as far as you like Don t be afraid for, at a word, the sea would go or come as I bid, and as you have already seen The wolf believed the fox, and followed the wave s ra her far from the sho e A great wave soon undid him, and threw up his carcass on the shore The fox made a hearty break fast on it saying The fool's ear was made for the knave s tongue.

4 THE FOUR OWLS

Four owls went out, each to a part of the world, to see how people liked things, ill and false, and came back to tell of what they had se n The owl that went north said, I saw, in a stream the fi h make mouths at birds They further said Look at our fins and their wings, how queer they are The owl that went south said, *I saw on a hill a fly of fair hues go by the boor of* a hive the bee said Look he has come to beg of us for some fo d The fly said to a friend of his 'These rogues I mean the bee, stole the sweets from the blooms when the air was dry, so now I have thought to eat wh n it is sold The owl that went east said I saw i a wood a pard go out from his den The wolf went w th him a few yards came back and said to a friend of his The pard s a knave yet I cling to him for he is strong.' The owl that w nt west, said, I saw a bear pass by a lion's den A fox close by said the bear went to make love to the lion's mate but was sent back with a box on h s ear The four owls said, where th sun shines there scandal is

for went to law, and a cunning monkey was to decide their cause.

"Let us see" said the ju[illegible] (with as [illegible] as could be) 'ay, ay, this slice truly outweigh[illegible] the [illegible],' and so saying, he bit off a large piece, in order, as he to[illegible] them, to make the shares equal.

The other scale had now become too heavy wh[illegible] gave this upright judge a pretence to help himself to a mou[illegible] from the second slice.

Hold! hold! cried the two cats, give each of us our share of what is left and we shall be content.

'If you are content,' said the monkey, justice is not the law, my friends, must take its course.

Upon th[illegible], he nibbled first one piece and then the other till the poor cats saw that their cheese was in a fair way to be all eaten up. They therefore most humbly be[illegible] him not to put himself to any further troubl[illegible], but to g[illegible] what was still left.

Ha ha! ha! not so fast, good lad[illegible] the monkey we owe justice to ours[illegible] as well as to y[illegible], and what rema[illegible] is due to me as the lawyer.

So he cramme[illegible] [illegible] very grav[illegible] broke up [illegible]

7 THE FOX W[illegible]

A [illegible] leaving [illegible] wor[illegible] [illegible] wished he had [illegible] to make the best of a bad [illegible] of the [illegible] and pr[illegible]

'You have no notion,' said he, of the ease and comfort with which I now move about: I could never have believed it, if I had not tried it myself. But really when one comes to think of it, a tail is such an ugly, useless thing that one wonders how foxes have put up with it so long. I propose, therefore, my worthy brethren, that you should profit by my example, and that all foxes from this day forward should cut off their tails.'

Thereupon one of the oldest came forward and said 'I rather think, my friend, that you would not have advised us to part with our tails if there were any chance of recovering your own.'

---

they were on the bare plough lands eating their wheat-stalks and roots pulled up from the hedge row the Town Mouse said to his friend "You live here the life of the ants while in my house there is plenty of corn I am surrounded with every luxury and if you will come with me as I much wish you would you shall have an ample share of my dainties." The Country Mouse was easily persuaded and returned to town with his friend. On his arrival the Town Mouse placed before him bread barley beans dried figs honey raisins and last of all brought a dainty piece of cheese from a basket. The Country Mouse being much delighted at the sight of such good cheer expressed his satisfaction in warm terms and lamented his own hard fate. Just as they were beginning to eat someone opened the door and they both ran off squeaking as fast as they could to a hole so narrow that two could only find room in it by squeezing. They had scarcely again begun their repast when someone else entered to take something out of a cupboard on which the two Mice more frightened than before ran away and hid themselves. At last the Country Mouse almost famished thus addressed his friend: "Although you have prepared for me so dainty a feast I must leave you to enjoy it by yourself. It is surrounded by too many dangers to please me. I prefer my bare plough lands and roots from the hedge row so that I can live in safety, and without fear."

17. The Buffoon and the Countryman

A [illegible] opened [illegible] the theatres without charge to the people [illegible] he would [illegible] handsomely reward [illegible] person who [illegible] invented a new amusement [illegible] the occasion. [illegible] public performers contended for the prize [illegible]

[illegible] that he had a kind of [illegible] which [illegible] This report [illegible] and the theatre [illegible] upon was crowded [illegible] and the very [illegible] The Dufferin [illegible] imitated the [illegible] that the [illegible] and [illegible] was [illegible] [illegible]

devoured as many of his raw subjects as came in his way. The remainder of the miserable crew petitioned again for a new king, or to be restored to their former happy condition; but they were told that they had brought all these evils upon themselves, and as the Stork was sent for their punishment, they must bear it as well as they were able, for there was no remedy but patience.

23 The Mountain in Labour

In a certain neighbourhood there went abroad a strange rumour, that an adjacent mountain was in labour, at which all the inhabitants assembled together to witness what monstrous issue so great a mother would bring forth when, behold! on a sudden, out came a little contemptible mouse.

24 The Fox and the Stork

On a certain time a fox invited a stork to a treat. The fox had a variety of dainties served up in broad dishes. The fox began lapping away and telling his guest that he was heartily welcome to all that was before him. The stork, finding that he was duped, endeavoured to bear the affront as well as he could, and on taking leave invited his friend to sup with him the next night in return. The fox made several excuses, but the stork would take no denial, and at last the fox consented. The supper was served up in glasses with long narrow necks, and the best of everything that the season afforded. The stork, while enjoying the delicacies of the table, said to his guest, "Pray be so free and eat heartily as if you were at home." The fox soon saw that he was completely tricked, and made off as fast as he could, with the conviction that he had been justly requited.

The Belly and the Members

On a certain time there broke out a desperate mutiny among the members of the body against the belly. The hands and the feet were the ringleaders in the riot, and were [illegible] that they saw no [illegible] doomed to perpetual slavery and [illegible] than to pamper the belly [illegible] bear all the expenses of [illegible] watching and [illegible] employment to [illegible]

[illegible]

devot
rems
or to
told
as th
as w

rum
the
same
sald

had
begs
wele
was
and
nigh
won
was
ever
beg
free
that
con-

26 The Lark and her Young.

In a field of corn, just ripe for reaping, lark had
young ones and when she went abroad to forage for th
laid a strict charge upon her little ones to pick up w
they could get against her and tell her when she c
again They told her on her return, that the owner of
had been there and ordered his neighbours to come
the corn Well, said the old one there is no danger
told her the next day that he had been there again, a
his friends to do it Well, well said she there is no h
either and so she went out in search of provisions
But upon the third day when they told their mother
master and his son agreed to come the next morning
themselves Now, then said she It is time to look abo
for the neighbours and friends, I fear them not but th
I am sure, will be as good as his word, for it is his own

27 The Father and his Sons

A very honest and industrious man happened to
several children The old man called for a bundle
and desired them one after the other to try if w
force, they would break it, Each of them tried but
even bend the bundle Well, said the father to his chi
hand the bundle and separate the sticks, and see wh
do th n They d d so and w h the greatest ease snap
twig Th s is l the l effective parent s n true emblem
com't n Keep toge her and you are safe—div de
are un l ne

28 The Shepherd's boy who gave false al

A Shepherd s boy had a mischievous trick of cry
Wolf a Wolf not because there was a wolf near, b

for the ... of ... the country people ... [illegible] ... the ... that the ... no heed ... at last the wolf actually came and ... [illegible] ... The boy ... [illegible] ... the neighbours ... supposed him, as before, that he was only in jest.

29 The Fox and the grapes

A hungry fox chanced to come through a fruitful vineyard where the branches of the ... [illegible] ... grapes which were ... [illegible] ... beyond his reach. The ... [illegible] ... At last being nearly ... [illegible] ... became ... [illegible] ... and went away ... [illegible]

30 The Dog in the Manger

An envious dog was ... [illegible] ... a hungry ox ... [illegible] ... the ox ... [illegible] ... growling and snarling ... [illegible] ... his own carcass than ... [illegible] ... The ox was obliged to ... [illegible] ... [illegible]

31 The Tortoise and the Hare

A ... [illegible]

slow and so heavy a creature before. Why, I can run over many miles while you are creeping over a few yards. Thou art a great boaster, replied the tortoise, but heavy and dull as you think me to be, I will run with you, for a wager. The distance was soon marked out, and the fox chosen as umpire. They both started together and away went the hare leaving the tortoise jogging on far behind. The hare to pour farther contempt on the tortoise, squatted down under the shade of a bush, and soon fell fast asleep, thinking that when the tortoise passed, she should outstrip him again. In the meantime, the tortoise came travelling on, and soon passed the sleeping hare and continuing with unwearied steps reached the goal before the hare awoke, and gained the wager.

32 The Sun and the Wind.

A controversy arose between the sun and the wind as to which was the stronger of the two. It was agreed to be decided in favour of him who could make a traveller throw off his cloak. The wind now raised a dreadful storm accompanied with hail and [illegible] while he poured on the poor traveller. The man [illegible] and [illegible] himself up the [illegible] and kept [illegible] of the weather. The sun then [illegible] forth his beams upon him in so powerful a manner that at last the traveller grew faint with the heat, threw off his cloak and lay down in the shade to refresh himself.

33 Boys and Frogs.

[illegible] by [illegible] by pelting [illegible] water.

At last, a learned and grave frog of the number ventured to address them by saying, Children, you never consider, that though this may be play to you, it is death to us.

34 The Child of Reason.

Child of Reason, whence comest thou? what has thine eye observed and whither has thy foot been wande[illegible]ng?

I have been wandering along the meadows in the th[illegible]k grass, the cattle were feeding around me, or reposing in the green shade, the corn sprang up in the furrows and the field were bright with summer, and glow[illegible]ng with bea[illegible]y

Didst thou see nothing more? Didst thou [illegible]bserve nothing beside? Return child of reason for there a[illegible] greate[illegible] thing than these God was among the fields and d[illegible] thou not [illegible]ceive Him? H[illegible] beau[illegible]y was upon the meadows, H[illegible] [illegible] enlivened the sunshine

I have walked through the th[illegible]ck forests the w[illegible] wh[illegible]spered among the trees the squir[illegible]el leap[illegible]d fro[illegible] bo[illegible] [illegible] and [illegible]he bir[illegible]s sang to each other a[illegible]ong the [illegible]

Didst thou hear noth[illegible]g but the mur[illegible] [illegible] whisp[illegible]s but those of th[illegible] w[illegible] R[illegible] [illegible] there are greater th[illegible]gs than [illegible] [illegible] His voice sound[illegible]d [illegible]n the [illegible] warbled in the sha[illegible]e and [illegible]

I saw the moon r[illegible]se [illegible] a [illegible] of gold [illegible] the stars one af[illegible] [illegible] firma[illegible]nt P[illegible] sent[illegible] I saw [illegible] [illegible]ouds ar[illegible] [illegible] the south the light[illegible]ng [illegible] the thunder growled at a d[illegible]stan[illegible]e [illegible] came [illegible] and I fe[illegible] afraid, for it was loud and terrible

Did thy heart feel no terror but of the thunderbolt? was there nothing bright and terrible but the lightning? Return O child of reason for there are greater things than these. God was in the storm, and didst thou not perceive Him? His terrors were abroad, and did not thy heart acknowledge Him

God is in every place, He speaks in every sound we hear; He is seen in all that our eyes behold. Nothing O child of reason, is without God; let God, therefore, be in all thy thoughts.

Hear me, O child of reason. Love God with all thy heart, with all thy mind and with all thy soul, for there is none like Him. In Him we live and move and have our being.

---

35 Useful Advice

No knowledge can be attained without study. If you wish to be free from sin, avoid temptation.

Never excite those thoughts in others which will give them pain, or cause them to sin.

Forget not that the brightest part of your life is only like a flower, which is withered almost as soon as blown.

Perform your duty faithfully and God will bestow His blessing upon you. Use no unpleasant language, for want of decency shows want of sense.

Never value any one for his great fortune, for this is a sign of a weak mind.

Be not proud for pride is seldom seen in [illegible] a [illegible] man.

Spare not with pa[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] a want [illegible]

[illegible] any one for you know [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] him to pity

Pro[illegible] [illegible] adversity tries them

It is m[illegible] quarrel, than to revenge it

To [illegible] give is divine

He is always [illegible] enough

Th[illegible] of happiness is t[illegible] mode[illegible] in your expectations

[illegible]

D[illegible]

An[illegible]

Virtuous youth gradually produces flourishing manhood.

A contented mind and a good conscience will make a man happy in all conditions.

PART V. ભાગ ૫ મો.

Exercises for Translation—ભાષાન્તર પાઠ.

૧

કલમ ખડિયો ચોપડી પેનસીલ કાગળ પાટ, ખુરશી મેજ ચાકુ, [illegible] સ્લેટ, નકશો, મહેલ, ટોપી, ઈન્ક, [illegible] સુંદર, ઘર [illegible] તેલ.

૨

કલમ અને ખડિયો. બે ખુરશી ચાર મેજ કાગળ અને કલમ. ખાટલાપર બેસો. આ પાઠ છે [illegible] બનાવેલી છે. હું ઘર આવું છું [illegible] બહુ [illegible] છે. [illegible] રવિવાર નથી. મારા બાપ મુંબઈ ગયા છે. મારો ભાઈ નિશાળે ગયો છે.

૩

મગન અને છગન ભાઈબ્હેન [illegible] આવો [illegible] આ છોકરો [illegible] મિત્ર. [illegible] ભાઈ [illegible] છોકરો છોકરી બહુ ઘર સાળો સાળી [illegible] અમૃતલાલ મોહનલાલ. છગનલાલ વનમાળી પોપટલાલ [illegible] બહાદુર [illegible].

૪

[illegible] નિશાળ, પાઠશાળા. પુસ્તકાલય પુસ્તક વેચનારની દુકાન. ઘર બગીચો. ખડકી પોળ વાડી [illegible] નિશાળોમાં. [illegible] શિક્ષક, અભ્યાસ [illegible] ઓરડો.

૫

[illegible] નિશાળે [illegible] ચોપડી [illegible] [illegible] નિશાળે [illegible]

૬

[illegible]

૭

તમને શું થયું છે? અને તાવ આવ્યો છે. [illegible] તમે ક્યાં [illegible] [illegible] હું [illegible] [illegible] [illegible] આવવા નથી [illegible] ક્યારે આવશો? તમારું નામ શું છે? મારું નામ [illegible] છે. [illegible] નામ [illegible] છે. તમે [illegible] [illegible] [illegible] નામ [illegible] છે. [illegible]

૮

[illegible] મોટું [illegible] છે [illegible] છે ને [illegible] છે ને [illegible] નથી [illegible] નથી. [illegible] છે ને [illegible] છે. [illegible] છે. [illegible] છે. તેનું [illegible] છે. તેના [illegible] છે. તેનો [illegible] છે ને [illegible] છે. [illegible] છે. [illegible] છે. [illegible] છે. [illegible] તેનું [illegible] તે ગુજરાતી ભાષામાં [illegible] છે. તેનો [illegible] વિદ્વાન છે.

૯

[illegible] છે ને [illegible] છે. [illegible] છે. તેની [illegible] છે. તેનું નામ [illegible] છે. તેની [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] છે. [illegible] મોટું છે. [illegible] મારે [illegible] છે.

૧૦

[illegible] તમારે [illegible] [illegible] છે. [illegible] છે. [illegible] [illegible] [illegible] છે. [illegible] છે. [illegible] [illegible]

૧૧

આ કારણ છે, [illegible] મુંબઈ [illegible] [illegible] પરો, [illegible] નહી [illegible] [illegible] છે [illegible] આ [illegible] [illegible] બહુ સાર [illegible] [illegible] નહી [illegible] [illegible] [illegible] તો આવતા [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] છે બહુ સારે

૧૨

આ [illegible] [illegible] તમારે કામ છે તે તમને [illegible] છે [illegible] કામ [illegible] તેથી [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] આવે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] કામ [illegible] [illegible]

૧૩

આ [illegible] છે તે [illegible] [illegible] [illegible] છે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

૧૪

[illegible] બહુ [illegible] આવે [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

થાય છે અને ઘોડીના ચરવાથી પાકુ જો છે આગ્ગા શરીરમાં જે ઘોડી કે તે એરમનું હોય જ એ ઘાસ અને એ નાગીશ પડ્યુ ઇ. સારૂ ઘોડી સ૨ કહેવાય છે

૧૮.

આ મોજા છે તે જોડા તેમજ બુટ શીવે છે. હું તેની પાસે જોડા આપવાક બંધે થયા શીવડાવું છું તેના જોડા બહુ વખત ચાલે છે મે તેની પાસે કદી બુટ શિવડાવ્યા નથી તે હોંશીયાર છે એટલે બુટ સારા શીવતો હશે. હું બુટ પેહેરતો નથી. એક વાર શિવવા આપો પસંદ પડે તો રાખજો. બુટનું તે શું લેશે ? બે રૂપિયા ઘણામાંથી ચાર રૂપિયા સુધી આવે છે બે રૂપિયા જરા વધારે છે કાલે આવો. પણ બે રૂપિયા આપીશ કો પસંદ પડેતો રાખજો. ક્યારે કરીને આપીશ ? સાહેબ ચાર દિવસ પછી કો પણ જેમ બને તેમ જલદી લાવજો પાંચ દિવસ પછી મારે બહારે જવાનું છે આપને જરૂર હોય તો સુખેથી જશો. હું જોઈ આપના ગયા પહેલા બુટ તૈયાર કરી આપીશ હું હમેશા ખરેખર લાવો છું ... આપના જેવા પણ છે ... બુટ લાવો કરાવવા શિવવા વખત ખોખર ... છે અસીલ ... સે રાખીના કશો સારો ભાગ લેવા જવો છે

૧૯

આ દરજી પ્રશ્નો ... છે તે ... સોદાનું કામ કરે છે મોટા ગોરા સાહેબ લોકોને પ્રમાણે જો તમો પાસ છે તે ઘણા આપશું છે તે વાપરાવાર કપડાં આ પણ નથી.એવો દરજી આપણું લોકોએ નહી જવ જરા ખોટા શિવે પણ વખતસર આપનાર દરજી મારે તો જોઈએ અગાઉ દરજી પાસે આપ કપડાં શિવડાવતા હો ખરા. અત્યાર શિવવા પણ આપ બીજે કંઈ ફેરાયેલું ફરી કપડા નહી આપો તેના શિ ... કપડાનો માલ મજાજ સારો છે તે ઘણના કપડા બહુ સારા સીવે છે તેની મજુરી પણ ... છે મજુરીના ... શીવે તમા ... તેની પાસે બ ... છે ... ચાર દરજી કામ કરે છે તતા રૂકા હમશાં ... છે ... અને ... રહીવાના કાપવાનાજ મજુરાઈ છે ... નાર કાપનારને માટે ત્યારે ...

૨૦

... આગળ ! મેસર્સ ... ડ્રેસીન ... મેશરૂ ... ! ... બહુ ... ! ... ! પ્રસીદ્ધ કરનાર કંપની ... પીસ ... તે ... ! મદ્રાસ ! પ્રસીદ્ધ કરનાર કંપની રાખ !

[illegible] માલૂમ પડી [illegible]
[illegible] ૧૯૦૦ ની [illegible]
[illegible] નહી [illegible]
[illegible] ગુજરાતી [illegible]
[illegible]
[illegible] આપને [illegible]
[illegible]
[illegible] આપને [illegible]

[illegible] ગુજરાતી [illegible] નહીં)

૧૧

[illegible]

[illegible]

૨૨.

હું [illegible] હતો [illegible] નહીં પણ [illegible] પણ
હતો આથી [illegible] ગરીબ અને તવંગર [illegible] સમયે [illegible]
[illegible] તવંગર [illegible] ફરિયાદ [illegible] કે [illegible] અમારી [illegible]
[illegible] છે અને ગરીબ [illegible] કે [illegible] અમારો [illegible]
[illegible] અમારી [illegible] દુનિયા [illegible]
[illegible] પણ [illegible] નથી [illegible]
[illegible] તેમાંથી [illegible] હું [illegible] ગરીબ [illegible]

* + + + +

[illegible] અને [illegible]
[illegible] કે [illegible]
[illegible]
[illegible] પણ હું [illegible] કે [illegible]
[illegible]
[illegible] છે [illegible]
[illegible] [illegible])

૨૩

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

([illegible])

૨૫

[illegible]

([illegible])

૨૬

[illegible]

છે સુજતને અને તેને સત્ય માનીએ છિએ હમણાંના વ્યવહારમાં રસાસાઅની રીતી એ સેામાં પત્માવન રાખવા જેવા થાય

જુના વિચારના હિંદુ એમજ સમજને માને છે લ્યુ પેાતે ૧ના જુ ગ્રે ૪ રાત પ્રમાણે, અને જુર કે તેના મોટીવા કર્મને રાણીને એને એનું સ્વરૂપ સમજ્યા વિના આજરા એ સુધારાનુંમત છે, એ ચલાવવાને ગુજરાતી સુધારાનિ કામ ઘણું પણ તે વરેક જાડગ્યાથ નહું, પણ તે સમાજરૂપે શીકા કરતું થતું છે, પણ કહેવી પ્રમાણે વહેલી રાખી શાશુ નથી ને મનમાં સેાડ મુરંધા કરે છે

મહારાજની અનીતિ કરતા ૪૦ વર્ષ થયા પણ તેઓએ તે ઝેડી નથી. તેને ખરેખર ચિક રતાર પેાડાજ વૈષ્ણવ છે કેટલાક આદિવા સુધારાવાળા કહે છે કે મ દિરની વ્યવસ્થામ ફેરફારકરેવેા નહિ માત્ર મહારાજ સુધરે વળી હેાય એટલે છે [illegible] ગુરનેા કે શિષ્યનેા? અમે નથી સમજતા કે સુધા રેા મહારાજનેા પીઆ શા માટે નથી સુધાતેા! નવેા ઉપાય કોઈ ન હેાય તેા કેટલાક વર્ષ વાત બંધ રાખવી, સ્વામી દયાનંદ પણ તેવા ક્ષણ ફતરીયા હતા. (પર્મ વિચાર)

૨૭

ભારે પુરૂષ તેા હીનમહીશ જ્ઞાના કુટુંબ જેવું સુખી અને શાંત કુટુંબ આખે જોવામાં ન [illegible] સેાબરામાં રેજ ઉતારી હતી રે લાગણ માનાડેર આવય [illegible] પણ હીનમતુ રાશની પહોંચ ખૂટી તેની વહુને હીરી ખાર્ચજ ચાલતી અને કેાઈ પણ પ્રસંગે કદી સ્વરે બેાલવાની નહિ, તેમજ [illegible] [illegible] સ્ત્રી પણ એક હકીમજ હતી તે એવી માયાળુ સ્વભાવની હતી કે તેની સાસુને વાણીને એકલાનું [illegible] [illegible] પ્રમાણ અને તેની આમી શાખી [illegible] હતા અને [illegible] [illegible] અભેદ જેડું અન્યોન્ય મળ્યું જ મહાસ હતું. પ્રમાણના આખ્યાથી તેની આ તીની ખુશીને તેા [illegible] રહેા નહોતેા. હેાય કામમાં તેા બન્ને અ [illegible] ચક્રમાજ ભળ્યા હેાય એમ દેખાઈ નહિ. હમેશાં બન્ને જણા હસતે મહેરે સાથે [illegible] ફરે, સાથે ફરવા જાય સાથે વાંચે, અને ખાય અને [illegible] પણ કામ હેાય તેા તે દંપતિમણીને સહેજ જ છે (પ્રસાર)

૨૮

[illegible] [illegible] [illegible] મિત્રેાએ પેાતના હિંદુ [illegible] મારવા માટે [illegible] [illegible] મહારાજે [illegible] [illegible] [illegible] પણ [illegible] આથી [illegible] [illegible] ઘણું સાચવ્યું છે આથી નાની વયથી તેઓને [illegible] [illegible] [illegible] તે [illegible] ત્યારે [illegible] તે છે

નહીં કરે, [illegible]
[illegible] હવે [illegible]
[illegible] હવે [illegible] પૈસાની [illegible] નથી [illegible]
[illegible] હવે [illegible] વધારે [illegible]
[illegible] હોય તો [illegible] અને [illegible]
[illegible] રહેતું [illegible] તમામ [illegible]
[illegible] પણ [illegible] વધારે [illegible]

[illegible] હવે [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] વિદ્વાન [illegible]
[illegible] નહીં [illegible] વિનયથી [illegible]
[illegible] વિનયથી [illegible]
[illegible]

[illegible]

સારી ઊંઘ મેળવવાનો સરસ ઉપાય શ્રમ છે. રાત્રે જ્યારે ખાવાથી ખરાબ સ્વપ્નો આવે છે; તમારાં સ્વપ્નાં એમ બતાવે છે કે તમારા મગજને બરોબર [illegible] નથી. ઓપવતણીએ સુવાથી ઘણીવાર મંદવાડ આવે છે. મંદવાડ આવવાના કારણોમાં એક [illegible] એ મુખ્ય અને પહેલું કારણ છે. ઓપવતણીએ તે કુદરતી બગાડની જેમવાળી [illegible] રહે છે. ભારે અને નઠારી ઝેરી દવા વિશેષે કરીને ઓપવતણીએ રહે છે. આ ઓપવતણીએ માણસોએ સુતું નહીં. ઈશ્વરની આપેલી [illegible] ઉત્તમ છે. દિવસે એની ઇચ્છાને અનુસરી ઉદ્યમ કરો અને રાત્રે ઉંઘમાં તે તમારા [illegible] કરે જાઉં તેની પાસે માગો.

PART VI. ભાગ ૭ ઠો.

Sentences—વાક્યો.

"જ્યારે શિખનારને અગાઉ શિખેલું ભૂલી ન જાય તેથી અને પોતાની મેળે અનુભવ કરે તેથી મતલબથી [illegible] અને હમેશના વપરાશમાં આવતાં કેટલાં વાક્યો આપેલાં છે, જે પ્રથમ અભ્યાસીએ ગુજરાતી વાક્યો પોતાની મેળે [illegible] અને પછી પોતે [illegible] વાક્ય [illegible] કેમ તે [illegible] [illegible] સુધી આ [illegible] પછી [illegible] પેનનાં [illegible] તો વધારે સારું."

આવો સાહેબ.	Come here, Sir
ભલે પધાર્યા	You are welcome
ક્યાંથી આવો છો?	Where do you come from?
આપનું નામ શું?	What is your name?
આપની ઉમર કેટલી છે?	What is your age?
આપ શો ધંધો કરો છો?	What are you?
તમારે કેટલાં છોકરાં છે?	How many children have you?
હું [illegible] છું.	I am a [illegible]
[illegible]	My [illegible]
[illegible]	[illegible] are
[illegible]	I [illegible] others
[illegible]	[illegible]
[illegible]	I a [illegible]
[illegible]	What [illegible] Sagar

વિસા નાગર.	I am a Visa Nagar, [have you?
તમારે કેટલા ભાંડુ છે?	How many brothers and sisters
બે ભાઈ અને એક બહેન.	Two brothers and one sister.
તે શું કરે છે?	What do they do?
એક ભણે છે અને બીજો નોકર છે.	One is a student and the other is in service
તેને શું મળે છે?	What does he get?
મહિને વીસ રૂપિયા	20 rupees a month.
આ કોણ છે?	Who is this?
તે મારો સાળો છે.	He is my brother in-law.
તે હુશિયાર જણાય છે.	He seems to be intelligent.
તે શું ભણે છે?	What does he learn? [dard.
છઠું ધોરણ ઇંગ્લીશ	He is in the English sixth stan-
કઈ નિશાળે તે જાય છે?	What school does he attend?
સરકારી હાઈસ્કુલ.	Goverment High School.
બારણા આગળ કોણ છે?	Who is at the door?
કોઈ નહિ સાહેબ.	None Sir!
બારણે ઠોક્યું કોણ છે?	Who knocks at the door?
રતનચંદ.	Ratanchand
તે કેમ આવ્યા છે?	Why is he come?
આપને મળવા સારૂ.	To see you.
શા માટે	What for?
કોઈ બાબતમાં તમારી તેને સલાહ લેવાની છે.	He wants to consult you about some matter.
ભલે આવવા દો.	Alright let him come.
કેમ, રતનચંદ કેમ છો?	Well Ratanchand how are you?
ખેરીઅત સાહેબ	Alright, Sir
અહીં આવવું શું કરવા થયું?	What made you to come here?
તમને કંઈ બાબતમાં પૂછવા	To consult you about something.
શું બાબત?	What about?

મારા ઘરના વેચાણના સંબંધમાં	About the sal of my hou
કયું ઘર ?	What ohuse ?
જે ઘરમાં હું રહું છું તે	The house inwhich I live
શા માટે વેચો છો ?	why do you sell it ?
પૈસાની ખાતર	For money
ભલે, વેચો	Well, sell it.
પણ વેચતાં પહેલાં વકીલની સલાહ લેજો	But before you sell it, consult some good pleader (mend !
તમે કયા વકીલ માટે ભલામણ કરો છો?	What pleader do you recom-
હું તો હમેશાં મણિલાલ મારફતીઆની સલાહ લઉં છું	I always consult Mr Manilal Marfatia [note to him?
કૃપા કરી તેના ઉપર ચીઠ્ઠી આપશો?	Will you please give me a
હા લખી આપું	Yes I just write it.
તમારો ભાઈ ક્યાં છે ?	Where is your brother now !
તે સુરત ગયા છે	He is gone to Surat
શા માટે ?	What for ?
કાપડ ખરીદવા	To purchase cloth
કઈ જાતનું કાપડ ?	What sort of cloth ?
કીનખાબ.	Brocade
તમે કેમ છો ?	How are you ? How do you do ?
સારી પેઠે	*Quite well*
ખુરશી ઉપર બેસો	Take a chair and sit in it.
તમને ઘણા વખતે મળું છું	*(I) see you after a long time*
લગભગ બે વરસે	After abou two years
હું હાલમાં અહીં રહેતો નથી.	I do not live here now
ક્યાં રહો છો ત્યારે	Where do you live then
હું ધંધા અર્થે પુને રહું છું.	I live in Poona for the sake of profession
શો ધંધો કરો છો ?	What do you do !
. વેપારનો	Paper trade
? તમારા બધા સગા સારા છે ?	Are all the members of your

ચા પીશો?	Will you take tea?
ના, મને ટેવ નથી.	No, I am not accustomed to it.
ત્યારે દૂધ પીશો?	Then, will you drink milk?
નહિ, માફ કરો.	No, Excuse me.
તમે ક્યાં ઉતર્યા છો?	Where have you put up?
મારા દોસ્તને ત્યાં.	At my friend's.
તમારો મિત્ર ક્યાં રહે છે?	Where does your friend live?
રેલ્વે સ્ટેશન નજીક.	Near the Railway Station.
[illegible]	*Here is Mr. * Chandulal.*
[illegible]	Which Chandulal?
[illegible]	Manager of the Sarasvati Press.
[illegible]	Call him here [Call h m here]
[illegible]	Come here Mr. Chandulal.
[illegible]	I have to print this.
[illegible]	What type is to be used?
[illegible]	English Fine [En ℓℓ h Fine].
[illegible]	In what form is it to be printed?
[illegible]	F... [illegible]
[illegible]	What paper is to be used?
[illegible]	*L... [illegible] 4 13 lbs.*
[illegible]	Anything else?
[illegible]	No.
[illegible]	I beg leave of you Sir.
[illegible]	[illegible] better go, but
	send me proofs then.
[illegible]	[illegible] send them?
[illegible]	[illegible]

[illegible]

તે માંદા હોવાથી રજા ઉપર ગયા છે	He is on sick leave
આ છોકરા માટે તમને(હું)ભલામણ કરું છું	I recommend you this boy
કાલે તમારી દાખલ થવાની ને વર્ગની ફી લાવજો.	*Bring your entrance and class fees to morrow*
કાલે હું આવી શકીશ નહીં	I cannot come to morrow
તમે કોની રજાથી બહાર ગયા?	With whose permission did you go out?
તમારી સાહેબ.	With your kind permission Sir
તમારો ભાઈ સારા અક્ષર લખે છે.	Your brother writes a good hand
તેને તેના અક્ષર સુધારવા કહો.	Ask him to improve his hand
તમારી બીજી ભાષા શું છે?	What is your second language?
ફ્રેન્ચ સાહેબ	French, Sir
તમે ફ્રેન્ચમાં ક્યાં સુધી અભ્યાસ કર્યો છે?	How far have you progressed in French?
આ ચોપડી કઈ છે?	What is this book?
ઇંગ્લિશ-ગુજરાતી ડીક્શનરી છે	It is (a copy of) English Gujarati (Dictionary)
તે કોની બનાવેલી છે?	Who has compiled it?
રા. બ. ફ. કારભારી	Mr B. F Karbhari
તેની કીમત શું છે?	What is its price?
અઢી રૂપિઆ	Rupees Two and a half
તે ક્યાં વેચાય છે?	Where can it be had from?
મેસર્સ રામચન્દ્ર ગોવિંદ અને છોકરાના ત્યાંથી	From Messrs Ramchandra Govind and sons
તમારી પાસે આપ્ટેકૃત સંસ્કૃત ઇંગ્લિશ કોશ છે?	Have you got a copy of Prof Apte's Sanskrit English Dictionary?
કઈ આવૃત્તિ તમારે જોઈએ છે?	what edition do you want?
છેલ્લી	The latest.
તેની તો એકજ આવૃત્તિ છે	There is only one edition of it.
બે જાતની આવૃત્તિમાં બહાર પડે છે	It is published in two editions

[illegible]	I a k you about the general market
[illegible]	Owing to the advance in cotton the cloth market is high up with about 20 p. c.
	(Market
[illegible]	However there is no sale in the
તેનું કારણ શું ?	What is the reason of it?
દુકાળ.	Famine
મારકીનનો શો ભાવ છે ?	What is the price of calicos
તેની ૪-૫ જાત છે	There are 4 5 kinds of it
કઈ સારી છે ?	Which is the best ?
[illegible]	M arks brand
તેનો શો ભાવ છે ?	What is its rate? (yards
[illegible]	k vs rupees for a piece of 40
બીજાના શા ભાવ છે ?	What are the rates of others?
[illegible]	kron rupees 3 to 5 per piece
[illegible]	D y k p to tan goods only ?
હા	Yes
[illegible]	I a v a ots can be had
	f m l o reas sh [illegible] nial
[illegible]	This is the house of Vakil Ma
ચાલો આપણે તેમને મળીએ	Let us s o him
[illegible]	Is Man la in ?
હા.	Yes
વકીલ સાહેબ !	Good morning, Vakil *Sahib*
કેમ, આવો.	A r g ne co e in
તમારે શું કામ છે	What d you want
[illegible]	[illegible] pay me herein
[illegible]	[illegible] and I want to
[illegible]	[illegible] barr d and your suit will be invalid

[illegible]	Is there any remedy?
[illegible]	So [illegible] among your selves
[illegible]	O [illegible] a new [illegible]
[illegible]	[illegible] on [illegible] less
[illegible]	[illegible] n nally char ed
[illegible]	F [illegible]
[illegible]	F [illegible]
[illegible]	[illegible] the [illegible] have [illegible]
[illegible]	Pe [illegible] ever [illegible]
[illegible]	[illegible] of th
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

તે કોણે લખી આપી છે?	Who has p escribed it?
ડૉક્ટરે.	The Dotor
તેના તમને ચાર આના બેસશે	It will cost you four annas
ભલે લ્યો ચાર આના અને તે મને આપો	Alright, take these four annas and give it to me. (do you sell
તમે કેટલી જાતની દવા વેચો છો?	How many kinds of English medicines
બધી જાતની યુરોપ દવા	All kinds of English Medicines
મારે ઘર બાંધવું છે	I wish to build a house
કઈ જાતનું	Of what fashion
ઇજનેરના નકશા પ્રમાણે	According to the plan of an (Engineer
તમારી પાસે નકશો છે?	Have you got a plan?
ના, હું તે કરવા માગું છું	No I want to have it done
તમારો ઇજનેર કોણ છે?	Who is your engineer?
મારો કોઈ ખાસ ઇજનેર નથી	I have got no particular engineer
ગમે તેની પાસે હું કરાવીશ	I will get it done by anybody,
હું તમને કેશવલાલ માટે ભલામણ કરું	I re om nent you for Keshavlal
ભલે તેને જણાવશો	Alright, Inform him of it.
તે આવે છે	Here he comes (house
તેને આપણા ઘરનો નકશો કરવા કહે	T ll h n to make a plan of our
ઘર કેવું કરવા માગો છો?	What sort of a house do you want to build?
તમે કહેશો તેવું [illegible]	I w ll b it a r i g to your
દસ હજાર રૂપિયા [illegible]	o r b d the cho est
	f es n a exc e l ter thousand rupees.
અચ્છા હું તમને નકશો મોકલાવીશ	Al gh I shall se l you the plan
કડીઆ સુતાર વગેરે માણસો નો બંદોબસ્ત કરી રાખજે	Ma arra ge e s f r bricklayers, ca penters an ot e s
રેલ્વે સ્ટેશન આવ્યું છે	H re s t e ra way stat on
તમે સુરતની બે ટિકિટો મને લઈ આપો. ઉતારુઓની ભીડ છે	you g t me two t ck ts for surat. Passengers are crowded

ભાઈશંકર અને ચોથી રીચીરોડના મણીભાઈ લાઈબ્રેરી.	outside the Raipur gate, the third is Bhaishanker and the last one is Manibhai on the Richey Road.
તેમાં કેટલી મફત છે ?	How many of these are free ?
ફક્ત બે.	Only two.
કઈ કઈ ?	What are those ?
ભાઈશંકર અને મણીભાઈ.	Bhaishanker and Manibhai.
કઈ લાઈબ્રેરીમાં ચોપડીઓ છે.	In which library are there book[s]
ભાઈશંકરમાં	In the Bhaishaker library.
સાહેબ મારે આ ચોપડી વાંચવા લેવી છે	Sir, I want to issue this book.
તે એક મેમ્બર લઈ શકે છે	It is issued to one member
ત્યારે મને આ બીજી આપો.	Then, issue me this book.
લ્યો અહીં સહી કરો	Take it and sign here
આ લાઈબ્રેરીનો સેક્રેટરી કોણ છે ?	Who is the Secratary of this li[brary]
રોડામલ પ્રેમજી	Rodamull Premji.
તે કોણ છે	Who is he ?
તે અંગ્રેજી આ શહેર નિશાળના હેડમાસ્તર છે	He is the Head master of English School here
આ લાઈબ્રેરીમાં કેટલા મેમ્બર છે ?	How many members are there in this library ?
બસોને વીસ.	Two hundred and twenty
દરેક મેમ્બરનું લવાજમ શું છે ?	What is the subscription of each member ?
ત્રણ જાતના લાઈબ્રેરીમાં મેમ્બરો છે.	There are three kinds of membe[rs] in this library [class of them]
તે દરેક જાતનું લવાજમ શું છે ?	What is the subscription of ea[ch]
દર માસે બે, ચાર અને આઠ આના	Two four and eight annas every month
લાઈબ્રેરીની ઉપજ કેટલી છે	What is the income of the library

[illegible]	The whole [illegible] rupees five hundred of wh[illegible] the sum of Rs three ho[illegible] re[illegible]overed from membe[illegible] and t[illegible] other two hundred [illegible] the [illegible] of i[illegible]terest
[illegible]	What is the [illegible] to [illegible]?
[illegible]	[illegible] hundred rup[illegible]
[illegible]	The [illegible] a go[illegible]
[illegible]	[illegible] a good [illegible]
[illegible]	[illegible] of the [illegible]?
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]?
[illegible]	[illegible] of [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

[illegible]	I wish to open an account with this bank.
[illegible]	Who are you?
[illegible]	I am a Government servant.
[illegible]	What sort of account do you wish to open?
[illegible]	Current account.
[illegible]	You will get only Three percent Per annum on your money
[illegible]	How many rupees do you want to deposit?
[illegible]	Only Rupees three thousand
[illegible]	Take this paper and write out these items in it
[illegible]	This is your account book.
[illegible]	This is a cheque book
[illegible]	[illegible] your money [illegible]
[illegible]	[illegible] cheque
[illegible]	What do [illegible]?
[illegible]	[illegible] money [illegible] accounts
[illegible]	[illegible] book
[illegible]	[illegible] your life?
[illegible]	What is [illegible]? [illegible] death
[illegible]	[illegible] sum of money after [illegible]
[illegible]	[illegible] your life
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] form [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

[illegible]	Afterwards the company will inform you whether you are insured or not
[illegible]	You shall have to pay [illegible] according to [illegible] for every thousand rupees you insure
[illegible]	My age is of 20 years.
[illegible]	You shall have to pay Rupees twenty for the sum of Rs 1000 every year
[illegible]	Will two instalments do?
[illegible]	Yes, but if you make two instalments you shall have to pay half an anna every rupee
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] company
[illegible]	Many natives insure in the company
[illegible]	Its funds are very large
[illegible]	How [illegible] company [illegible]
[illegible]	[illegible] objects
[illegible]	There is any [illegible] what you want [illegible]
[illegible]	[illegible]

તેનો મેનેજર કોણ છે ?	Who is its manager ?
એક અંગ્રેજ.	One European gentleman.
તમારા પ્રીમિયમની મુદત થઈ છે.	Your premium is due now
હું કાલે ઓફીસમાં આવી પૈસા ભરીશ.	I will come to the office to morrow and pay the sum of my premium.
તમારી જીંદગી પાસ થઈ છે.	Your life is sanctioned as insurable.
તમારી ઉમરનો દાખલો છે ?	Is there any proof of your age ?
મારી જન્મોતરી છે	I have got my horoscope
તમારી સરવીસ બુક છે ?	Have you got your service book
મારે સરવીસ બુક નથી.	I have got no service book.
તમારી ઉમ્મર કેવી રીતે સાબિત કરશો ?	How will you prove your age ?
મારો મોટો ભાઈ સોગન ખાશે	My elder brother will make an affidavite
વીમો ઉતરાવવો તે સારું છે	It is good to insure.
મગનલાલ દલાલ આ રહ્યા	Here is broker Manilal
પીટીટના શા ભાવ છે ?	What is the value of Petit (shares of the mills of Sir Dinshaw Petit)
ફેબરવારી વાયદાના ડીવીડન્ડ સુદ્ધાં રૂ. ૧૮૨૫.	Rupees 1825 for February including the sum of dividends
તમારો શો મત છે ?	What is your opinion with regard to it ?
મને ભાવ વધારે થશે એવું લાગે છે	I think the price will go up.
કારણ ?	How ?
હમણાં માલની માગ છે અને રૂના ભાવ નરમ પડી છે	For the present there is a good demand for goods and the cotton is gone down (shares)
બીજા શેરોના ભાવ કેમ છે ?	How is the market for other
બધા શેરોના ભાવમાં વધારો થતો જાય છે	There is a[illegible] increase in the value of all other shares.

Gujarati	English
[illegible]	Do you advise (me) to buy?
[illegible]	Yes you gain thereby
[illegible]	Moratji Mills give good dividend.
[illegible]	What was the value of 3½ P. C. console this evening?
[illegible]	[illegible] pers 97½ for February
[illegible]	What is your opinion?
[illegible]	There is a probability of its going [illegible] to [illegible] in England
[illegible]	Owing to war it may [illegible] also [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	What is the [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	What is the [illegible] ... brand
[illegible]	[illegible]

[illegible]	What for water colour'd [illegible]
છ પેની	Six pence per lb. [illegible]
[illegible]	What is the rate for Mahabaleshwar [illegible]
[illegible]	Five annas per lb.
[illegible]	Who is your broker?
ગોવર્ધન ઈશ્વર	Goverdhan Ishvar
[illegible]	Credit 10 bales of Morvi [illegible]
[illegible]	the name of Ravilal Pr[illegible]dabhai [illegible]
[illegible]	How is the cotton market?
[illegible]	There is a want of balance of goods in Ap[illegible]
[illegible]	Crop of [illegible] is good
[illegible]	America[illegible] four
[illegible]	What is the rate [illegible]
[illegible]	What [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	Is th[illegible] American [illegible]
	is for Amer[illegible]
[illegible]	Is [illegible] for [illegible]
[illegible]	What [illegible]
[illegible]	[illegible] be present
[illegible]	[illegible] than the [illegible]
	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] American [illegible]
[illegible]	[illegible]
	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

[illegible]	How many subscribers has it?
[illegible]	1400 (fourteen hundred)
[illegible]	What are the rates f[illegible] advertisements and other articles?
[illegible]	[illegible] to the manager [illegible]
[illegible]	Is this the [illegible] of The [illegible]

ટોપલી સાથે સ્વાધીન કરવામાં આવે છે.	subject to the waste paper basket.
મારે તમારા પત્રનું લવાજમ ભરવું છે.	I want to pay the subscription of your paper.
પેલા કારકુન પાસે જાઓ.	Go to that Clerk.
લવાજમ શું છે?	What is its subscription?
વરસે અઢી રૂપિયા ટપાલ સીવાય.	Rupees two and a half every year exclusive of postage.
આ પત્રનો અધિપતિ કોણ છે?	Who is the editor of this paper?
તમારે તેનું શું કામ છે?	What have you to do with him.
મારે તેને મળવું છે.	I want to see him. [morn
તે તમને શુક્રવારે સવારે મળશે.	You will see him on Friday
સાહેબજી ત્યારે	Alright then.

Part VII. ભાગ ૭.

Vocabulary—શબ્દસંગ્રહ.

અમલદાર, ધંધાદાર, તથા કારીગર વિષે

અધિપતિ, An editor (ઍન ઍડિટર)

અંકગણિતવેત્તા, An arithmetician. (ઍન ઍરિથ્મેટિશ્યન)

આચાર્ય, A preceptor, A Spiritual teacher (એ પ્રીસૅપ્ટર, સ્પિરિચ્યુઅલ ટીચર)

ઉઘરાણી કરનાર, A bill collector. (એ બિલ કલેક્ટર)

કઠિયારો, A wood-cutter. (એ વુડ-કટર)

કણીઓ, (દાણા વેચનાર) A corn chandler (એ કોર્ન ચેન્ડલર)

કપ્તાન, A Captain (એ કૅપ્ટન)

અમીન, A Commissioner (એ ક[મિશનર])

આડતીઓ, An agent (એન એજન્ટ)

આંખનો વૈદ, An occulist, (ઑક્યુલિસ્ટ.)

આર્જા A nun (એ નન)

ઇજનેર, An Engineer. (ઍન ઍન્જીનીઅર)

ઇજારદાર, A Contractor. (એ કૉન્ટ્રૅક્ટર.)

ઉમેદવાર, An apprentice. (ઍન ઍપ્રેન્ટિસ)

ઉમેદવાર, A candidate. (એ કૅન્ડિડેટ)

[illegible] Supercargo ([illegible]) [illegible] An apothecary ([illegible])

[illegible] A tinner ([illegible])

[illegible] A liquor vender ([illegible])

[illegible] A chemist ([illegible])

[illegible] A brick layer ([illegible])

[illegible] A butcher ([illegible]) [illegible] Insane Judge ([illegible])

[illegible] A sweetmeat seller ([illegible])

[illegible] An assessor [illegible]

[illegible] A [illegible] Pr[illegible] ([illegible])

[illegible] A [illegible] ([illegible])

[illegible] A [illegible] ([illegible])

[illegible]

ગવૈયો, A musician (મ્યુઝીશન)
ગાંધી, A druggist A grocer (એ ડ્રગિસ્ટ, એ ગ્રોસર)
ઘડીઆળી, A watch maker (એ વૉચ મેકર)
ઘાંચી, An oilman (એન ઑઇલમેન)
ઘોડા કેળવનાર, A horse breaker (એ હૉર્સ બ્રેકર)
ચિતારો A painter (એ પેન્ટર)
ચોર, (ચોરી કરનાર) A thief (એ થીફ)
છબી પાડનાર A Photographer (એ ફોટોગ્રાફર)
છાપનાર, A printer (એ પ્રિન્ટર)
છીપો, A cloth printer (એ ક્લૉથ પ્રિન્ટર
જીન બનાવનાર Saddler (સૅડલર)
ઝવેરી, A jeweller (એ જ્વેલર)
ડાકણ, A witch (વિચ)
ડુબકી મારનાર A diver (એ ડાઇવર)
તરજુમો કરનાર, A translator (એ ટ્રાન્સલેટર)
તલાટી A village accountant (એ વિલેજ અકાઉન્ટન્ટ)
દફતરદાર A registrar (રજિસ્ટ્રાર)
દરીઆઈ સેનાપતિ An admiral (અડ્મિરલ)
દલાલ, a broker (અ બ્રોકર
દીવાન A prime Minister

ધણીઆ, A landlord (એ લૅન્ડલૉર્ડ)
ગ્રંથકર્તા, An author (ઍન ઑથર)
ઘરાક (વેપારી) A customer (એ કસ્ટમર)
ગોવાળ, A cowherd (એ કાઉહર્ડ)
ઘરનો કારભારી, A steward (એ સ્ટુઅર્ડ)
ઘોડાવાળો, A groom (એ ગ્રુમ)
ચમાર A tanner (એ ટૅનર)
ચાંચીઆ, A pirate (એ પાયરેટ)
ચાડીઓ, (ચાડી કરનાર) A backbiter (બૅકબાઇટર)
છડીદાર, A beadle A crier An usher (એ બીડલ, એ ક્રાયર, એન અશર)
છપાવનાર (બહાર પાડનાર) A publisher (એ પબ્લીશર) [પ્રેસમન)
છાપવાનો સંચો ચલાવનાર A pressman
જાદુગર, Magician (મજિશિયન) {સૉર્સર}
જોશી An astrologer (ઍન ઍસ્ટ્રૉલોજર)
ઝાડુ (વાસીદું) કાઢનાર, A scavenger, (સ્કૅવેન્જર) Sweeper (સ્વીપર)
ઢોલી, (નગારચી) A drummer (ડ્રમર)
તરજુમો સમજાવનાર An interpreter, (ઍન ઇન્ટરપ્રીટર)
તાલુકદાર A land holder (એ લૅન્ડ હોલ્ડર)
તાળું કુંચી બનાવનાર A locksmith (લૉકસ્મિથ)
દરજી A tailor (એ ટેલર)
દળનાર A miller (એ મિલર)
દાંતનો વૈદ A dentist (ડેન્ટિસ્ટ)

(એ પ્રાઈમ મિનિસ્ટર)

...રેખ રાખનાર (કરી) A superintendent (એ સુપરિન્ટેન્ડન્ટ)

ધાતુની કસ કાઢનાર (ચોકસી.) An Assayer (એન ઍસેયર)

ધાવ, A nurse (એ નર્સ) ધવડાવનારી Wetnurse (વેટનર્સ)

નકશો(પ્લાન)કાઢનાર A draftsman (એ ડ્રાફ્ટ્સમન)

નટ An acrobat, Actor (એન એક્રોબૅટ, ઍક્ટર)

નળ બેસાડનાર A plumber (એ પ્લમ્બર)

[illegible]

દુકાનદાર A shop keeper (એ શૉપ-કીપર)

દુધવાળો A milkman (એ મિલ્કમૅન)

દેવાળીઓ, An insolvent (એન ઇન્સૉલ્વન્ટ) [illegible]

ધર્માધ્યક્ષ An archbishop (એન આર્ચબિશપ)

ધાતુ પરીક્ષક, A metallurgist, Metallist (મેટલર્જિસ્ટ, મેટલિસ્ટ)

[illegible] A laundress (એ લૉન્ડ્રેસ)

[illegible] A washerman (એ વૉશરમૅન)

નકશી કોતરનાર Engraver (એન્ગ્રેવર)

[illegible]

[illegible] A liquidator ([illegible])

[illegible] A pedlar, Packman ([illegible])

[illegible] A hypocrite ([illegible])

[illegible] A cook ([illegible])

[illegible] A jailor ([illegible])

[illegible] A barrister, lawyer ([illegible])

[illegible] A compositor ([illegible])

[illegible] A [illegible]ator ([illegible])

[illegible] An embroiderer ([illegible])

[illegible] An actor [illegible]

[illegible] A partner [illegible]

[illegible]

[illegible] A corn dealer ([illegible])

[illegible] A cutthroat

[illegible] Hangman ([illegible])

[illegible] An arbitrator ([illegible])

[illegible] An umpire ([illegible])

[illegible] A musketeer ([illegible])

[illegible] An armourer ([illegible])

[illegible] A bard ([illegible])

[illegible] A butler ([illegible])

[illegible] A baker ([illegible])

[illegible] A procurer ([illegible])

[illegible] A shepherd ([illegible])

[illegible] A forest [illegible] ([illegible])

[illegible] A grain parcher ([illegible])

[illegible] A tenant ([illegible])

[illegible] A labourer ([illegible])

[illegible]

[illegible] A [illegible] [illegible]

[illegible] An architect [illegible]

[illegible] A delegate [illegible]

[illegible] A [illegible] [illegible]

[illegible])

[illegible] A [illegible]maker [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible])

[illegible] A fore[illegible] ([illegible])

[illegible] A secretary [illegible]

[illegible] A [illegible] ([illegible])

[illegible] A [illegible] ([illegible])

[illegible] A [illegible] drawer ([illegible])

[illegible])

સંતાકુ (નાણાવટી) A banker (એ બૅન્કર)
શીળી કાઢનાર A vaccinator (એ વૅક્સિનેટર)
સનંદી ખાતાનો અમલદાર A civilian (એ સિવિલિયન)
સંઘાડીઓ, A turner (એ ટર્નર)
સ્ટાંપ વેચનાર, A stamp vendor (એ સ્ટાંપવેન્ડર).
સીદી, A negro (એ નિગ્રો)
સુથાર, A carpenter (એ કાર્પેન્ટર) Joiner (જોઇનર).
સુકાની, A helmsman (એ હેલ્મ્ઝમૅન)
સૂયાણી, A mid wife (મિડ વાઇફ)
સોનાના વરખ બનાવનાર A gold-beater (એ ગોલ્ડ બીટર)
હાકેમ, A governor (એ ગવર્નર)
હીરા ઘસનાર, (પરીક્ષક) A lapidary (એ લૅપિડરિ).
હિસાબ રાખનાર, An accountant (ઍન એકાઉન્ટન્ટ)
શસ્ત્રવૈદ, A surgeon (એ સર્જન)
શિક્ષક (મેતાજી) A teacher, A master (ટીચર, એ માસ્ટર)
કડીઆ, A mason (એ મેસન)
સન્યાસી, A hermit (એ હર્મિટ)
સાધુ A monk (એ મૉન્ક) (મુનિ)
સિપાઇ, A sepoy, A peon (...
સૂબો, (વહીવટ કરનાર) An administrator (ઍન ઍડ્મિનિસ્ટ્રેટર). Governor (ગવર્નર).
સેનાપતિ A commander in-chief (એ કમાન્ડર ઇન ચીફ).
સોની A goldsmith (એ ગોલ્ડસ્મીથ)
હિમાયતી, An advocate (ઍન ઍડ્વોકેટ)
હિસાબ તપાસનાર, An auditor (ઍન ઑડિટર).
હીસ્સેદાર A shareholder (એ શેરહોલ્ડર)
હેલકરી (મજૂર) A porter (એ પોર્ટર) A carrier (એ કેરિઅર)

કાયદા તથા વેપારમાં વપરાતા શબ્દો.

અપીલ, An [illegible] (ઍન અપીલ) ... [illegible] An appellant
અપીલમાં પ્રતિવાદી A respondent (એ રિસ્પોન્ડન્ટ) [illegible]
[illegible] An appellate [illegible]
અરજદાર A petitioner [illegible]
અરજી A petition (એ પિટિશન) [illegible] Assets [illegible]
અસીલ (વકીલનો ધણી) A client [illegible] A loan [illegible]
[illegible] A commission (એ કમિશન)

જુઠા સોગન ખાવાનો ગુન્હો, Perjury (પર્જરિ)

આવક, (પેદાશ) An income (એન્ ઇન્કમ્)

કરાર, A contract (એ કોન્ટ્રેક્ટ)

ઉધાર બાજુ, A debit-side (એ ડેબિટ-સાઇડ)

ઉલટ સુલટ સવાલ A cross-question (એ ક્રોસ-ક્વેશ્ચન)

ખતપત્ર (વેચાણને દસ્તાવેજ) A deed of sale (એ ડીડ ઑફ સેલ)

દેવું, A debt (એ ડેટ)

કાયદાનું, A coroner (એ કોરોનર)

કેદી A prisoner (એ પ્રીઝનર)

કેદીને કેદમાં બેસાડવાને નાખવાને ધનો હક ... હુકમ Habeas corpus Act (હેબિયસ કોર્પસ એક્ટ).

ખત (દસ્તાવેજો) ... A notary (એ નોટરિ)

ખાતાવહી, Ledger (લેજર)

ખોટ, (નુકશાની) A loss (એ લૉસ)

... A common error ... (... [illegible]

આયાત (દેશાન્તરથી આવેલો માલ) Imports (ઇમ્પોર્ટ્સ)

ઇનસાફ Justice (જસ્ટિસ)

ઉગાર (બાકીનો માલ) Surplus (સરપ્લસ)

એકના નામ ઉપરથી બીજાના નામ ઉપર ચઢાવવું તે Transference (ટ્રાન્સફરન્સ)

કરજદાર, A debtor (એ ડેટર)

કીમત આંકનાર,(મૂલ્ય) An appraiser (એન્ એપ્રેઝર)

ફેંસલો (હુકમનામું) A decree (એ ડિક્રી)

કોલકરાર An agreement (એન્ એગ્રીમેન્ટ)

ખત, A bond (એ બૉન્ડ)

ખતવણી, Posting items from the day and Cash books into the Ledger (... [illegible]

ent of lands (અનરલ એમેંટ ઑફ લૅન્ડ્ઝ).

ગીર An estate An assignment (ઍન એસ્ટેટ, ઍન એસાઇન્મેન્ટ.)

જામીન ખત, A bail bond (એ બેલ બોન્ડ).

જુબાની A deposition, Testimony (એ ડિપોઝિશન્ એ ટેસ્ટિમનિ).

ઢંઢેરો, (ઢંઢેરો) A proclamation (એ પ્રોક્લેમેશન)

તકસીરદાર, A culprit (એ કલ્પ્રિટ)

A accused (એ ઍક્યુઝ્ડ).

તાજા કલમ (પુનર્લેખ) A postscript (એ પોસ્ટ્ સ્ક્રિપ્ટ)

ભંડોળ (મૂડી) Capital (કૅપિટલ)

દલાલી, Brokerage (બ્રોકરેજ)

દસ્તાવેજ, (લેખ) Document (ડૉક્યુમેન્ટ)

દારૂડીઓ Drunkard (ડ્રન્કર્ડ)

દારૂડીઓ A tippler (ટિપ્લર)

નાદાર Nonsuit (નૉનસ્યુટ)

નાદાર, A bankrupt (એ બૅન્કરપ્ટ)

જંગમ મિલકત, A movable property (એ મુવેબલ પ્રૉપર્ટી)

જમે બાજુ, Creditside (ક્રેડિટ્સાઇડ)

જામીનગીરી, A security (એ સિક્યુરિટિ)

ટ્રસ્ટી (બીજાની મિલકતનો વહીવટ કરનાર) A Trustee (એ ટ્રસ્ટી)

બનાવટી દસ્તાવેજ, Forgery (ફૉર્જરિ)

છૂટાછેડા (ફારગતી) A deed of divorce (એ ડીડ ઑફ ડાઇવૉર્સ).

ઉચક (આગાઉથી) Margin money (માર્જિનમની)

તારનો સંદેશો Telegram (ટેલિગ્રામ)

દત્તક પુત્ર A dopted son (ઍડૉપ્ટેડ સન)

દલીલ, Argument (આર્ગ્યુમેન્ટ)

Debate (ડિબેટ)

દાણચોરી Smuggling (સ્મગ્લિંગ)

દાવો (ફરિયાદી) Suit (સ્યુટ) Claim (ક્લેમ)

Court (કોર્ટ)

Transportation

હિસાબ ખાતું, An account (ઍન એકાઉન્ટ)

હિસાબ રાખનાર, An accountant (ઍન એકાઉન્ટન્ટ)

હિસ્સો, (ભાગ) Share (શેર) A share (ઍ શેર)

હુકમનામું, A writ (ઍ રીટ) A decree (ઍ ડિક્રી)

હુંડી, A bill of exchange (ઍ બીલ ઑફ એક્સચેંજ)

હુંડીથી મોકલેલું નાણું, A remittance (ઍ રેમિટન્સ),

હુંડી લખનાર, A drawer (ઍ ડ્રૉઅર)

હુંડી વગેરે દસ્તાવેજ પર કરેલી સહી An endorsement (ઍન એન્ડોર્સમેન્ટ)

હુંડી સ્વીકારનાર A drawee (ઍ ડ્રૉઈ)

હુંડી સ્વીકારનાર, A acceptor (ઍન ઍક્સેપ્ટર)

કુદરતનાં નામો તથા ભૂગોળ

lcano (એ વૉલ્કેનો)
ઝાકળ, Dow (ડ્યુ)
ટેકરી, A hill (એ હિલ)
તારો A star (એ સ્ટાર)
દહાડો, (દિવસ) A day (એ ડે)
દેશ, (મુલક) A country (એ કંટ્રી)
ધૂમકેતુ, (પૂંછડીઓ તારો) A comet (એ કૉમેટ)
નદી, A river (એ રિવર)
નક્ષત્ર A constellation (એ કૉન્સ્ટે
પર્વત, A mountain (એ માઉન્ટન)
પાછલો પહોર, Afternoon (આફ્ટર-નૂન)
પુનમ, The Fall moon (ધ ફુલ
બરફ Snow (સ્નો)
બેટ,(દ્વિપ) An island (ઍન આઇલૅન્ડ)
ભરતી પાણીની Flood, tide (ફ્લડ, ટાઇડ).
મધ્યરાત (મધરાત) Mid night (મિડ-નાઇટ).
મોજાં, Waves (વેવ્ઝ). Billows (બિલોઝ)
રેલ An Inundation (ઍન ઇનન્ડેશન) Flood (ફ્લડ)
વરસ Year (યીઅર).
વિર ધનુષ્ય Ra n bow (રેઇન બો)
વંટોળિયા (પવન) A whirlwind (એ વ્હર્લવિન્ડ)
વીજળી Lightning (લાઇટનિંગ)
શહેર, A town (અ ટાઉન)
A city (અ સિટિ)

(ઠાર, ઠંડી) Cold (કોલ્ડ).
તોફાન, A tempest, Storm (એ ટેમ્પેસ્ટ, સ્ટૉર્મ)
ધરતીકંપ, An ear h quake (ઍન અર્થ ક્વેક)
ધુમસ, Fog (ફૉગ).
ધ્રુવતારો The polar star (ધ પોલર સ્ટાર)
નરક, Hell (હેલ)
(ક્ષેશન) પખવાડિયું A fortnight (એ ફૉર્ટનાઇટ)
પવન, Wind (વિન્ડ)
પાણીમાં થતા વમળ,(ભમરી) A whirlpool (એ વ્હર્લપૂલ).
(પુનમ) પુનમ (અમાસ) ની ભરતી Spring tide (સ્પ્રિંગ ટાઇડ).
ભેખડ, A mass, A heap (એ માસ, એ હીપ)
ભૂશિર, A cape (એ કેપ).
મહાસાગર, becan (ઓશન)
મહીનો, A month (એ મન્થ)
મેદાન, (જંગલ) A desert, A forest (એ ડેઝર્ટ, એ ફૉરેસ્ટ)
રાત્રિ (રાત) Night (નાઇટ).
રોગ ઉત્પન્ન કરનારી હવા Malaria (મૅલેરિયા)
વરસાદ Ra n (રેન)
વરસાદની ઝડી Shower (શાવર)
વાતાવરણ Atmosphere (ઍટમૉસ્ફિયર)
વાદળાં Clouds (ક્લાઉડ્ઝ)
વીજળી (ઈલેક્ટ્રિસિટિ) Electricity (ઇલેક્ટ્રિસિટિ)
સરોવર, A lake (એ લેક)

ખેતર, A farm (એ ફાર્મ)
ગલી, A lane (એ લેન)
ગોખ, A balcony (એ બાલ્કનિ)
ગોદી, A dockyard (એ ડૉકયાર્ડ)
ઘુમટ, A cupola, arched roof Dome (ક્યુપોલા; આર્ચેડ રૂફ, ડોમ)
ચોક, (આંગણું.) A compound, Yard. (કમ્પાઉન્ડ, યાર્ડ)
છાપરું, A roof (એ રૂફ)
જનાનખાનું. A harem (એ હેરૅમ)
જામદારખાનું A wardrobe (એ વૉર્ડરોબ)
ઝરૂખો, A portico (એ પૉર્ટિકો)
વાડ, A fence (એ ફેન્સ)
ટંકશાળ, A mint (એ મિન્ટ)
ટેકો (થાંભલો) A prop (એ પ્રોપ)
ડોકાબારી, નાનીબારી) A wicket (એ વિકેટ.)
તબેલો (ઘોડાર) A stable (એ સ્ટેબલ)
તારા તથા ગ્રહ જોવાની જગા An observatory (એન ઑબ્ઝર્વેટરિ)
થાંભલો, A pillar A [illegible] (એ [illegible], [illegible])
[illegible]
[illegible]

ગુફા, A cave, A den, A cavern (એ કેવ, એ ડેન, કેવર્ન)
ગોખલો, A niche નિચ, A socket (એ સોકેટ).
ઘર, A house A home, (એ હાઉસ, એ હોમ)
ચુનાની ભઠ્ઠી, A lime-kiln (એ લાઇમ-કિલ્ન)
ચુલો, A fire place, A grate. (એ ફાયર-પ્લેસ, એ ગ્રેટ)
છજું, Eves (ઈવ્ઝ).
જકાતી માલ રાખવાની વખાર Bonded Warehouse, (બૉન્ડેડ-વેરહાઉસ)
જાળી, A lattice (એ લૅટિસ)
ઝુંપડું, A cottage, A hut. (એ કૉટેજ, એ હટ.)
ટપાલઑફિસ A post office. (એ પોસ્ટ ઑફીસ)
ટાંકુ A tank (એ ટૅન્ક)
ડક્કો A wharf (એ વાર્ફ)
ઢોરને ચારો નાખવાની જગા, (ગમાણ) A manger (એ મેન્જર)
[illegible] An arsenal
[illegible]
[illegible] An [illegible]

- Madhouse ([illegible])
- [illegible] A wall ([illegible])
- [illegible] A shop ([illegible])
- [illegible] Charity Hall ([illegible])
- [illegible] A chimney Flue [illegible]
- [illegible] A Tile ([illegible]
- [illegible] A sep[illegible] ([illegible])
- [illegible] A foundation [illegible]
- [illegible] Pillars ([illegible]
- [illegible] Masonry [illegible]
- [illegible] An orchard ([illegible])
- [illegible] ([illegible]) A garden [illegible]
- [illegible] A shutter door ([illegible])
- [illegible] A window [illegible]
- [illegible] A p[illegible] [illegible]
- [illegible] A [illegible]

- [illegible] A light house A beacon ([illegible])
- [illegible] A pagoda [illegible]
- [illegible] An inn An almshouse A caravansary ([illegible])
- [illegible] A ladder [illegible]
- [illegible] A p[illegible] ([illegible]
- [illegible] A scaffolding [illegible]
- [illegible] A bridge ([illegible])
- [illegible] A street A quarter [illegible]
- [illegible] A fountain [illegible]
- [illegible] A summer [illegible]
- [illegible]

ચરખો, A spinning wheel; cotton gin (એ સ્પિનિંગ વ્હીલ, કોટન જીન)

ચશ્મા, An eye-glass, A spectacles (એન આઇગ્લાસ, સ્પેક્ટેકલ્સ)

કમાન, A spring (એ સ્પ્રિંગ)

ચા પીવાની વાસણ A tea pot (એ ટી પૉટ)

ચાબુક, A whip (એ વ્હીપ)

ચિનાઈ વાસણ, Porcelain (પોર્સેલેન)

ચીપીઓ, (ચીમટો) Tongs (ટોંગ્ઝ)

ચુલો, An oven, A hearth (એન અવન, એ હાર્થ)

ચપ્પુ, A knife (એ નાઇફ)

છબી, A picture, A likeness. (એ પિક્ચર, એ લાઇકનેસ)

ફાચર, A wedge (એ વેજ)

જમવાની સામાન મુકવાની બાજુની ટેબલ, A side board (એ સાઇડ-બોર્ડ)

ઝાંઝ, Cymbals (સિમ્બલ્ઝ)

ઝુમર, A chandelier (એ શેન્ડેલિયર)

[illegible], (અસ્તરો) A razor strap (એ રેઝર સ્ટ્રૅપ)

[illegible], A screw driver (એ સ્ક્રુ ડ્રાઇવર)

[illegible] A shelf (એ શેલ્ફ)

[illegible] A plate (એ પ્લેટ)

[illegible] A scabbard (એ સ્કૅબર્ડ)

ચપટી, A flattened-ladle (એ ફ્લેટન્ડ લેડલ)

ચાટુ (પાણી પીવાનું) A tumbler

ચપ્પુ A penknife (એ પેનનાઇફ)

ફુલદાન, A vase (એ વેઝ)

[illegible], (કોદાળી) A dibble (એ ડિબલ)

[illegible], (હુક) A clasp Hook, (એ ક્લાસ્પ હુક)

ચાળણી, A sieve (એ સીવ) [illegible]

ચિત્ર A portrait Picture (પોર્ટ્રેટ)

[illegible], Tack (એ ટૅક)

છત્રી, An umbrella (એન અમ્બ્રેલા)

છરો, A chopping knife (એ ચોપિંગ-નાઇફ)

[illegible] A bust (એ બસ્ટ)

જમવાના ટેબલ, A dining table (એ ડાઇનિંગ ટેબલ)

[illegible], A javelin (એ જૅવેલિન)

જાળ A Net (એ નેટ)

[illegible], A large earthen Jar. (એ લાર્જ અર્ધન જાર)

ટાંકણી A Pin (એ પિન)

ડાંગ A cudgel (એ કજલ)

ડોલ, A bucket (એ બકેટ)

[illegible] A small chisel (એ સ્મૉલ ચિઝલ)

તરવાર, A sword (એ સૉર્ડ)

[illegible] A photograph (એ ફોટોગ્રાફ)

[illegible] A game of cards (એ ગેમ ઑફ કાર્ડ્ઝ)

[illegible] A pat[illegible], A [illegible] (એ [illegible])

[illegible], ([illegible]) A [illegible] (એ [illegible]

[illegible]

[illegible] A [illegible] ([illegible]) — [illegible]) Treasure chest

[illegible] A [illegible] ([illegible]) — ([illegible]) [illegible]

[illegible] — [illegible] A nose bag

[illegible] ([illegible]) — [illegible] A [illegible] ([illegible]

[illegible] A [illegible] — [illegible] ([illegible])

[illegible] A [illegible] — [illegible] [illegible])

([illegible] — [illegible]

[illegible] A ([illegible] — [illegible] A mail box

[illegible] A [illegible]) — [illegible])

[illegible] A [illegible] — [illegible] A [illegible] ([illegible])

[illegible] A [illegible]

[illegible] — [illegible])

[illegible] A [illegible] — [illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible] — [illegible] A [illegible] ([illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible], An amulet ([illegible])

[illegible], An emerald ([illegible])

[illegible], A wearing ring ([illegible])

[illegible], A coral ([illegible])

[illegible], A turquoise ([illegible])

[illegible], A ... ([illegible])

[illegible], A ruby ([illegible])

[illegible], A pearl ([illegible])

[illegible], A garnet Amethyst ([illegible])

[illegible] A ... ([illegible])

[illegible], A ... ([illegible])

[illegible], A jewel ([illegible])

[illegible], A ring ([illegible])

[illegible], A diamond ([illegible])

[illegible], A bangle ([illegible])

[illegible], Brummagem ([illegible])

[illegible], A chalcedony ([illegible])

[illegible], A topaz ([illegible])

[illegible], A gem ([illegible])

[illegible], An amulet ([illegible])

Talisman ([illegible])

[illegible], A chrysolite ([illegible])

[illegible], A carbuncle ([illegible])

[illegible], A brooch A ... ([illegible])

[illegible], A ..., A chain ([illegible])

[illegible]

[illegible]

[illegible], A [illegible] ([illegible])
[illegible], A plantain ([illegible])
[illegible] ([illegible]) A date ([illegible])
[illegible], Chironglia-sapida ([illegible])
[illegible], A Adansonia [illegible]
[illegible], A rose apple [illegible]
[illegible], A [illegible]
[illegible], A [illegible]
[illegible], A palmyra [illegible]
[illegible], A [illegible]
[illegible], A pomegranate [illegible]
[illegible], Ceda [illegible]
[illegible], Sara [illegible]
[illegible], A Pistach [illegible]
[illegible], A [illegible]
[illegible], A [illegible]
[illegible], A [illegible]
[illegible], A [illegible]

[illegible], A plantain tree ([illegible])
[illegible], A wood apple ([illegible])
[illegible], A musk melon ([illegible])
[illegible], A cherry ([illegible])
[illegible], A apricot ([illegible])

કુન્દી,(બાજુબંધ) An armlet (એન આર્મલેટ્)

પાનું, An emerald (એન્ એમરેલ્ડ)

નથ, A nose ring (એ નોઝ્-રિંગ્)

પરવાળું, A coral (એ કૉરલ)

પીરોજ, A turquoise (એ ટરક્વૉઇઝ્,)

પોંચી, A wristlet (એ રિસ્ટ્લેટ્)

માણેક, A ruby (એ રુબિ)

મોતી, A pearl (એ પર્લ)

યાકુત, A garnet Amethyst (એ ગાર્નેટ્, ઍમેથિસ્ટ્)

લાકીટ, (કંઠી) A locket (એ લૉકેટ્)

નીલમ, A sapphire (એ સૅફાયર)

રત્ન, A jewel (એ જ્વેલ્)

વીંટી, A ring (એ રીંગ્)

હીરો, A diamond (એ ડાયમન્ડ્)

ચુડલી, (બંગડી) A bangle (એ બૅન્ગલ્)

તનમનીઓ, Stomacher (સ્ટોમેચર)

પથરના નંગ, A chalcedony (એ કૅલ્સિડનિ.)

પોખરાજ, A topaz (એ ટોપાઝ્)

મણી A gem (એ જેમ્)

માદળીયું, An amulet (એન ઍમ્યુલેટ્) Talisman (ટૅલિસમૅન)

લસણીઓ હીરો, A chrysolite (એ ક્રીસોલાઇટ્)

લાલ(ચુની) A carbuncle (એ કારબંકલ)

લોલક, (કાપ) A brooch, A pendant (એ બ્રુચ્, એ પેન્ડન્ટ્)

સાંકળી, A small-chain, A chain (એ સ્મૉલ્ ચેઈન્, એ ચેઈન્).

ઝાડ તથા ફળ

અખરોડ, A walnut (એ વૉલનટ્)

અબનુસનું ઝાડ, Ebony (એબની.)

અંજીર, A fig (એ ફિગ્)

આલુ, Prunes (પ્રુન્સ)

આંબો, A mango tree (એ મૅન્ગો ટ્રી)

કાચબું, A tortoise shell (એ ટૉર્ટોઇઝ્ શેલ)

કડવો લીંબડો Melia Asadirachta (મેલિયા-અઝેડિરેક્ટા)

કાતરા, (આમલીના) Legumes (લેગ્યુમ્સ)

ગુલાબ ફૂલ, Rose of Damas (રોઝ ઑફ ડૅમસ)

અનનાસ, (અનેનાસ) A pine apple (એ પાઇનૅપલ્)

આમલી, Tamarind (ટૅમેરિન્ડ)

આલુબુખાર Damson (ડૅમ્સન્)

આસોપાલવ Jonesia asoca (જોનેસિઆ ઍસોકા)

[illegible] A goose berry (એ ગુઝ્બેરી)

કરમદા, A corl da fruit (એ કૉરિન્ડા ફ્રુટ)

કલમ (ઝાડની) A graft (એ ગ્રૅફ્ટ્)

કાગદી લીંબુ A lime (એ લાઇમ્)

કાજુ A casheu nut (એ કૅશ્યુનટ્)

કુવારનું ઝાડ, An aloe wood (એન ઍલો વુડ્)

[illegible], A mango ([illegible])

[illegible], A plantain ([illegible])

[illegible], ([illegible]) A date ([illegible])

[illegible], Chirongia sapida ([illegible])

[illegible] A Adansonia [illegible] ([illegible])

[illegible] A rose apple [illegible]

[illegible] ([illegible]) A [illegible]

[illegible], Musk melo[illegible]

[illegible] A palm [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible], A pom[illegible]

[illegible] C[illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible] A peach [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible], A plantain tree ([illegible])

[illegible], A wood apple ([illegible])

[illegible] A musk melon ([illegible])

[illegible], ([illegible]) A cherry ([illegible])

[illegible], ([illegible]) A apricot ([illegible])

[illegible] [illegible]s, amous ([illegible])

[illegible] A [illegible]

[illegible] A water melon Melon ([illegible])

[illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible]

લીંબુ, A lemon (એ લેમન)
વાંસ, A bamboo (એ બેંબુ)
શણનો છોડ, A hemp Plant (એ હેમ્પ પ્લેન્ટ)
સનોબરનું ઝાડ, A Pine (પાઈન)
સાગ, Teak wood (ટીક વુડ)
સીતાફળ, A custard apple (એ કસ્ટર્ડ એપલ)
સુખડનું લાકડું, Sandal wood, (સેન્ડલવુડ)
સોનેરી કેળું A banana (એ બનાના)
સોપારીનું ઝા A areca catechue (એ એરેકા કેટેચુ)

બનિયન-ટ્રી)
હોકાયંત્ર A compass (એ કંપાસ)
શેતુર, A mulberry એ મલબેરી
શેરડી, A sugar cane (એ શુગર કેન)
સરોવરનું ઝાડ A cypress (એ સાઇપ્રેસ)
શીંગોડા Trapa bispinosa (ટ્રેપા બિસ્પિનોસા)
સીસમ, Black wood Sissoo (બ્લેક વુડ)
સેતુર, A peach (એ પીચ)
સેવફળ, (સફરજન) An apple (એન એપલ)
સોપારી, A betelnut (એ બિટલનટ)
હાફુસની કેરી An alphonzo (એન આલ્ફોન્ઝો)

દરદો

અજીર્ણ Dyspepsia (ડિસ્પેપ્સીઆ)
અટકાવ, (સ્ત્રીઓને) Monthly course, Menses (મન્થલી કોર્સ મેન્સીસ)
અરૂચી, Anorexia (એનોરેક્સિઆ)
અળાઇ, Licken, Rash, (લાઇકેન રશ)
આંકડી Colic Cramps (કોલિક ક્રેમ્પ્સ)
આંજણી A sty (એ સ્ટાઇ)
આંટણ Corns on the foot (કોર્નસ ઓન ધ ફુટ)
આંતરડું Intestines (ઇન્ટેસ્ટાઇન્સ)
ઉંદરી (વાળનું ખરી જવું) Alopecia (એલોપેશિઆ)

અછબડા (Chicken pox) ચિકન પૉક્સ
અતિસાર, Diarrhoea (ડાયરિઆ)
અત્યાર્તવ, Menorrhagia (મેનોરેજિઆ)
અંધારી Yawnings (યાનિંગ્ઝ)
અંધાપો, Blindness (બ્લાઇન્ડનેસ)
આંખ આવવી Conjunctivitis (કંજંક્ટિવાઇટીઝ)
આધાશીશી Hemicrania (હેમિક્રેનિઆ)
આપઘાત A suicide (એ સ્યુઇસાઇડ)
આંચકી Convulsions (કન્વલ્ઝન્સ)
ઉન્માદ (ઘેલછા) Insanity (ઇન્સેનિટી)
ઉરસ્તંભ, (કમરથી નીચેના ભાગનું) Paraplegia (પેરાપ્લીજિઆ)
એકાંતરીઓ તાવ, An Intermittent

[illegible]

[illegible] Arrest of menses ([illegible])

[illegible] Flatulence ([illegible])

[illegible] Acne letter (eczema) ([illegible])

[illegible] Blood ([illegible])

[illegible]

Lumbago ([illegible])

[illegible] Corns ([illegible])

[illegible] Jaundice ([illegible])

[illegible] A miscarriage ([illegible])

[illegible] Hiccups ([illegible])

[illegible] Leucoderma ([illegible])

[illegible] Itch ([illegible])

[illegible] Cough ([illegible])

[illegible] A tumour ([illegible])

[illegible] Quinsy ([illegible])

[illegible] Tonsilitis ([illegible])

[illegible] Mumps ([illegible])

[illegible] Hernia ([illegible])

[illegible] A tumour ([illegible])

[illegible] Vaccination ([illegible])

[illegible] An ulcer ([illegible])

[illegible] Herpes ([illegible])

[illegible] Constipation ([illegible])

[illegible] Mucus Phlegm ([illegible])

[illegible] Bronchocele Goitre ([illegible])

[illegible] Cholera ([illegible])

[illegible] Eczema A cancer ([illegible])

[illegible] Acne Pustule ([illegible])

[illegible] Glands ([illegible])

[illegible] Madness ([illegible])

[illegible] Abscess ([illegible])

[illegible] Gout ([illegible])

[illegible] Scrofula ([illegible])

[illegible] Pruritus ([illegible])

[illegible] Syphilis ([illegible])

[illegible] Erythema ([illegible])

[illegible] Strabismus Squint eye ([illegible])

[illegible] Neuralgia ([illegible])

[illegible] A blotch ([illegible])

[illegible] Callosity ([illegible])

ચેપીરોગ, A contagious disease (એ કન્ટેજિયસ ડિસીઝ)

છાતીનો ધબકારો, A palpitation (એ પાલ્પિટેશન)

જખમ, A wound (એ વુન્ડ)

જુલાબ, Aperient (એ એપીરિયન્ટ) Purge (પર્જ)

ઝામરો, Glaucoma (ગ્લૉકોમા)

ડંખ, A sting (એ સ્ટીંગ)

ત્રીજીઆ તાવ, Tertian fever (ટર્શિયન ફિવર)

[illegible] Granulation (ગ્રેન્યુલેશન)

[illegible], ([illegible]) Aptha ([illegible])

દાદર, Ringworm (રિંગવર્મ)

ધાત, (વીર્ય) Semen (સીમન)

નસકોરી ફુટવી, Hemorrhage (હેમરેજ)

[illegible] ([illegible]) An ulcer of the nose ([illegible])

[illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible])

[illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible] A [illegible]

[illegible]

છાતીનું શૂળ Angina Pectoris (એન્જાઇના પેક્ટોરિસ)

છાતીનો રોગ A heart disease (એ હાર્ટ ડિસીઝ)

છીંક, Sneezing (સ્નીઝિંગ)

જળોદર (જળ ઉદર) Dropsy (ડ્રૉપ્સી)

ઝાડો, (દસ્ત) Stool (સ્ટૂલ)

ઝાંખરો, Pemphigus (પેમ્ફીગસ)

ટાઢીઓ તાવ, An ague fever (એન એગ્યુ ફિવર)

તણખ ([illegible]) Twitching pain (ટ્વિચિંગ પેઈન)

તાણ, Cramps (ક્રેમ્પ્સ)

તાવ, Fever (ફિવર)

દમ, (શ્વાસ) Asthma (એસ્થમા)

ધનુર (વાયુ) Tetanus (ટેટનસ)

[illegible] Amenorrhœa ([illegible])

[illegible] A polypus ([illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible])

[illegible] Hæmoptysis ([illegible])

[illegible] ([illegible]) [illegible] orrhœa ([illegible])

[illegible] A [illegible] ([illegible])

[illegible] Dysmenorrhœa ([illegible])

[illegible] [illegible] ary [illegible]

[illegible] [illegible] fever

[illegible] Disease ([illegible])

[illegible]

[illegible] Pneumonia [illegible]

[illegible] Apoplexy, Indigestion [illegible]

[illegible] Abscess in the armpit [illegible]

[illegible] Pustule in the ear [illegible]

[illegible]

લંગડું Lame (લેઈમ) Cr[illegible]pple (ક્રિપલ)

લૂ Sunstrok (સનસ્ટ્રોક)

[illegible] Hy[illegible]ro[illegible]ele (હા[illegible])

વાતરક્ત (પિત્ત) L[illegible] (લે[illegible]

[illegible] Fc[illegible]hp[illegible]

[illegible] L[illegible] (અ[illegible]

[illegible] De[illegible] Iv[illegible] ([illegible]

[illegible]

[illegible]smus (પર[illegible])

[illegible] Sperma[illegible]orrh[illegible] (સ્પર્મેટોરિયા)

[illegible] Sma[illegible]l[illegible]po[illegible] (સ્મોલપોક્સ)

[illegible] (ગોઈટર)

[illegible] Cold (કોલ્ડ)

[illegible] R[illegible]m[illegible]t[illegible]

[illegible]

[illegible] water [illegible] A [illegible]

An [illegible]

[illegible] Lesson [illegible]

[illegible] Liniment [illegible]

[illegible] Abstract on

Person [illegible]

[illegible]

દેશી ઓસડીઆં

અકલકરો Pellitory (પેલિટરી)
અગર Aloes wood (એલોઝવુડ)
અજમોદ Parsley (પરસ્લી)
અફીણ Opium (ઓપિયમ)
અળશી, Linseed (લિનસીડ)
આદુ, Ginger (જીંજર)
આમળો, Hog plums (હોગ-પ્લમ્સ)
આલુબુખાર, Damson (ડેમ્સન)
ઇંદ્રવારણું Colocynth (કોલોસિંથ)
એલચી Cardamoms (કાર્ડમમ્સ)
ઓથમીજી Spongel seed (સ્પૉંજેલ સીડ)
કપીલો Cumuala (કમાલા)
કપુર Camphor (કૅમ્ફર)
કરીઆતું Chiretta (ચિરેટા)
કરેણ Oliander (ઓલિઅન્ડર)
કસુંબો Safflower (સફ્ફલાવર)
કાકચીઆ Lon luck ([illegible])
કાલમ્બો Colombo (કલમ્બો)
કાળીજીરી Fleebane (ફ્લીબેન)
કીરમજ Cochinea ([illegible])
કુંવાર Aloes ([illegible])
[illegible] Orris root ([illegible])
કોકમ Mangosteen ([illegible])
ખડી (ચાક) Chalk
ખસખસ Poppy seed ([illegible])
ખારેક Cala [illegible]
ખજૂર Date ([illegible])
[illegible] Cassia [illegible] ([illegible])

અજમો Cranlilora ([illegible])
અજમો Caraway seed (કેરવે સીડ)
Bishop's weed (બિશપ્સ-વીડ)
અરીઠા, Soapnuts (સોપનટ્સ)
અંબર, Ambergris (ઍમ્બરગ્રીસ)
આંબા હળદર Zedory turmeric (ઝેડોરિ ટર્મેરિક)
ઇંદ્રજવ, Conessi seed (કોનિસિ-સીડ)
એરંડી Castor (કૅસ્ટર)
એળીઓ Aloe (ઍલો) [સોકોટ્રી]
કચૂરો (કચુરો) Long zedory ([illegible])
[illegible] A bitter and medicinal ([illegible])
કપૂર [illegible] Alle[illegible] ([illegible])
Pimento (પિમેન્ટો)
કસ્તુરી Musk (મસ્ક)
કળીચુનો Slaked lime (સ્લેક્ડ લાઇમ)
કાથો Catechu (કેટેચુ) Gambier (ગેમ્બીઅર)
[illegible] Nelepauy root ([illegible])
[illegible] Amber ([illegible])
[illegible] ([illegible])
[illegible] (નેટલ) Cowhages
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] hue ([illegible]
[illegible] seed
([illegible])

[illegible])

જળો Leeches (લીચીઝ).

ભાંગ Indian hemp Cannabis sativa ([illegible])

ગુંદર Gum (ગમ)

ઘોડાવજ Acorus Calamus (એકોરસ કેલેમસ) Sweet flag ([illegible])

ચિરેતો Ch[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

[illegible]

ગળી Indigo (ઇન્ડિગો).

ગંધક Sulphur (સલ્ફર) Brimstone ([illegible])

ગુગળ Delium ([illegible]) Aflatoon ([illegible])

ગોખરુ Caltrops ([illegible]). Prickly fruited pedalium ([illegible])

[illegible] Cubeb ([illegible]).

[illegible]

પિત્તપાપડો Fumitory (ગુજરાતી) Hala a Lean

પીપર (લીંડી) Long pepper

(કોનપીપર) મદન Mad la. (મીંઢળ)

પીપરીમૂળ Pepper root

ફટકડી Alum (ફીટકરી) મરચાં Capsicum. Chillies

બજર (તમાકુ) Snuff

બદામ An almond મરી Pepper

બાદીઆન Anise ...

બુંદ Coffee

...

Sulphate ...

...

...Salt ...

...

...

...

...

...

...

...

[illegible] rs candle ([illegible])
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Fravrant wool ([illegible])
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

જસત pewter (પ્યુટર) Zink (ઝિંક) Spalter (સ્પેલ્ટર)
પીતળના વા[illegible] Brass foil (બ્રાસ ફોઇલ)
પેચકરૂં Laminated silver (લેમિનેટેડ સિલ્વર)
પેચકસોનું Lamella gold (લેમેલા ગોલ્ડ)
પોલાદ (ગજવેલ) Steel (સ્ટીલ)
બરકાંનું
રૂપુ Silver (સિલ્વર) [illegible]
રૂપાના જેવી સફેદ [illegible] platinum (પ્લેટિનમ)

પીતળ Brass (બ્રાસ)
પીતળના પતર Yellow metal sheets
[illegible] ings ([illegible])
લોઢું Iron (આયર્ન)
લોહચુંબક Magnet (મેગ્નેટ)
વરખ Leafmetal (લીફ મેટલ)
સફેદો Ceruse (સેરુસ)
[illegible] pig (પિગ)
સીસું Lead (લેડ)
સીસાપેનમાં વપરાતી ધાતુ plumbago
સોનું Gold (ગોલ્ડ)

પશુ પક્ષી તથા પ્રાણી

અજગર A boa-constrictor (અ બોઆ કૉન્સ્ટ્રિક્ટર)
અળશિયું An earth worm (એન અર્થ વર્મ)
આખલો (સાંઢ [illegible]) A flat bullock (ફ્લેટ બુલક)
આંધળી ચાકળ A glow worm [illegible] (એ ગ્લો વર્મ)
ઊંટ A camel (એ કેમલ)
ઉંદર A rat (એ રેટ)
[illegible] A whale [illegible]
[illegible] A [illegible]
[illegible] musk [illegible]
[illegible]

ખચ્ચર A mule (એ મ્યુલ)
ખસી મરઘો A capon (એ કેપન)
ખિસકોલી A squirrel (એ સ્ક્વિરલ)
ગધેડું An ass (એન ઍસ), A donkey [illegible]
[illegible] An eel (એન ઈલ)
[illegible] A lizard (એ લિઝર્ડ)
[illegible]
[illegible] (એ રિનોસોરસ)
[illegible] (એન [illegible])
[illegible]

[illegible] A spider ([illegible])
[illegible] A cricket ([illegible])
[illegible] A [illegible] ([illegible])
[illegible] A [illegible] ([illegible])
[illegible] A [illegible] ([illegible])
[illegible] A chameleon ([illegible])
[illegible] A crow, A rook ([illegible])
[illegible] A kangaroo ([illegible])
[illegible] A tortoise ([illegible])
[illegible] A centipede ([illegible])
[illegible] A b[illegible]
[illegible] An ant ([illegible])
[illegible] A cater[illegible]ar ([illegible])
[illegible] A grain moth [illegible] Weevil ([illegible])
[illegible] A b[illegible]ch ([illegible])
[illegible] A dog ([illegible])
[illegible] A cuckoo ([illegible])
[illegible] A camelopard ([illegible])
[illegible] An insect ([illegible])
[illegible] A louse ([illegible])
[illegible] A pony ([illegible])
[illegible] A pig ([illegible])
[illegible] A partridge ([illegible])

[illegible] An owl ([illegible])
[illegible] A lamb ([illegible])
[illegible] Ram ([illegible]) Sheep ([illegible])
[illegible] A mare ([illegible])
[illegible] A horse ([illegible]) [illegible]
[illegible] A grave digger ([illegible])
[illegible] A hen sparrow ([illegible])
[illegible] A sparrow ([illegible]) A swallow ([illegible])
[illegible] A f[illegible] ([illegible]) [illegible]
[illegible] A [illegible] ([illegible])
[illegible] A bat ([illegible])
[illegible] A Leopard ([illegible])
[illegible] A musk rat ([illegible])
[illegible]
[illegible] A wa[illegible] ([illegible])
[illegible]
[illegible] A [illegible]k[illegible] ([illegible])
[illegible]
[illegible] A pa[illegible]
[illegible] A lo[illegible]
[illegible] A [illegible] ([illegible])
[illegible]
[illegible] A bu[illegible] ([illegible])

જસત pewter (પ્યુટર) Zink (ઝિંક) પીતળ Brass (બ્રાસ)
Spel er (સ્પેલ્ટર) પીતળના પતર Yellow metal sheet
પીતળના પ Brass fo l (બ્રાસ ફોઈલ) ingo (ઇંગો)
પેચોરેયુ Lamet a si ver (લૅમેટા સિલ્વર) લોઢું Iron (આયર્ન)
લોઢચુંબક Magnet (મૅગ્નેટ)
પેચકમેાટું Lametta gold (લૅમેટા ગોલ્ડ) વરખ Leaf metal (લીફ મેટલ)
સત્તેનો C rose (ક્રોસ)
પોલાદ (ઝનવેલ) Steel (સ્ટીલ) સીસાની પ Lead pig (લીડ પિગ)
બરડ લેાઢુ સીસું Lead (લેડ)
રૂપુ Silver (સિલ્વર) સીસાનેમળતી ધાતુ plumbago
રૂપાના સોનું Gold (ગોલ્ડ)
plain (પ્લેન)

પશુ પક્ષી તથા પા ?

અખતરૂ A boa castri t r (અ ...) ખચ્ચર A mule (એ મ્યુલ)
બોઆકોં સ્ટ્રીક્ટર) ખાસીમર A capon (એ કૅપન)
અળશીઉ An earth worm (ઍન અર્થવર્મ) ખીસ ... A squirrel (એ સ્ક્વીરલ)
... A ass (એન અસ), A
આખલો (આખેડે ...) A bullock (એ બુલક) duck ...
આંદ ... A g ... or (એ ...) ...
ઊંટ A camel (એ કૅમલ)
ઉંદર A rat (એ રૅટ)
ઉતાર A wh ... (...)
કસ્તુરી (...) A musk ... (... સેર ...)
કબુતર A ... (... કરે ...)
... (... કરઅસ)

A spider [illegible] An owl [illegible]

A cricket [illegible] A lamb [illegible]

A civet cat [illegible] A flamingo [illegible]

[illegible] A man [illegible]

A mosquito [illegible] A horse [illegible]

A cocoon [illegible] A grasshopper [illegible]

A chameleon [illegible] A hen sparrow [illegible]

[illegible] A sparrow [illegible]

A crow A co[illegible] [illegible] ow [illegible]

A kangaroo [illegible] A lion [illegible]

A tortoise [illegible]

A [illegible]

[illegible]

An ant [illegible]

A cat [illegible]

A gra[illegible]

A bitch [illegible]

A dog [illegible]

A cuckoo [illegible]

A camel [illegible]

An ass [illegible]

A lotus [illegible]

A pony [illegible]

A pig [illegible]

A partridge [illegible]

A butterfly [illegible]

[illegible] A frock ([illegible]).
[illegible] A napkin ([illegible]) A towel ([illegible])
[illegible] A dhotar ([illegible]) dungaree ([illegible]).
[illegible] A scarf ([illegible])
[illegible] A turban ([illegible])
[illegible] A bandage ([illegible])
[illegible] A cuff ([illegible])
[illegible] Ribbon ([illegible])
[illegible] A sleeve ([illegible])
[illegible] A short coat [illegible]
[illegible] A veil [illegible] mask ([illegible])
[illegible]
[illegible]
[illegible] A ba[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] A cap ([illegible]) Small cap ([illegible])
[illegible] A coat ([illegible])
[illegible] Socks ([illegible])
[illegible] Stockings ([illegible]).
[illegible] A jacket ([illegible])
[illegible] pantaloons ([illegible])
[illegible] Trousers ([illegible])
[illegible] A small turban ([illegible])
[illegible] Sunday clothes ([illegible])
[illegible] A button ([illegible]) A br[illegible] ([illegible])
[illegible] A f[illegible] ([illegible])
[illegible] A garter ([illegible])
[illegible] A [illegible]n ([illegible])
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

ગુલાબની કળી A rose bud (એ રોઝ બડ)

ચમેલી Jessamine (જેસમિન)

જંગલી ગુલાબ A dog rose (એ ડૉગ રોઝ)

[illegible] A Jasminum flower (એ જેસ્મિનમ્ ફ્લાવર)

નરગીસનું ફૂલ Narciss (નાર્સિસ)

ફૂલતોરો A nosegay (એ નોઝગે) Boquet (બોકે) [illegible]

[illegible] A daisy [illegible]

મેંદી Myrtle (મર્ટલ)

સૂર્યમુખીનું ફૂલ A sun flower (એ સન ફ્લાવર)

ગુલાબનું ફૂલ Rose flower (રોઝ ફ્લાવર)

ચંપાનું ફૂલ Michelia champaca (મિચિલિયા ચેમ્પેકા)

જૂઈ Jasmine (જેસ્મીન)

તુળસીનું ફૂલ (મરવો) Basil flower (બેઝિલ ફ્લાવર)

ફૂલની વેણી Braid of flower (બ્રેડ ઑફ ફ્લાવર)

[illegible] scent [illegible]

[illegible] A [illegible] flower [illegible]

[illegible] A wreath of flower (એ રીથ [illegible])

[illegible]

[illegible] Orend [illegible]

Kidney bean [illegible]

આમલી Tamarind [illegible]

[illegible]

cane [illegible]

[illegible] Pr[illegible]

[illegible] Brown [illegible]

[illegible] Mi[illegible]

[illegible]

[illegible] Conserva of [illegible]
[illegible] Jaggery [illegible]
[illegible]
[illegible] Bailey [illegible]
[illegible] Pick [illegible]
[illegible]

[illegible] Flour ([illegible])
[illegible] Pancake ([illegible])
[illegible] Pears ([illegible])
[illegible] Syrup ([illegible])
[illegible] Vermicelli ([illegible])
[illegible]
[illegible]

[illegible] Peas ([illegible])
[illegible] Veal ([illegible])
[illegible] Vegetables ([illegible])
[illegible] Peel ([illegible])
[illegible] Sugar-candy ([illegible])
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] A coverlet ([illegible]) A sheet ([illegible]) A sheet ([illegible])	[illegible] A fence ([illegible])
	[illegible] A hammock ([illegible])
	[illegible] A knapsack ([illegible])
[illegible] A pillow ([illegible])	[illegible] A tent ([illegible])
[illegible] A purse ([illegible])	[illegible] A garnet ([illegible])
[illegible] A blanket ([illegible])	[illegible] A curtain ([illegible])
[illegible] A handkerchief ([illegible]) A fillet ([illegible])	[illegible] A bedpan ([illegible]) A mosquito curtain ([illegible])
[illegible] A quilt ([illegible])	
[illegible] A carpet ([illegible])	[illegible] A mat ([illegible])

વનસ્પતિ ઇત્યાદિ

([illegible])

[illegible] Plants [illegible]

[illegible] Cabbage [illegible]

[illegible]

[illegible] Wain ([illegible])
[illegible] A horse litter ([illegible])
[illegible] A waggon ([illegible])
[illegible] A sedan ([illegible])
[illegible] A raft ([illegible])
[illegible] A dhow ([illegible])
[illegible] A prow ([illegible])
[illegible] A pinnace ([illegible])
[illegible] A bamboo ([illegible])
[illegible] A boat ([illegible])
[illegible]

[illegible] A [illegible] ([illegible])
[illegible] A coral ([illegible])
[illegible] Harness ([illegible])
[illegible] A jolly boat ([illegible])
[illegible] gangway ([illegible])
[illegible] A chain ([illegible])
[illegible] A bark ([illegible])
[illegible] A yard ([illegible])
[illegible] A palanquin ([illegible])
[illegible] A buggy ([illegible])
[illegible] A bullock cart ([illegible])
[illegible] Capstan ([illegible])
[illegible] A man of war ([illegible])
[illegible]

યંત્રશાસ્ત્ર Mechanics (મિકેનિક્સ)
લોહચુંબક વિદ્યા Magnetism (મૅગ્નેટિઝમ)
શરીર વિદ્યા Anatomy (એનેટૉમિ)
સામુદ્રિકવિદ્યા Cheirosophy (કૈરોસૉફિ), palmistry (પામિસ્ટ્રી)
રસાયનશાસ્ત્ર Chemistry (કેમિસ્ટ્રી)
વનસ્પતિશાસ્ત્ર Botany (બૉટનિ)
વાયુશાસ્ત્ર Aerology (એરૉલૉજિ)
વીજળી (વિદ્યુત)ની વિદ્યા El[illegible]
શિલાછાપ વિદ્યા Lithography (લિથૉગ્રાફી)

શરીરના અવયવો (ભાગ)

[illegible] A gumboil (એ ગમ્બૉઇલ)
આંખ An eye (એન આય)
આંખની કીકી A pupil (એ પ્યુપિલ)
Retina (રેટિના) [illegible]
[illegible](આમ) Prolapsus ani (પ્રો[illegible]
આંતરડાં Bowels (બૉવેલ્સ) Intestines (ઇન્ટેસ્ટાઇન્સ)
[illegible] Coul ([illegible])
કમર A waist (એ વેસ્ટ)
કરોડરજ્જુ Spinal chord (સ્પાઇનલ કૉર્ડ)
કંઠ A voice (એ વૉઇસ) [illegible]
કાન (શ્રવણેન્દ્રિય) An ear (એન ઇઅર)
કાનનો પડદો Tympanum (ટિમ્પેનમ)
કાનનો મેલ Wax [illegible]
[illegible] (સાંધાના ભાગ અને [illegible]
[illegible]
[illegible] A [illegible]
[illegible]
[illegible] A [illegible]
[illegible]

[illegible] A bread (એ બ્રેડ) [illegible]
આંખના ડોળા Eyeballs (આયબૉલ્સ)
આંખની પાંપણ Eyelashes (આયલૅશિઝ)
આંખનો ખૂણો A socket of the eye (એ સૉકેટ ઑફ ધી આય).
આંગળી Finger (ફિંગર) ([illegible])
કપાળ A forehead (એ ફોરહેડ)
કરોડ A spinal column (એ સ્પાઇનલ કૉલમ)
કલેજું Liver (લિવર) ([illegible])
[illegible] Larynx (લેરિંક્સ)
કાનની [illegible] A [illegible] of the ear [illegible]
[illegible] Lobe (લોબ)
[illegible] Wrist (રિસ્ટ)
[illegible] A [illegible]
[illegible] A [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] A [illegible]
[illegible] Face
[illegible] ([illegible])

પગનો નળો A leg (એ લેગ).
પાસળી. Rib (રિબ)
પીઠ, (વાંસો). A back (એ બૅક)
પેશાબની નળી A pipe of the urine (એ પાઈપ ઑફ ધી યુરિન)
પેડુ Abdomen (ઍબ્ડોમેન)
પોપચુ (આંખનું) An eyelid (એન આઇલિડ)
ફેફસાં Lungs (લંગ્ઝ)
બરડાનું હાડકું (કાંડો) Back bone (બૅક બોન)
બ ળ, (વાળ) Hair (હૅર)
ભમર(વાવ) Eyebrows (આઇબ્રોઝ)
મગજ Brain (બ્રેન)
માથુ (ગરદન) Head (હેડ)
માસ Flesh (ફ્લેશ)
મૂઠી A fist (ફિસ્ટ)
મૂત્રપિંડ A kidney (એ કિડ્નિ)
મોઢુ A mouth (એ માઉથ)
રસની શરીરમા નાની ગાંઠ Gland (ગ્લૅન્ડ)
લોહી (રક્ત) Blood (બ્લડ)
લાળ (થુંક) Saliva (સલિવ)
વીર્યાશય [illegible] (સેમીનલ વેસીકલ)
વેંત A span (એ સ્પૅન)
શરીર A body (એ બૉડી)
શ્વ સનળી A windpipe [illegible]
સ્નાયુ A sinew [illegible]
સ્નાયુ અને હાડકાને [illegible] Tendon (ટેન્ડન)
સાંધા Joints [illegible]

પિત્તાશય (પિત્ત રહેવાનું ઠેકાણું) Gall bladder (ગૉલ બ્લૅડર)
પેટનો પડદો Diaphragm (ડાયફ્રામ)
પેટ (ઉદર) A belly (એ બેલિ)
કુક્ષી, (પેશાબની કોથળી) Bladder (બ્લૅડર),
બગલ, (કાખ) An armpit (એન આર્મપીટ)
બરોળ (પ્લીહા) A spleen (એ સ્પ્લીન)
બસ્તિ (પેડુ) Pelvis (પેલ્વિસ)
મગજ મ Cerebellum (સેરિબેલમ)
ભુજ The whole arm (ધી હોલ આર્મ)
મસો A wart (એ વૉર્ટ)
માથાની ખોપરી A skull (એ સ્કલ)
મુછ Mustaches (મસ્ટેચિઝ)
મૂત્રવાહિની Ureter (યુરેટર)
મૂત્રમાર્ગ Urethra (યુરેથ્રા)
હૃદયની [illegible] Auricle (ઑરિકલ)
રાક્ષી દાંત A dog tooth (એ ડૉગ ટુથ)
હડપચીનું અસ્થિ (હાડકુ) Sinciput (સિંસિપટ)
વીર્ય Semen (સીમન).
[illegible] A knuckle (એ નકલ)
[illegible] Tea soles (ટેસ્ટિકલ્સ)
શરીરનો મળ Excretion (એક્સક્રીશન)
સ્તન (થાન) Breast (બ્રેસ્ટ), Bosom (બુઝમ)
[illegible] Bubby (બબિ).
સાથળ A thigh (એ થાઈ)
સાંધાનો ભાગ A groin (એ ગ્રોઇન)
હડપચી A chin (એ ચિન)

પૌત્ર (છોકરાનો, કે છોકરો) A grand son (એ ગ્રેન્ડ સન)

ફુઈ A paternal aunt (એ પેટર્નલ આન્ટ)

બનેવી A brother in law (એ બ્રધર ઇન લૉ)

બાપદાદા A ncestors (એ ન્સેસ્ટર્સ)

ભત્રીજી-ભાણેજ A niece (એ નીસ)

ભાઈ A brother (બ્રધર)

ભાભી A brother's wife (એ બ્રધર્સ વાઈફ)

મા (માતુશ્રી) A mother (એ મધર)

માસા ફઈનો છોકરો. Brother german. (બ્રધર જર્મન)

મિત્ર (દોસ્તદાર) A friend (ફ્રેન્ડ)

રંડાપો Widowhood (વિડોહુડ)

વરરાજ A bridegroom (બ્રાઇડ ગ્રુમ)

વહુ (પોતાની) A wife (એ વાઇફ)

વારસ. An heir (એન એર)

વેવિશાળ (સગાઈ) A affiance (અફિયન્સ)

વેવાણ. A son s or da_hter s mother in law (સ સ આર ડટર્સ મધર ઇન લૉ)

સાઢુ A husband of on s w fe sister (હસબન્ડ ઓફ વન્સ વાઇફ્સ સિસ્ટર)

સાવકી છોકરી A step daughter (સ્ટેપ ડટર)

સાવકો છોકરો A step son (સ્ટેપ સન)

સાવકો ભાઈ A step bro her (એ સ્ટેપ બ્રધર)

પૌત્રી (છોકરાની છોકરી) A grand daughter (એ ગ્રેન્ડ ડૉટર)

ફુઓ A paternal aunt's husband (એ પેટર્નલ આન્ટ્સ હસબન્ડ)

(પિતા) બાપ A father (એ ફાધર)

બહેન A sister (એ સિસ્ટર)

ભત્રીજો, ભાણેજ A nephew (એ નેફ્યુ)

ભાઈ, બહેનના છોકરાનો છોકરો grand nephew (એ ગ્રેન્ડ નેફ્યુ)

માબાપ parents. (પેરેન્ટ્સ)

માસી માશી A maternal aunt (એ મેટર્નલ આન્ટ)

મામો માસો, Maternal uncle (મેટર્નલ અંકલ)

મુરબ્બી. A patron (એ પેટ્રન)

લગ્ન A marriage (મેરેજ)

વહુ (દીકરાની) A (એ ડૉટર ઇન લૉ)

વિધવા (રાંડીરાંડ) A widow (એ વિડો)

વેવાઈ A son s or daughter's father-in law (સન્સ ઑર ડૉટર્સ ફાધર ઇન લૉ)

સસરો A father in-law (એ ફાધર ઇન લૉ)

સાળી A sister in-law (એ સિસ્ટર ઇન લૉ)

સાળો A brother in law (બ્રધર ઇન લૉ)

સાવકી મા A step mother (એ સ્ટેપ મધર)

સાવકી બહેન A step sister (એ સ્ટેપ સિસ્ટર)

સાવકો બાપ A step father (એ સ્ટેપ ફાધર)

સાસુ A mother in law (એ

PART VIII

Idiomatic Phrases

He was struck

He ... such a

How do you account for the

He is a man of argument

... my mind

I was then ...

... has a grateful ...

... for her

... order

... fear

... people's hearts

... into his cap

... of discord

... apoplexy ...

તે તમારી મરજી પ્રમાણે નહીં થાય.	He won't bend to your will
આ ભાગ બેંજામીનનો છે	It is Benjamin's share
તેનું મગજ ઠેકાણે નથી	He is beside himself
તેણી ભારેવાઈ છે	She is big with child.
કરાર લખી લેખામાં આવી હતી	The agreement was made in black and white
તેના શરીર પર નિશાની રહે તેમ માર માર્યો હતો	He was beaten black and blue
તે ખરાબ માણસ છે	He is a black sheep
તેની અરજી પાસ થઈ નહીં	He was black balled
તે પાદરી છે	He is a black coat
તે પ્રસિદ્ધ ચાકુમાર (લુચ્ચો) છે	He is a known blade.
ઘાસનું તરણું	A blade of grass
છરીનું પાનું	The blade of the knife
મારો રસ્તો બંધ નહીં કરતા	Do not block up my way
તે ઓલાદવાન ઘોડો છે	It is a blood horse
તે પોતાના ભાટ રૂપ છે	He blows his own trumpet.
તે સીપાઈ છે	He is a blue bottle
હું તેનો માનીતો છું	I am in his good books
તે બધાનું મૂળ છે	He alone is at the bottom of all
કહેવા કરતાં કરી બતાવવું તે સારું છે	Brag is a good dog but holdfast is better
શરૂઆત કરવી.	To break the ice
ગઈ કાલે રાતે આગ લાગી	A fire broke out last night.
મારે તેની સાથે તૂટી છે	I have broken with him.
ફીકરથી દુખ થાય છે	Anxiety brings on his knees
આ વાર સુધીમાં તે ત્યાં પહોંચ્યો હશે	He must be there by this time
જેને જે ઘટતું હોય તે તેને આપો	Give unto Cæsar what is due to Cæsar
લ્હેણી ઉઘરાણી આણી લ	Call in all outstandings.
કાલે મને મળજે	Call on me to morrow

તે ખડક જેવો છે	He is a rock braced
હવે કાંઈ પણ જોખમ નથી	Now the coast is clear
તેણી સુવાવડમાં છે	She is in confinement
તમારી મહેરબાની ઉપર મને ભરોસો	I count upon your favour
ભદ્રમાં જવાનો સહેલો રસ્તો કયો ?	What is the shortest cut to Lbadra ?
નાદાન દોસ્તોને ખસતા કરો.	Give a cut to foolish friends
ટુંકામાં પતાવો.	Cut it shor
તેઓને જરાએ બનતું નથી	They are at daggers drawn
તેઓ બન્ને ખાસ દોસ્ત છે	They are Demonand Phythis
તે વખત વિત્યા પછી આવ્યો	He was a day after the fa t.
તે નિશાનબાજ તીર ફેંકે છે	He is a dea l shot
સંસ્કૃત ભાષા બોલાતી નથી	Sanskr t is a dead language
અમારી શિખામણ તે ગણતો નથી	He turns a deaf ear to our a lv c
તે કોઈની આજીજી સાંભળતો નથી	H a l n to all entreat er
તમારી બાજી છે	Is s your turn to deal cards
[illegible]	I u d ace yourse f by [illegible] udn [illegible]
[illegible]	lie s on the ho ns of a d le
[illegible]	L t k n g to the dogs
તે ખાતો નથી અને ખાવા દેતો નથી	He is a dog in the manger
[illegible]	H a s ly d gs Lic.
[illegible]	Down with the sword
[illegible]	He plays at du es and draught w t his money
[illegible]	I draw a b r
[illegible]	To d aw a l st
[illegible]	To draw a swor l
[illegible]	A drawn batt e,

[illegible] [illegible]

[illegible]	A [illegible] [illegible] the
[illegible]	Of [illegible] in the
[illegible]	[illegible]
[illegible]	I all [illegible] you
[illegible]	He always [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] for [illegible] on the [illegible]
[illegible]	[illegible] eye
[illegible]	[illegible]
[illegible]	I [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

તે સોદાગરની બાજીકી માફક ફરી પડે છે	He plays fast and loose
તે ઘણુંજ કરકસરથી રહેતો.	He lived fast.
તેની સાથે ભૂલ ન શોધો.	Do not find fault with
તે ઘણો ખુશ મીજાજમાં છે	He is in high feather
બીકણપણું ન દેખાડો	Do not show the white feather
તમે તમારી તૈયારી કરી રાખો	Keep your nest feathered.
તેઓ બન્ને એકજ ટોળાના છે.	They are birds of the same feather
તેણે માન મેળવેલું જણાય છે	He has a feather in his cap
તે આવતા અઠવાડિયે મેદાન લેશે.	He will take the field next week
તેના બધા કાગળો સાચવી રાખેલા છે.	All his letters are on file
તે ઝપાટામાં ગુસ્સે થાય છે	He fires up in a moment.
રહી રહીને	By fits and starts
હું મુશ્કેલીમાં આવી પડ્યો છું	I am in a fix
તે ખુનસી-કપટી છે	He is fleshed in malice
હું સવાલપત્રના બધા જવાબ આપી શકું છું	I can floor the examination paper
ખોટી રીતે જોખમમાં પડવામાં શો ફાયદો છે?	What is the good of flying in the face of fact?
તે ફતેહમંદ નીવડ્યો	He came out with flying colours
સીધા ચાલતા જાઓ	I [illegible]
તે ચિંતાતુરીનો ભોગ થયો છે	H[illegible] of
તે મારા સ્વભાવથી [illegible]	I [illegible] to my nature
તે [illegible]	He [illegible] have [illegible] and gain [illegible] the [illegible]
તેને [illegible]	He [illegible]
હું જોખમમાં [illegible]	I [illegible] the gap
[illegible]	I [illegible] good gear.
તે [illegible]	I [illegible]
તેને [illegible]	He was [illegible]
તે મરણ પામ્યો	He gave up the ghost.

હાલ મારી પાસે કામ છે	I have work in hand at present
તે મુશ્કેલીથી પોતાનું કામ પુરૂં કરે છે	He lives from hand to mouth.
તેની માલીકી બદલાઈ છે	It has changed its hands
મને વખતે પૈસા મને મળ્યા	Money came to me very handy
તેનો સ્વભાવ બધા પસંદ કરે છે	His nature is admitted on all hands.
તમારા ઘર આગળ રાત્રે મેં ચોરને ફરતો જોયો	I saw the thief lurking about your house last night
તે વળી પાછો ફસાયો છે (અમે જાણ્યું છે)	He has again put himself in [harness]
તેને સખત ઠપકો આપ્યો	I scolded him over the coals
તે દેવા મા ડુબાયેલા છે	He is head over ears in debt
તે બધું અધુરૂં (કાચા મને) કરે છે	He does every thing with half heart.
મને એમા કંઈ સમજ પડતી નથી	I can make neither head nor tail [of the matter]
તમારી અટકળ બરોબર છે	That's it, you have hit the nail on the head
તે કંઈ એવો ઘાતકી નથી.	He is not without a heart
જોવામા તે કમાલ હાલતમા જણાયો	I saw the fellow was out at heels
થોડો વખત થાક ખાઈએ	Let us cool our heels
મહેરબાની કરી પેલી રકાબી જરા ખસેડો	Will you kindly help me to move [that dish]
તે ઘણું મુશ્કેલ છે	It is a Herculean task
તમને આપવામા આવે તે લેવું પડશે	You shall have to take Hobson's choice
તેની હિકમત દુર રહેવા જેવી છે	His policy is to hold off
હિંમત રાખો	Hold up your spirit.
છાના રહો	Hold your peace
તે ગુનેગાર પુરવાર થયો નહિ	The charge was not brought home to him
તે પોતાના ઉપર આધાર રાખે છે	He is on his own hook
તે યુક્તિએ તે કરો	Do it by book or crook
ઉપર ધકેલવાનો મેં પ્રયત્ન	I tried to push it up

[illegible]	To break the ice is d fficult
[illegible]	She is h s idol [whole thing
[illegible]	I know the ins and outs of th
[illegible]	I take interest in him
[illegible]	He ruled with an iron rod
[illegible]	What are the points at issue ?
[illegible]	He is ja k of all trades
[illegible]	He sees with a jaund ced eye
[illegible]	He is erry sneak.
[illegible]	He s a job
[illegible]	H s j y green
[illegible]	K ep ba k th secret
[illegible]	Ke p down your to gue
[illegible]	[illegible]
[illegible]	He was knoc e l down
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	H s spe s [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	He ge he [illegible]

[illegible]	He is in the habit of ... parties at loo... house
[illegible]	He always draws the long b...
[illegible]	Look out please
[illegible]	I look to you for support.
[illegible]	To look in the face
[illegible]	Why do you look blank?
[illegible]	He left me in the lurch.
[illegible]	This is his ma...
[illegible]	Can you make out this ...
[illegible]	The dog is l...
[illegible]	His assertion is true to the ...
[illegible]	He is a man of letters
[illegible]	He was not at liberty
[illegible]	He makes light of the ...
[illegible]	I never heard the like of ...
[illegible]	He is a fund of ...
[illegible]	The ... makes for ...
[illegible]	It is only a make ...
[illegible]	It is only a make believe
[illegible]	Measure for Measure
[illegible]	[illegible]
[illegible]	... of going to the ...
[illegible]	Take a note of the ... of the ...
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	I pack ... in the ...

મને [illegible] કરાવજે	Put me in mind of it [illegible]
તેના મિત્રને ત્યાં ઉતર્યો	He put up at his friend
તમે ક્યાં ઉતર્યા છો !	Where have you taken quarters ?
તેણી ચાકર ઉપર હુકમ ચલાવે છે	She queens over her servan
તેના પ્રમાણિકપણા ઉપર શક ન લાવો	Don't doubt his honesty
સાવધ રહેજે.	Be on the qui v ve
તે ઘણો હુશિયાર અને ચાલાક છે	He is a man of quick parts
તેણી ભારેવાઈ છે	She is quick with ch ld
તેઓને પોતપોતાનો [illegible] છે	They are butts
તેઓએ તે છોકરાની [illegible] કરી	They railed against the boy
લશ્કરના દરે હરે રીતીથી મારી નાંખવામાં આવ્યું.	The army was killed rank a- file
તેને ભલે તેડી સમજાવો પણ તે તમારૂં સાંભળનાર નથી.	Try to reason with him bu won't listen to you.
તમારૂં કહેવું વાજબી છે	What you say stands to rea
તેના માટે મને માન છે	I have regards for him. (good
સઘળો માલ પાછો આપવાનું તેને કહો	Tell him to render back all
તેના વિષે લોક સારૂં બોલે છે	He is under a good report.
તેનો મને મોટો આધાર છે	He is my right arm
તેનો ધંધો ધમધોકાર ચાલે છે	He drives a flourishing trad
તે પોતાના કામથી બીજાઓને નુકસાન થાય તેની બીલકુલ દરકાર રાખતો નથી.	He always rides rough shod.
તેણે તે છોકરાને વીંધી નાંખ્યો	He ran through the boy.
આ નાટકથી લોકોનું [illegible] ચાલુ થશે	This play will have a good r
કાલે બેંકમાંથી લોકોએ ખુબ [illegible] પાડ્યા હતા	There was a great run on ba k yesterday
આ ઉમેદવારને ઘણા મત મળશે	This Candidate will rob run
આ વાસણ ચુવે છે	This tub runs [da,
બીજેજ દહાડે વહાણ હંકારી ગયું	The ship set sail the very n
યુનાઇટેડ સ્ટેટસનું રાજ્ય	Uncle Sam.

[illegible]	The [illegible]
[illegible]	[illegible] Empire
[illegible]	[illegible]
[illegible]	
[illegible]	
[illegible]	

ખોટી સહી કરવાનો ત[illegible] કર્યો છે — The charge of forgery is trump[ed]
તેઓ આરને આરતે વાત કરતા હતા — They were talking under the ro[se]
સઘળુ શરીર બગડી ગયુ છે — The whole system is upside dow[n]
તે પાયમાલ થવાની અણી ઉપર હતો. — He was on the very verge of ru[in]
ઓફીસમા મારુ કંઈ ચલણ નથી — I have no voice in the office
અંદર આવો સાહેબ — Walk in please.
હુ હમેશ ફીકરમા છું — I am always in hot water

PART IX ભાગ ૯.

Proverbs કહેવતસંગ્રહ

અગાઉ કેટલાક સારા વાક્યો શબ્દો, અને રૂઢ વાક્યો આપી અને કેટલીક [illegible] વપરાશમાં આવતી કહેવતો તખ્તામા આપી છે અને તે આપવાની મતલબ એ છે કે શિખનાર પોતાની મેળે ગુજરાતી કહેવતોની ઇંગ્રેજી સાથે મુકાબલો કરી તેમજ ભાષાન્તર કરવામા તેને સુગમ પડે. શિખનારને કહેવતોનો મેળો [illegible] જોવાની જરૂર હોય તો મી [illegible] ની કહેવતસંગ્રહની ઈંગ્રેજી ચોપડી જો[illegible] જેમાથી આ કહેવતો લેવામા આવી છે

અફરમીનો પડીનો કાળો — When sorrows come, they co[me] not in single spies, but in battalions
અગરેના વાયદા — False promises
[illegible] — [illegible] folks live long
અજ્ઞાનને [illegible] — Ignorance has no light
[illegible] — When the cow is old she is sold, [illegible] when cared
[illegible] — [illegible] the root of all evil
[illegible] — [illegible] over evils
[illegible] — When candles are out, all cats are gray

[illegible]	Empty vessels make most sound.
[illegible]	A great cry little wool
[illegible]	Barking dogs seldom bite
[illegible]	To think at night and forget at day
[illegible]	[illegible] on [illegible] thing
[illegible]	[illegible] dangerous
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] others [illegible]
[illegible]	[illegible] can [illegible]
[illegible]	[illegible] you [illegible]

આપે મારે આપો વેદ આપ મુવા વિના સ્વર્ગે ન જવાય	D sperate cuts must have de Crosses are ladders that lead to heaven You must die yourself before you must go to heaven.
આજનું કામ કાલ ઉપર ન રાખવું	Delay is dangerous Procrasti- nation is the thief of time, Don't put off till to-morrow, what you can do to-day Defer not till to- morrow what the morning may accomplish
આપતી કનારને મગન આઠ તને ચાવું ત્યારે હું શું ખાઉં?	Self interest is the rule, self sacrifice the exception
આપ સમાન બળ નહી ને મેઘ સમાન જળ નહી	Every tub must stand on its own bottom
આખું લેતા અરધું ગયું અને લેતા પારકું પરાયું	All grasp, all lose
આખલુની પુંઠ ઢાંમણુંના	What is got in the country, is lost in the hundred To rob peter to pay paul. Come with the wind and go wi the water
આવે ઘોડાને વેગે ને જાય કીડી વગે	Mischiefs come by the pound and go by the ounce Agues come on horse back b go away on foot
આરની વહુ ને ખેલતો રળ વખાણીએ તો વખણાય	Give a dog an ill name and y may as well hang him
આગેસે જૈસા આ ... લસકરકા એસે પાયા	Such a wel come such a fare we
આધળો કહે ઔર ને બહેરો કહે મસીદ	I talk of chalk and you of chees
આપ સુખી તો સવ સુખી	All are well if we are well
આપણાને ઢૈયા કરવા મગે અસનીને અસની ખાણી એ ઐસેકુ જયા તૈસા તે સાકુ મીલા વાઇ ચીતુકે ઓઢકે ઢુન ઢુની ખાન	Birds of a feather flock togeth

[illegible]	Beauty without honesty is like poison in a casket of gold.
[illegible]	After Christmas comes Lent.
[illegible]	Contempt is the best return for security
[illegible]	Love [illegible] with rags.
[illegible]	D oranges shall clothe a man
[illegible]	[illegible] and [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] or

ઓછું પાત્ર ને અદકું ભરેલ, નકરી, વહુએ દીઠો વ્યભિચાર, મારકણો સાંઢ ચોમાસું મહાલ્યો ને કરડકણો કૂતરો હડકવા હાલ્યો	Confus No fool like an old fool.
આંધળું ઘોડું ને [illegible]	When the king is blind, the state is thrown into
[illegible]	King log to king stork.
[illegible]	Many go for wool and come home shorn
કરે તેવું પામે	Gather thistles expect
કરેગા સો પાવેગા	Do good if you expect to receive any
કષ્ટ વિના ફળ નહી, કરે ચાકરી તો પામે ભાખરી.	No gains without pains. no sweat
કહેવા કરતાં કરવું ભલું	Better to do a thing
કહેવું થોડું અને કરવું ઘણું	Promise little and do much.
[illegible]	The more noble the more [illegible]
[illegible]	Patiently should that be borne which no strength can avoid nor counsel avoid.
[illegible]	Do not throw pearls before swine (open enemies)
[illegible]	False friends are worse than
[illegible]	Wealth is folly unless wisdom has [illegible] of it
[illegible]	As [illegible] you reap.
[illegible]	[illegible] you speak [illegible]
[illegible]	[illegible] has a bloodshot of

[illegible]	There is a vast difference between an old woman and a princess. Can a pauper be compared with a mighty prince ?
[illegible]	Constant dropping wears away stones and little strokes fell great oaks. Many a mickle makes a muckle
[illegible]	A pan! ory is ever uneasy.
[illegible]	Can a physical impossibility be believed as a reality ?
[illegible]	One sows another reaps.
[illegible]	Sensuality and sentiment are wide as the poles asunder
[illegible]	What is in the pot will come on the plate
[illegible]	[illegible] to tread [illegible] where angels fear
[illegible]	If one [illegible] an that wil
[illegible]	What is bred in [illegible] be b[illegible] wil[illegible] [illegible] of flesh.
[illegible]	To [illegible] castles in the air
[illegible]	A pauper [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

અગત્ય તેનો ઉપાય નહીં, ગરજ બીચારી બાપડી, ગરજે ગધેડાને બાપ કહેવો પડે.	Necessity has no law.
ખરે બપોરે લશ્કર ને પોપાબાઈનું રાજ્ય	When there is a weak governor there are riots in the noon day light. (in broad day light)
ખડું જાણે તે પાવડી જાણે	The wearer best knows, where the shoe pinches
ખાખરની ખીસકોલી સાકરનો સ્વાદ શું જાણે?	Throw not pearls before swine
ખાનાર પીનારને ખુદા આપનાર	Spend and God will send
આગ ઢુંપા ને કરવાળ મોકળા	Penny wise and pound foolish
ખુશામત વીણે રોજગાર	Peady flattery an l rich proession.
ખોટો રૂપીઓ ખખડે ઘણો	Fmpty Vessels make great sound
ગઈ વાત ઘોડી પણ ન સંભારે	No weeping for shed milk what done is done cannot be undone.
ગજા પ્રમાણે ખરચ કરો તેમને ઉગતા કારો, પગ જોઈ પાથરણું તાણો.	Cut your coat accoording to your cloth, Stretch your leg according to your cloth Stretch your leg according to your coverlet Make not your sail too large for your ship
ગયો અવસર પાછો ન આવે.	Lost time cannot be recalled.
ગરમી ગરમીને મારે.	Like cures like, Diamonds cut diamonds
ગરીબનો બેલી રામ	God helps the poor, the rich can help themselves
ગાડું તળે દીવો તો પારકી વાત મેલ	Point not at another s spots with a foul finger
ગામમાં બેસવાના સાંસા ને પટેલ ને કહેવા પછી	Beggars and borrowes should be no choosers
ગાયને દોહી ગધેડાને પાય	To rob Peter to pay Paul

[illegible]	A fig to the Doctor when . . . Vows made in storms are forgotten in calms
[illegible]	The sweetest wine makes the sharpest vinegar
[illegible]	Count not your chikens before they are hatched
[illegible]	Charity must begin at home. There is no body nearer than one's own.
[illegible]	To deal fools deal To . . . house and to set out on a pilgrimage
[illegible]	Like a . . . horse that goes but part . . . to journey
[illegible]	. . . always leaves a . . . It is not . . . what a friend . . .
[illegible]	. . . pains no gains . . . No . . .
[illegible]	A new broom sweeps clean
[illegible]	The dog will return to his . . .
[illegible]	A . . . aster and a . . . Gentle
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	He that has no . . .

Gujarati	English
[illegible]	In ... do as the Romans do. In Rome I am a Roman
[illegible]	Conscience is worth a thousand [illegible]
[illegible]	As is the tree so is the fruit. As is the father so is the son. As is the mother so is the daughter
[illegible]	As is the god so is the m[illegible] If wish es were horses, beg[gars] would ri[de]
[illegible]	As is the minister so is the [illegible]
[illegible]	Many cooks spoil soup.
[illegible]	Great toil, little work. Much trait, little fruit. Much ado about nothing. Muckle cry and little woo.
[illegible]	Let dogs delight to bark and [bite] For God has made them [so]. What is bred in the bone, w[ill] never come out of the flesh. Let bears and lions growl and fight for it is their nature too.
[illegible]	Comprehend not few things in many words, but many th[ings] in few words
[illegible]	A little leak will sink a great [ship].
[illegible]	Do As I say, but don't do as I [do]. An example is better than a [pre]cept. How can the blind lead the [blind]. An unjust judge preaches jus[tice]

[illegible]

The father sends his wisest son to manage his affairs abroad. All lay the load on the willing horse.

Too far east is west.

Drowning men catch at straws.

Poor folks are glad of cottage.

He gives twice that gives in a trice. He doubles his gift who gives in time.

Knowledge is power.

A stitch in time saves nine.

Cheating play never thrives.

Craft counting bringeth nothing home. Frost and friend in evil.

T[illegible] apr[illegible] v[illegible] ex[illegible] to a wound. To add [illegible] to [illegible]

[illegible] ho[illegible]

ધરમ કરતાં કરમ નડ્યું	If you save a tongue from the gallows he will rob you the next night.
ધીરજ મોટી વાત છે	Patience is a plaster for all sores. He that can have patience can have what he wills
ધીરસો અમીર	Wisely and slowly They tumble
નહી પજવાડે ઓસડ હોયજ	Every thing has its own remedy Every sore has its salve
નબળા ઢોરને બગાઈઓ ઘણી.	Poor cattle are plagued with vermin.
નરને હજાર હુન્નર	Man has a thousand schemes and devices.
નસીબ ચાર ડગલા આગળનું આગળ	The more I try, the further I am off
નહિ બોલવામાં નવ ગુણ	Silence does seldom any harm. Even a fool when he holds his peace is counted wise He that keepeth his mouth, keepeth his life
નાચવું નહિ ત્યારે આંગણું વાંકું નાચનારનું આંગણું વાંકુ	A bad workman quarrels with his tools, In love there is no lack; where there is a will, there is a way nothing is impossible to a willing mind
નાદાન દોસ્ત કરતાં દાનો દુશ્મન સારો	A sensible foe is preferable to a foolish friend.
નાદાનકી દોસ્તી ઓર જીવકા જાન	The friendship of an ape is the loss of a life
નાનું કાણું મોટું વહાણ ડુબાવે	A small leak will sink a great ship
નીવડે વખાણ	The taste of the pudding is in eating
પંચ કહે તે પરમેશ્વર	The voice of the people is the voice of God
પંચ કહે તે પ્રમાણ	If jury say it is a cat it must be so.
પહેલું સુખ તે જાતે નર્યા.	Self preservation is the first law of nature Health is wealth.

[illegible]	[illegible] is the [illegible]
[illegible]	All hands make [illegible]
	It is not the cowl that makes a friar. It is not the gray coat that makes a gentleman.
[illegible]	When the wine is in, wit is out.
[illegible]	Dependence upon others is perpetual disappointment. Dependence is a poor trade to follow.
[illegible]	A full-fed horse [illegible] his own master.
[illegible]	Money my good woman [illegible]
[illegible]	[illegible] throat [illegible]
[illegible]	Let not your tongue [illegible]
[illegible]	Riches have wings.
[illegible]	The hand of the diligent maketh [illegible] but the soul of the [illegible] gard hath [illegible]
[illegible]	If not the whole [illegible]
[illegible]	The best [illegible] at last.
[illegible]	The cow gives milk [illegible] over the [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	A faint heart never won a fair [illegible]
[illegible]	Never buy a [illegible]
[illegible]	In [illegible]
[illegible]	The grey [illegible]
[illegible]	As [illegible]
[illegible]	A fool [illegible]

બે ઘરનો પરોણો ભૂખે મરે.	Between two stools we come the ground.
બે આંખની શરમ.	Out of sight, out of mind
માગે તે બે ખાય. ભુખને ભીડ શી?	He that asks shall have plen of bread, Silence doth seldo any harm.
ભરવા ભુલે ને તારા ડુબે.	A good mark-man may miss, Ma is liable to err
ભલા કર ભલા હોવગા.	By good nature half the miserie of human life might go assuage
ભણ્યાના પંડિત નીપજે, લખ્યાના લ-હીયા થાય	Practice makes a man perfect. Experience teaches foo's
ભીખના દાણમાં શીકે ચડે નહિ	What is obtained in driblets doe not make rich
ભુંડપ ત્યાંથી ફરીથી ભજો	What cannot be cured, must b endured
ભેંસ આગળ ભાગવત	Give no hearts to the hogs
ભોગવે તેના ધરા છે	Wealth is not his that has it, but his that enjoys it
મહા ડાકણ ને [illegible]	An idle mind is the devil's work shop
મરૂતનું ખાવું ને મરજીએ સુવું	He is free as the wind
મફતના મરી લઇ તીખા હોય? [illegible] પૈસે તીખ છે	The wholsome meat is at an-oth r man's cost
મા [illegible] વિના મારે ન [illegible]	A closed mouth catches no flies
તેઓને ઈશારત [illegible]	A word to a wiso man, a rod to a fool [deed
માથું આપે તે મિત્ર	A friend in ue is a friend in-
[illegible]	[illegible] proud
[illegible]	[illegible] the threshold of life, the [illegible] at the threshold of death

[illegible]	God in his tongue, devil in his heart. Dissembled holiness is double iniquity.
[illegible]	Fortune favours the brave.
[illegible]	Bold in appearance but timid at heart
[illegible]	A Good face needs no paint
[illegible]	There is many a slip between cup and the lip. [fed
[illegible]	Every rogue is at length out rogue-
[illegible]	Fair is not faint but that which pleaseth
[illegible]	Make hay while the sun shines
	Strike the iron while is hot
	When the pig is proffered hold up the poke To let go a favour of the opportunity [shall of it
[illegible]	I will either make a bolt or a
[illegible]	I raise without profit puts little into the pocket
[illegible]	A covetous man never thinks he has enough
[illegible]	Credulous beasts are the prey of c[illegible]
	T[illegible] is a great curer [illegible]
[illegible]	A full fed horse kicks h[illegible] own
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] that sack is not [illegible]
[illegible]	[illegible] the day [illegible]
[illegible]	[illegible]

વાંકીઆ મગનું નામ મરી ન દે	Not to give right name of a thing (out of Policy)
વાવે તેવું લણે	As you sow so you will reap Do evil and look for like (altered
વિધાતાના લેખ ટાળ્યા ન ટળે	The decree of fate cannot be
વિવાહ પહેલા માંડવો શો ?	Call not a surgeon before you are wounded
વેપારનો માંડ પાર છે ?	Trade is the mother of money
વેશ્યા ઘટાડે, જોગી વધારે (વરસ)	Dissolute habits shorten one's, While a vow of asceticism prolongs i. (no chancers
શીરા સારૂ શ્રાવક થાય	He adopts new views for loaves and fishes (play
શેઠ ગયા કે વાણોતરને મિજમાની	When cats are away, mice are at
શેઠ આવ્યા તો કે નાખો વખારે	A constant guest is never welcomed
શેરને માથે સવાશેર	Measure for measure tit for tat
સંઘરેલો સાપ પણ કામનો છે	Keep a thing seven years and you will find a use for it
સંતોષ સર્વ સુખનું મૂળ છે	Contenement is the true philosopher's stone
સંપ ત્યાં જંપ	Union is strength (cursing
સતી શાપ દે નહીં ને શંખણીનો લાગે નહીં	Cattle do not die from crow's
સબસે ભલી ચુપ	Silence is the best virtue
સાંભળીએ સહુનું કરીએ મનનું	Hear all but follow your own counsels
સાચને કદી ન લાગે આંચ	A [illegible] has no legs Truth seeks no corners A clear conscience will bear any trouble
[illegible] કોય છિનાળ ન કહે	Marriage is honourable and the bed undefiled

[illegible]	A contented mind is continual f ast Contentment is a true } L lose] her a stone
[illegible]	In prosperity gold, in adversity God Danger past God is forgotten
[illegible]	B tween two stools, we come to the ground
[illegible]	People swear because their words are fa thless
[illegible]	Great toll and little fork } G fix break rocks } Gold is the dust that blinds all [eyes.
[illegible]	} A man is known by the com } pany he keeps
[illegible]	It is dark under the lamp
[illegible]	Woman s doings are as deep as water [wife
[illegible]	A laughing man and a crying
[illegible]	Boy s play is death to the bird
[illegible]	As you sow so you reap
	Be n your web properly and God wi [illegible] thread
[illegible]	Undaunt d n uds defy fortune
[illegible]	It is bet [illegible] to [illegible] our selves [illegible] to oth r
[illegible]	Man proposes [illegible]

PART X [illegible]

Letter writing [illegible]

[illegible] (Private) [illegible]

આપણી [illegible] (Dear Sir) [illegible]
છે, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] નહીં

ખાનગી કાગળ.

Champa Gali—Bombay
(ચંપાગલી—મુંબઈ).
22th February 1901
[illegible]

My Dear Motiram (મારા વહાલા મોતીરામ)

× [illegible] હોય તે × ×

Yours sincerely (તમારો સ્નેહી)
M. N

To,
Motiram M. Mehta Esquire — રા. રા. મોતીરામ મ. મહેતા
Ahmedabad—અમદાવાદ

[illegible]

Champa Gali—Bombay.
[illegible]th February 1901

To,
Motiram M. Mehta Esquire
Dear Sir (પ્રિય સાહેબ)

• • [illegible] હોય તે × •

I am Yours faithfully
(હું છું તમારો વિશ્વાસુ).
M.

આ [illegible] લખવાનો રીવાજ [illegible]
[illegible]

Memorandum ([illegible])

From
Bhagvan Jiva & Co.
[illegible]
Bombay

To
[illegible] Esq.
Broker
Fort—Bombay.

[illegible] respond [illegible] Hand-book of [illegible] everyday [illegible]

[illegible]

BadShah & Co

[illegible]

[illegible]

I am [illegible]

I am a [illegible]

I am [illegible]

I have [illegible]

your [illegible]

I to [illegible]

I [illegible]

your [illegible]

I have read your letter with great pleasure.	તમારો પત્ર મેં અત્યંત આનંદથી વાંચ્યો છે
I have not heard from you for a long time.	ઘણો વખત થયાં મેં તમારા તરફથી કંઈ પણ સાંભળ્યું નથી (તમારી કંઈ ખબર મળી નથી.)
I am greatly pleased to acknowledge receipt of your letter.	તમારા કાગળની પહોંચ લખતાં મને ઘણો હર્ષ આનંદ થાય છે.
Yours of the 12th inst is to hand.	તમારો તા. ૧૨ મીનો પત્ર મળ્યો છે.
I have not heard from you these two weeks	આ બે અઠવાડિયાં થયાં તમારી તરફથી કંઈ પણ સમાચાર નથી.
I feel uneasy for not getting your letter.	તમારો કાગળ ન મળવાથી મારું મન બેચેન થયું છે

કાગળમાં વપરાતાં કેટલાંક વાક્યો

Write to me soon	મને પત્ર જલદી લખજો ([illegible]
Let me hear from you soon	તમારો જવાબ જલદી મળવાની આશા
I am anxious for your letter.	તમારો કાગળ મળવાની હું આતુરતા રાખું છું.
Tell him to write to me soon	તે મને જલદી લખે તેમ તેને કહેજો.
Drop me a line at your earliest convenience	ફુરસદે મને ચીઠી લખજો
I have not heard from you for a long time.	ઘણો વખત થયા તમારી કંઈ ખબર મળી નથી
Let me know how you are doing	તમારે કેમ ચાલે છે તે જણાવજો.
Further particulars will be given in my next letter	વધુ વીગત મારા હવે પછીના કાગળમાં લખીશ
You will glad to hear	તમે જાણીને ખુશી થશો
Do not write to me till you hear from me again	જ્યાં સુધી તમને મારો પત્ર મળે નહીં ત્યાં સુધી મને લખશો નહીં
Pray, let me hear from you	તમારો કાગળ મળવાની રાહ જોઉં છું.
Please write to me.	પત્ર લખવાની કૃપા કરશો.

Please excuse haste	ઉતાવળમાં પત્ર લખ્યો છે માટે ક્ષમા ક
Excuse this short note.	આ પત્ર ટુંકો હોવાથી માફ કરો

જવાબની શરૂઆતમાં લખાતાં વાક્યો.

I thank you most heartily for your letter	તમારો કાગળ મળવાથી હું તમને અંતઃકરણપૂર્વક ધન્યવાદ આપું છું
I am really much obliged for your kind letter	તમારો કૃપાપત્ર મળવાથી ખરે તમારો આભારી થયો છું.
I am glad to receive your letter	તમારો પત્ર મળવાથી હું ખુશી થયો
I am glad to acknowledge receipt of your letter	તમારો પત્ર સ્વીકારતાં હું ખુશી થયો
In reply to yours of the 4th	તમારા તા. ૪ થીના જવાબમાં.
With reference to your letter	તમારા કાગળના સંબંધમાં
I am really glad to inform you in reply	જવાબમાં લખતાં ખુશી ઉપજે છે કે –
I have the pleasure to state	લખતાં ખુશી થાય છે કે
I am glad to hear from you	તમારો કાગળ મળવાથી હું ખુશી થયો
I am extremely glad to say in reply	જવાબમાં લખતાં હું અત્યંત ખુશી થયો છું કે
Many many thanks for your letter	તમારા કાગળને માટે ઘણુંજ ધન્યવાદ.
I receive your letter with real pleasure	તમારો કાગળ ખરેખર આનંદ સાથે સ્વીકારું છું
I am really sorry to hear	હું સાંભળીને ખરેખર દીલગીર થાઉં છું
Accept my best thanks	મારી તરફથી સલામ કબુલ કરશો
Will you kindly reply to this	આ પત્રનો કૃપા કરી જવાબ આપશો ?
Write to me as soon as possible	તમારાથી બને તેમ જલદી મને લખજો
May I hope that you would kindly write to me at your earliest convenience	આશા રાખું છું કે આપ આપની અનુકૂળતાએ કૃપા કરી (જવાબ લખશો)
Reply to my previous letter	મારા અગાઉના પત્રનો જવાબ આપો.

How are you getting on ?	તમારૂં કેમ ચાલે છે ?
I hope you are doing well.	હું આશા રાખું છું કે તમે સારી પેઠે
I am alright, hope you are doig well.	હું સારી પેઠે છું, અને આશા રાખું તમે સારી પેઠે હશો. (કેમ છે ?
We are alright, how do you do ?	અમો બધાં સારી પેઠે છીએ તમો (ક
I am happy to tell you that we are all enjoying sound health	તમને જણાવવાને ખુશી થાય છે કે બધાં સારી પેઠે આરામમાં છીએ અને
I am sure you are doing the Same [well.	રાખું છું કે તમારા બધાની સારી તેમજ
I am sure you are doing pretty	મને ખાત્રી છે કે તમો બધાં સારી પેઠે
If you do this favour, you will oblige me very much.	જો આટલી કૃપા કરશો તો તમો મને આભારી કરશો.
Will you kindly send the book and oblige yours (health	કૃપા કરી ચોપડી મોકલશો અને તમ આભારી કરશો.
Trust you are enjoying well	આશા રાખું છું કે તમો તંદુરસ્તી ભોગ
Hoping you are doing very well with family at Dumas.	આશા રાખું છું કે કુટુંબ સહિત તમો [illegible] સારી પેઠે છો.
I hope that you will enjoy good hea'th in the Daccan	દક્ષિણમાં તમો સારી તંદુરસ્તી ભોગવશો તેવી આશા રાખું છું.
I am alright, trusting you are the same.	હું સારી પેઠે છું અને તમે તેમજ હો [illegible]
We are alright	અમો બધાં સારી પેઠે છીએ.
How are you with children ?	[illegible] છોકરાં સહિત તમે કેમ છો ?
Hoping you will tender my love to all	[illegible] કે બધાને મારી [illegible] કહેજો

[illegible] આપેલા વાક્યો [illegible] [illegible]

at *Nautch* Party to be held in his house on Saturday the
November

Poona Budhvar Peth, R. S. V. P.

17th *November* 1899

શ. રા. મિ. [illegible] શ્રી [illegible] રાવે [illegible] નાચ [illegible]
તેમની મરજીને તેમના ઘેર તા. ૨૨ મી નવેમ્બર ને શનીવારે થનાર [illegible]
પધારવા વીનતી કરે છે.

પુના બુધવાર પેઠ

તા. ૧૭ મી નવેમ્બર ૧૮૯૯

Sir, *Bhadra* 12 3-1

As there is a caste-dinner to day in our relation I h[illegible] request that you will do me the favour of granting leave to Brother at about half past [illegible] P. M. to la[illegible].

I am

Sir,

Your most obedient Servan[t]

H. F. K.

સાહેબ,

આજે અમારા સગાને ત્યાં [illegible] તેથી [illegible] આપ કૃપા કરી [illegible] આપો [illegible]

[illegible]

આપનો [illegible]

[illegible]

113 Byculla

Bombay 2nd March 1901

To,

Sir

As I am [illegible] today, I [illegible] request [illegible] the [illegible]

[illegible]

M. D. F.

[illegible] મુંબઈ [illegible]

સાહેબ,

[illegible]

આપનો [illegible] સેવક.

[illegible]

Sir,

As some urgent private affair requires my presence at [illegible], I request your permission to be away from my duty till 4 P. M. this evening. I beg to remain [illegible]

Your most obedient Servant.

[illegible]

સાહેબ,

[illegible]

આપનો [illegible] તાબેદાર સેવક

[illegible]

Sir,

As the marriage of my brother is to take place to-day I humbly request the favour of your granting me leave of absence for two [illegible] I [illegible]

[illegible]

[illegible]

I am going [illegible] this afternoon and my brother [illegible] to accompany me. Will you [illegible] grant him leave for a month? [illegible]

Yours faithfully

[illegible]

[illegible]

Dear Mr. [illegible]

[illegible] the [illegible] Company [illegible]

[illegible]

Dear [illegible]

[illegible]

[illegible]

Letters of Introduction

[illegible]

Dear [illegible]

[illegible]

[illegible] him with a suitable post any where you like, I shall, [illegible] feel much obliged.

I am as ever
Your friend & well wisher
Prabhashanker.

[illegible] Ravishanker H. Dave Esqr,
Ajmere

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dear Keshavlal,—I am very glad to introduce to you Mr Mohanlal Dalal and hope that you will kindly provide him with a post in your office. I am happy to be able [illegible] say that he has been known to me for [illegible] years. He is an honest [illegible] and painstaking young man of good conduct. [illegible] good [illegible] my testimonials [illegible] the copies of which [illegible] send you along with his application.

Should you give him a chance [illegible] your selection will be of a right person.

Yours truly,
[illegible]

[illegible]

[illegible]

My Dear Mohanlal—The bearer of this is a p[illegible] friend of mine who is going up country for change. He is also desirous of visiting the places of interest in your town, and I therefore request you to show him as much attention as you would do to me.

Yours very sincerely,
Surajlal.

મારા સ્નેહી [illegible] [illegible] [illegible] માટે [illegible] [illegible] [illegible] તેનો વિચાર છે [illegible] [illegible] અપાર હેતું આપવા મારી વીનતી છે

[illegible]
[illegible]

My Dear [illegible]lal—As I intend setting out immediately for Nasik, I shall esteem it a favour if you can oblige me with a letter of introduction to Sheth D[illegible] a Zamindar of the locality.

Yours truly, F.

[illegible]

Dear Sir—Allow me to introduce to you Mr. Popatlal P[illegible] of the firm of Messrs. Popatlal Brothers general or[illegible] of Richey Road Ahmedabad, whom I have always found prompt and honest in their transactions with a personal friend of mine at Baroda, for over three years. If you take them in to your confidence, rest assured you will never have to re[illegible] your confidence.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ahmedabad 31st March 1921

Rs 200

On Demand I promise to pay to or order the sum of Rs 200 (two hundred) only, at 6 (six) per cent per annum, Value received in cash Manilal Dhirajlal

આ દ ર ૨૦૦ ૩૧ મી માર્ચ ૧૯૨૧

હું—ને અથવા જે તેને માગે ત્યારે ૭ ટકાના વ્યાજે રૂપિયા બસેં આપવા બંધાઉં છું. સરવૈયું રોકડ મળી રોકડે મળ્યા છે મણીલાલ ધીરજલાલ

(મૉર્ગેજ ઉપર પૈસા લેવા બાબત)

Dear Sir,—Can you lend me the sum of Rs. 2 000, on the mortgage of my house in Surat for a period of three years with interest at 9 P C per annum? The property is in rough calculation, estimated at Rs 3,000 Should you be disposed to make the payment I will call upon you at your house and show you the title deeds of the property in question house I remain, &c.

પ્યારા સાહેબ-મારા સુરતના ઘર ઉપર રૂ ૨૦૦૦, ત્રણ વર્ષના વાર્ષિક વ્યાજે તમે મને વ્યાજે ધીરી શકશો? (મિલકતની આશરે કિંમત ૩૦૦૦) અગર જો તમે પૈસા ધીરી શકો તો હું આપને ત્યાં દસ્તાવેજ બતાવવા આવીશ

હું તમારો છું

(જવાબ)

Dear Sir,—In reply to your letter of the ... I have much pleasure to say that I am quite willing to ... you the loan of Rs 2000, you have ... property valued at Rs. 3000

Please see me on any day from 10 A M to 4 P M with all the necessary documents required ... I remain &c

પ્યારા સાહેબ—તમારા ... તારીખના કાગળના જવાબમાં લખવાનું કે તમારી ૩૦૦૦, રૂપિયાની મીલકત ઉપર રૂ ૨૦૦૦) ધીરવા ખુશી છું

તેના સબંધમાં જે અગત્યના પત્ર હોય તે સાથે ... ૧૦ થી ૪ વાગ્યાની અંદર તમે મને મળશો

હું તમારો છું

(જવાબ—આગળ)

Dear Sir,—In reply to your note of the 6th Inst., I regret [illegible] I cannot at present, spare the sum you require, [illegible] to disappoint you. I remain, &c.

[illegible]

My Dear [illegible], please pay the bearer the sum of Rs. 25, (Twenty five) only, and place the same to my account.

Yours truly &c

[illegible]

My Dear Sir,—The bearer of this is Manilal [illegible]. I [illegible] him the sum of Rs 25, for which he presses me, I am at present so short of money that I am [illegible] able to meet the demand. I shall think [illegible] a great favour if [illegible] pay him [illegible] amount from the [illegible] you [illegible] I [illegible] you a [illegible] for the same. [illegible]

[illegible]

My Dear [illegible],—I am [illegible] in [illegible] for [illegible] and I [illegible] the sum of Rs [illegible] (Three thousand [illegible]) [illegible] at [illegible] Yours sincerely &c.

મારા પ્યારા મિત્ર [illegible]—મારા [illegible] હું [illegible] ડ૨ી [illegible] છે અને તેટલા માટે તમેા મને એક વરસ માટે [illegible] રૂ ૩૦૦૦ મોકલશો તો ઘણો સારો [illegible] તમારો [illegible] વિશ્વાસુ વગેરે

જવાબ.

My D.ar Harihar,—Yours o the 10th instant is to hand It really gratifies me to be able to lend you the money asked for, without interfearing in any way with my own expenditures Enclosed you will find the sum of Rs 3 000 (Three Thousand) in three currency notes) which will be paid back within one year in which I shall have the occasion to use it

Yours sincerely &c

મારા પ્યારા હરીહર—તમારો તા ૧૦ મીનો પત્ર મળ્યો. તમને તેમાં લખેલી રકમ મારા ખરચામાં વગેરે નહીં આવતાં ધીરતા મને આનંદ થાય છે આ સાથે રૂ. [illegible] નોટોના રૂપમાં મોકલાવી [illegible] તમે [illegible] વરસમાં પાછા આપશો [illegible] વખતે મને તેનો (રકમ) ઉપયોગ કરવાનો [illegible] તમારો વિશ્વાસુ વગેરે

(ઉઘરાણીનો કાગળ)

Dear Sir, As I see the note of hand executed by you in my favour is going to be barred by limitation I request that you will be good enough to clear [illegible] amount within a fortnight In case you fail to comply with this request I shall be compelled to take legal steps against you. Yours truly &c

મારા સાહેબ તમોએ મને લખી [illegible] ચીઠ્ઠી (પ્રોમીસરી નોટ) મુદત બહાર જવાની તૈયારીમાં છે [illegible] વખતે [illegible] આવે છે તો મારો હીસાબ એક પખવાડીઆમાં ચુકવી આપશો અને જો તેમ કરવામાં ચુક કરશો તો મારે લાચારીથી તમારા સામા કાયદેસર પગલાં ભરવા પડશે

તમારો સાચો [illegible]

(પ્રોમીસરી નોટ—આપનું ચાઠું ફેરવી આપવા બાબત)

Dear Sir,—The note of hand for Rs 3 000 executed by you in my favour will be barred by limitation within a week If you are not able to pay the amount, I request you will do me

[illegible] by your renewing it for 12 months with interest added. A compliance with this request will greatly oblige

Yours faithfully &c

[illegible]

[illegible]	No.	English
[illegible]	42	Forty two
[illegible]	43	Forty three
[illegible]	44	Forty four
[illegible]	45	Forty five
[illegible]	46	Forty six
[illegible]	47	Forty seven
[illegible]	48	Forty eight
[illegible]	49	Forty nine
[illegible]	50	Fifty
[illegible]	51	Fifty one
[illegible]	52	Fifty two
[illegible]	53	Fifty three
[illegible]	54	Fifty four
[illegible]	55	Fifty five
[illegible]	56	Fifty six
[illegible]	57	Fifty seven
[illegible]	58	Fifty eight
[illegible]	59	Fifty nine
[illegible]	60	Sixty
[illegible]	61	Sixty one
[illegible]	62	Sixty two
[illegible]	63	Sixty three
[illegible]	64	Sixty four

(નાની એ બી સી)

એ. બી. સી. ડી. ઈ. એફ. જી.

a b c d e f g

એચ. આઈ. જે. કે. એલ એમ. એન.

h i j k l m n

ઓ. પી. ક્યુ. આર. એસ. ટી.

o p q r s t

યુ. વી. ડબલ્યુ. એક્સ. વાય. ઝેડ.

u v w x y z

અંક.

વન. ટુ. થ્રી. ફોર ફાઈવ સીક્સ. સેવન. એઈટ. નાઈન. ટેન.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

નામ લખવાની રીત

Anandram	આનંદરામ
Navnitrai	નવનીતરાય
Bholanath	ભોળાનાથ
Kuberdas	કુબેરદાસ
Bhagwandas	ભગવાનદાસ
Chaturbhuj	ચતુરભુજ
[illegible]	દુર્લભરામ
Edalji	એદલજી
[illegible]	કરિમચંદ
[illegible]	ગુલાબચંદ
Ha[illegible]	હરીહર
[illegible]	ઝવેરલાલ
Ja[illegible]	જમશેદજી
[illegible]	ફરામજી
Lall[illegible]	લાલકાકા
[illegible]	મહીપતરામ
[illegible]	નગીનદાસ
[illegible]	સોરાબજી
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

Trikamlál	ત્રીકમલાલ
Umedram	ઉમેદરામ
Vadilal	વાડીલાલ
Watson.	વોટસન
Xemráj	ક્ષેમરાજ
Yasvant	યશવંત
Zuberg	ઝુબર્ગ

શેહેરોનાં નામ.

Ahmednagar	અહ્મદનગર
Ahmedabad	અમદાવાદ
Bombay	મુંબઈ
Brouch	ભરૂચ
Calcutta	કલકત્તા
Delhi	દીલ્હી
England	ઈંગ્લાંડ
Fatehpur	
Go[illegible]	
Y[illegible]	
Idar	

Jalalabad.	જલાલાબાદ
Kandhar.	કંદહાર
London	લંડન
Murshidabad	મુરશીદાબાદ
Nasik	નાશીક
Orpad	ઓરપેાડ
Peshavar.	પેશાવર
Quarantine.	કવોરન્ટાઈન
Solapur	સોલાપુર
Tehran	તેહેરાન
Ugenda	યુગેન્ડા
Virpur.	વીરપુર
Worcester.	વુસ્ટર
X	
Y	
Zanjibar	ઝાંઝીબાર

35

To
Desai Brodhers & Co
Booksellers & Stationers
Broach

રા રા દેસાઇ બ્રધર્સની કંપની
બુંકસેલર્સ અને સ્ટેશનર્સ
મુ૰ ભરુચ

To
Poonamchund Bhawanishunker
Bookseller
Bazar Godhra

રા રા પુનમચંદ ભવાનીશંકર
બુકસેલર બજાર
મુ ગોધરા

To
Mahadev Ramchandra Jagush
Bookseller

[illegible]
બજારમાં

અમદાવાદ